CENTRE NATIONAL DES ARTS DU CANADA
CANADA'S NATIONAL ARTS CENTRE

RAPPORT ANNUEL 2006–2007

La jeunesse et l'éducation au Centre national des Arts du Canada

ENRICHIR LA JEUNESSE CANADIENNE GRÂCE AUX ARTS DE LA SCÈNE

RÔLE

Le Centre national des Arts (CNA) a ouvert ses portes en 1969. Créé par le Parlement du Canada à titre de projet du Centenaire dans les années 1960, il est devenu au fil des ans la principale vitrine des arts de la scène à l'échelle nationale. Aujourd'hui, le CNA travaille avec des milliers d'artistes du Canada et du monde entier, et s'associe à des dizaines d'organisations artistiques de partout au pays. Le CNA se veut un chef de file et un innovateur dans chacune des disciplines artistiques qu'il embrasse – musique classique, théâtre français, théâtre anglais, danse, programmation régionale et variétés. Il est aux avant-postes en matière de programmation jeunesse et d'activités éducatives, soutenant des programmes pour artistes en herbe et émergents et pour jeunes publics, et produisant des outils pédagogiques pour les enseignants. Le CNA est le seul centre des arts de la scène multidisciplinaire bilingue en Amérique du Nord, et l'une des plus grandes organisations artistiques au monde.

ORGANISATION HIÉRARCHIQUE ET FINANCEMENT

Le CNA relève du Parlement par l'intermédiaire de la ministre du Patrimoine canadien. Il tire environ la moitié de ses revenus de crédits parlementaires annuels, tandis que l'autre moitié provient des ventes aux guichets, de la Fondation du CNA, des services de traiteur du CNA, du restaurant *Le Café*, du stationnement et de la location de salles. Chaque année, le CNA dépose son Rapport annuel au Parlement. La vérificatrice générale du Canada est le vérificateur externe du CNA.

STRUCTURE

Un conseil d'administration réunissant dix membres de différentes régions du Canada, présidé par Julia E. Foster, veille aux intérêts du CNA. Le président et chef de la direction, Peter Herrndorf, est appuyé par une équipe artistique composée de Pinchas Zukerman (Musique), Denis Marleau (Théâtre français), Wajdi Mouawad (directeur artistique entrant du Théâtre français), Peter Hinton (Théâtre anglais), Cathy Levy (Danse), Heather Moore (Scène Québec) et Michel Dozois (Programmation régionale et événements spéciaux).

TABLE DES MATIÈRES

2 **La jeunesse et l'éducation**
3 Musique
4 Danse
5 Théâtre français
6 Théâtre anglais
7 Programmes jeunesse et famille
8 Nouveaux médias
9 Message de la présidente du Conseil d'administration
Rayonnement intra-muros et pancanadien
10 Message du président et chef de la direction
Le Centre national des Arts appartient à tous les Canadiens, et nous voulons qu'ils en soient fiers
12 Rapport sur les objectifs stratégiques
18 L'année en revue
26 Scène Québec
28 Tournée au Québec
30 Liste chronologique des événements artistiques
34 Conseil d'administration
35 Direction artistique
35 Haute direction
36 Fondation du Centre national des Arts
47 Revue financière

CENTRE NATIONAL DES ARTS

53, rue Elgin
C.P. 1534, succursale B
Ottawa (Ontario) K1P 5W1
T 613.947.7000 **F** 613.996.9578

www.nac-cna.ca
www.Artsvivants.ca

Canada

LE RAPPORT ANNUEL 2006–2007
DU CENTRE NATIONAL DES ARTS A POUR THÈME

la jeunesse et l'éducation

Durant la dernière année, le Centre national des Arts du Canada a offert aux jeunes artistes et aux jeunes publics du monde entier des programmes parmi les plus complets et les plus diversifiés qui soient. En fait, l'éducation est devenue un volet central des activités de chacune des disciplines qu'il embrasse. À titre d'organisation nationale, le CNA a pour mandat, notamment, de cultiver et de soutenir les arts de la scène partout au Canada, ce qu'il fait par des tournées, des activités éducatives, des coproductions et des festivals… en élevant toujours un peu plus la barre.

Chaque saison de musique, de théâtre et de danse est une nouvelle occasion d'attirer de jeunes auditoires, de toucher des élèves qui n'auraient peut-être pas la chance d'assister à des productions du CNA, en leur donnant de goûter à la magie des arts grâce à des matinées scolaires, des répétitions publiques, des billets Buzz en direct[MC] à prix réduit, sans oublier la technologie de la vidéoconférence par connexion à large bande, qui permet au CNA d'entrer virtuellement dans les salles de classe du Canada et du monde entier.

La jeunesse et l'éducation

L'avenir de tout centre des arts de la scène, comme celui de toute culture, passe par la capacité de la société d'amener ses plus jeunes citoyens à s'intéresser aux arts d'interprétation, que ce soit à titre d'artistes ou de spectateurs.

Qu'ils deviennent des vedettes internationales de la scène ou des mordus de spectacles, nos jeunes nous rappellent ces paroles de Shakespeare : « la joie inspire la joie ». Aussi est-ce avec fierté que le Centre national des Arts du Canada assume auprès des jeunes Canadiens son rôle d'éducateur dans le domaine des arts.

Chaque fois qu'il le peut, le CNA recrute des mentors d'expérience capables de guider nos artistes de demain vers leur plein épanouissement. Inspirer la prochaine génération à poursuivre ses rêves, voilà ce que les artistes du pays ont entrepris de faire, dans de nombreux cas en partenariat avec le CNA. Les dons à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation de la Fondation du CNA constituent une source primordiale de financement des programmes jeunesse et éducation du CNA.

1 **Won-Hee Lee**, participante à l'Institut de musique orchestrale
Photo : Fred Cattroll
2 Commande de danse jeunesse du CNA : *Un peu comme toi*
Photo : Frank Desgagnés
3 *En attendant Godot*
Photo : Jean-François Landry
4 Élèves du Québec participant au Programme de théâtre du congé de mars
Photo : Martina Kuska
5 Élèves de l'Ontario participant au Programme de théâtre du congé de mars
Photo : Martina Kuska
6 Lancement du volet Danse d'*Artsvivants.ca*
Photo : Fred Cattroll
7 Activités précédant les Concerts pour les jeunes TD Canada Trust
Photo : Dyanne Wilson
8 **Margaret Munro Tobolowska** donnant une séance de télémentorat
Photo : Fred Cattroll

En 2006–2007, plus de

65 000 jeunes, enseignants et artistes ont bénéficié de nos programmes éducatifs en musique,

et nous avons produit et distribué gratuitement 8 384 trousses de l'enseignant sur Vivaldi dans toutes les écoles primaires du Manitoba, de l'Ontario, du Québec, des provinces de l'Atlantique et des territoires du Nord, complétant ainsi notre programme de diffusion nationale entrepris en 2004 dans le cadre de la Tournée de l'Orchestre du Centre national des Arts en Colombie-Britannique.

Pendant la Tournée de novembre 2006 de l'Orchestre du CNA au Québec, nous avons offert 65 activités éducatives en partenariat avec plus de 40 organismes québécois, tandis que 2 500 élèves et enseignants ont consulté le site Web de la Tournée chaque jour.

En juin 2007, nous avons invité 85 jeunes interprètes, chefs d'orchestre et compositeurs parmi les plus talentueux du Canada et du monde à prendre part à notre Institut estival de musique (IEM), qui propose une formation exceptionnelle. Créé en 1999, l'IEM comprend trois programmes : le Programme de direction d'orchestre, qui permet à des chefs de se perfectionner auprès de maestros chevronnés; le Programme des jeunes compositeurs, destiné aux musiciens qui poursuivent une carrière en composition; et le Programme des jeunes artistes, qui vise à dépister et à encourager les jeunes talents par une formation intensive donnée par des professeurs de renommée internationale.

En janvier 2007 est né un projet pilote de mentorat orchestral, l'Institut de musique orchestrale (IMO). Cinq jeunes cordistes exceptionnellement talentueux, étudiants en musique, ont passé quatre semaines intensives dans nos murs à acquérir de l'expérience pratique auprès de l'Orchestre du CNA, jouant aux côtés des musiciens en répétition et en concert.

Cette expérience est l'un des aspects uniques de l'IMO, en ce qu'elle a donné aux jeunes participants une occasion incomparable d'obtenir soutien et conseils auprès de professionnels.

Dans le cadre du Programme des musiciens ambassadeurs, qui en était à sa deuxième année d'existence, nos musiciens enseignants se sont rendus dans 100 écoles (dont des écoles de langue française et des écoles autochtones) de l'Alberta et de la Saskatchewan, principalement en milieu rural. Environ 10 000 élèves ont pu bénéficier de ce programme. En plus d'instruire les jeunes, les musiciens ont tenu des ateliers pour enseignants, où des enseignants généralistes ont obtenu les ressources pédagogiques voulues pour faire une place à la musique dans leur salle de classe.

En Saskatchewan, l'initiative porte le nom de Programme des musiciens ambassadeurs Shumiatcher du CNA, en l'honneur de la philanthrope et amie des arts **Jacqui Shumiatcher**.

Peter Duschenes incarnant Mozart dans la Matinée scolaire de l'Orchestre du CNA « Allez Mozart »
Photo : Fred Cattroll

Le basson solo **Christopher Millard** avec **Pascal Gaudreault**
Photo : Fred Cattroll

« Ma première semaine à l'IMO a été un véritable rêve. Jouer pendant quatre jours avec l'Orchestre du CNA m'a fourni une occasion d'apprentissage inouïe. »

WON-HEE LEE

Raphaël Dubé, de l'Institut de musique orchestrale, avec l'Orchestre du CNA
Photo : Fred Cattroll

Pour la quatrième Commande de danse jeunesse annuelle du CNA, fruit d'un partenariat avec le Conseil des Arts du Canada,

le chorégraphe montréalais Martin Bélanger, en collaboration avec Danse Montréal, a créé *Un peu comme toi*, pièce pour public adolescent.

L'œuvre explorait des thèmes liés au monde des adolescents et préadolescents : découverte de soi et des autres, confusion, rébellion, fragilité, plaisir, joie et sensualité. Créée en novembre 2006 à l'Espace Libre de Montréal, elle a pris l'affiche au CNA en février 2007 avant d'amorcer une tournée nationale, avec des représentations prévues en Nouvelle-Écosse, au Québec et à Terre-Neuve en 2007 et 2008.

Journée internationale de la danse
Photo : Renata Soutter

Veronica Tennant au lancement du volet Danse d'*Artsvivants.ca*
Photo : Fred Cattroll

Sept élèves de 14 à 17 ans de la région d'Ottawa-Gatineau ont fait partie cette année du Groupe consultatif des jeunes sur la danse. Ils ont pu assister à chaque spectacle de danse présenté au CNA et prendre part au processus décisionnel, à la planification et à la promotion des activités de la programmation de la Danse destinées aux étudiants.

Pendant la saison 2006–2007, les compagnies de ballet du pays et de l'étranger qui se sont produites sur les scènes du CNA, comme le Ballet Kirov, le Ballet national du Canada et le Royal Winnipeg Ballet, reconnus mondialement, ont offert des ateliers de maître à des étudiants d'écoles de danse de la région avides d'apprendre auprès de danseurs et de chorégraphes légendaires.

Originaire d'Afrique du Sud, le danseur et chorégraphe **Vincent Mantsoe** était de retour au CNA en février 2007, cette fois pour interpréter sa percutante nouvelle œuvre collective *Men-Jaro*. Pendant son séjour à Ottawa, il a offert un atelier de maître en technique afro-fusion à 16 danseurs et artistes de théâtre professionnels, et a donné avec le compositeur **Anthony Caplan** une causerie organisée par la Faculté de musique de l'Université Carleton sur la relation entre la musique, la danse rituelle et la danse africaine contemporaine.

L'équipe de la Danse a tenu en octobre 2006 sa toute première soirée d'information pour les enseignants. En tout, 42 enseignants et professeurs de danse d'écoles publiques et de studios privés y ont assisté et ont pu se renseigner sur la saison de la Danse, les matinées scolaires et les ateliers de maître de 2006–2007, en plus de faire une courte visite guidée du volet Danse du site *Artsvivants.ca*.

« Le Groupe consultatif des jeunes sur la danse m'a appris à aborder la danse avec un esprit ouvert, réceptif, sans idées préconçues. »

HASNAIN RAHMAN

Commande de danse jeunesse du CNA – *Un peu comme toi*
Photo : Frank Desgagnés

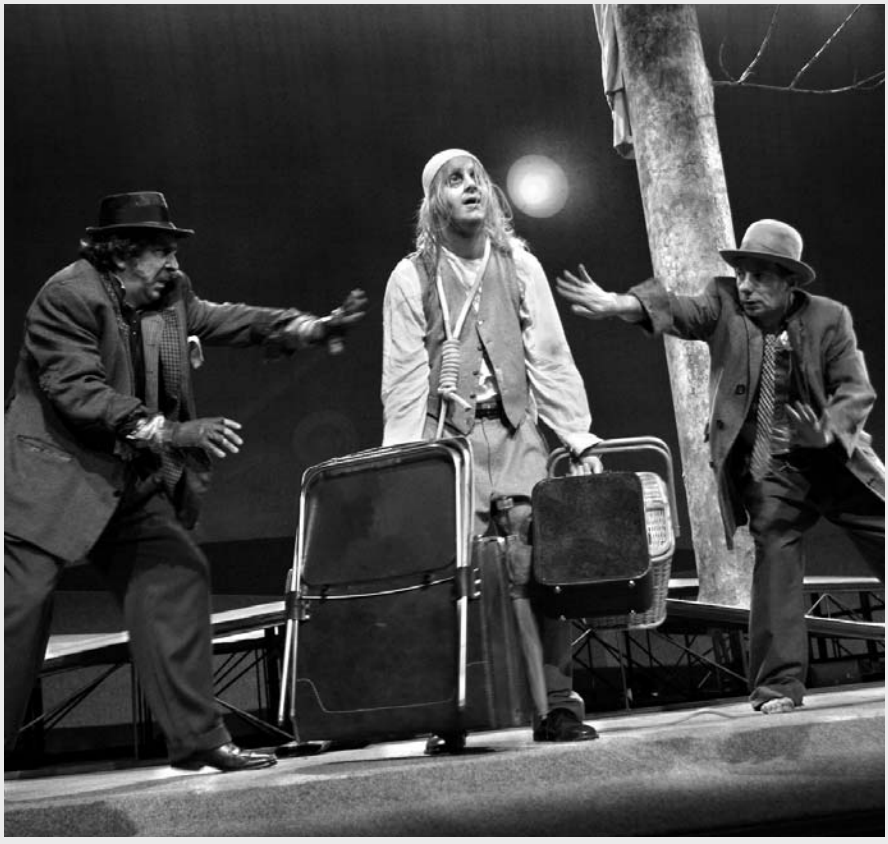
Le sixième Laboratoire du Théâtre français, atelier de maître annuel destiné à des comédiens et metteurs en scène professionnels de tout le pays,

a été donné par la comédienne et metteure en scène québécoise bien connue Brigitte Haentjens.

À travers des lectures de textes subjectives faisant souvent intervenir les outils de la psychanalyse, **Brigitte Haentjens** a mené une étude de la nature et de l'interprétation du jeu tragique contemporain sous le thème « L'Acteur vertical ». S'inspirant de textes de dramaturges contemporains (Beckett, Koltès, Chaurette, Dalpé) et classiques (Sophocle, Euripide), l'animatrice et les **14 participants venus du Nouveau-Brunswick, du Québec, de l'Ontario et du Manitoba** se sont livrés à des activités exploratoires et expérimentales sur divers aspects du « jeu vertical » dont parlait **Jacques Lecoq** : sa définition, ses défis et ses limites.

Les éditions antérieures du Laboratoire avaient été animées par **André Markowicz** et **Denis Marleau**, **Stuart Seide**, **Wajdi Mouawad**, le tandem **Daniel Danis/Alain Françon** et **Normand Chaurette**.

Brigitte Haentjens
Photo : Gabor Szilasi



En attendant Godot
Photo : Jean-François Landry

« Merci de m'avoir offert des saisons si riches de découvertes, d'introspections, d'émotions et d'échanges! Grâce à vos choix audacieux et votre ténacité à partager avec nous le patrimoine théâtral, vous m'avez fait vibrer, m'avez éblouie, m'avez réjouie et m'avez attristée. »

JOHANE LA ROCHELLE
Amie du Théâtre français

Produit en collaboration avec l'École nationale de théâtre à Montréal,

The Ark a été le grand projet de développement théâtral du Théâtre anglais cette saison.

Du 20 novembre au 9 décembre, le directeur artistique du Théâtre anglais **Peter Hinton** a dirigé à l'intention d'un imposant groupe d'artistes l'étude de textes de la Renaissance anglaise et de la période jacobéenne, ainsi que de textes canadiens contemporains inspirés de cette époque.

Élèves du Québec participant au Programme de théâtre du congé de mars
Photo : Martina Kuska

Élèves de l'Ontario participant au Programme de théâtre du congé de mars
Photo : Martina Kuska

« The Ark *a été pour moi une expérience absolument incroyable qui m'a permis de côtoyer des comédiens au talent et au parcours fascinants. J'y ai été accueilli à bras ouverts.* »

BRENDAN McMURTRY-HOWLETT
Participant

The Ark a réuni 16 comédiens professionnels, trois auteurs dramatiques, deux dramaturges, un répétiteur, un concepteur, plusieurs observateurs et 12 étudiants de deuxième année du programme d'interprétation de l'École nationale de théâtre.

Peter Hinton a insufflé une nouvelle approche à la programmation éducative en intégrant des activités à valeur pédagogique aux pièces présentées sur nos planches et en explorant le thème de cette saison : « l'artiste dans la société ». De nombreux ateliers destinés aux élèves, aux enseignants et aux professionnels ont été donnés par des artistes établis et émergents comme le dramaturge **John Mighton**, qui a rencontré des groupes de l'Université d'Ottawa et du Collège Algonquin.

Les autochtones occupent une place centrale dans la vision de Peter Hinton. C'est ainsi qu'une séance de formation pour le personnel du Théâtre anglais a été suivie de multiples activités de rayonnement dirigées par les dramaturges en résidence **Daniel David Moses** et **Marie Clements** dans des centres d'amitié et des collèges.

Le programme de théâtre du congé de mars pour les jeunes à risque s'est déroulé sous le même thème, soit « l'artiste dans la société », mais vu sous l'angle de la création collective.

Grâce au soutien du Programme interministériel pour les communautés de langues officielles de Patrimoine canadien, le Théâtre anglais a pu inclure les anglophones du Québec dans ses activités de perfectionnement en offrant le programme du congé de mars à Gatineau et des ateliers de perfectionnement professionnel à des enseignants à Montréal et à la polyvalente Grande-Rivière, en Outaouais.

Le Théâtre anglais a aussi tenu plusieurs activités destinées aux élèves et aux professionnels du théâtre. Les membres du Club étudiant du Théâtre anglais (16-22 ans) ont rencontré des dramaturges, metteurs en scène et concepteurs avant les représentations, histoire de bien s'imprégner de cette saison au contenu exclusivement canadien. Plus de 200 enseignants ont assisté à la soirée annuelle d'information à leur intention, et les enseignants d'anglais et d'art dramatique de l'Ottawa-Carleton District School Board ont pu prendre part à une journée de perfectionnement professionnel.

On a tenu des matinées scolaires assorties d'ateliers précédant ou suivant chaque représentation, adaptés à chaque niveau, le tout agrémenté de guides pédagogiques complets basés sur le programme scolaire, accessibles sur le site *Artsvivants.ca*. Peter Hinton a donné des ateliers à des enseignants du secondaire et à des étudiants préprofessionnels à l'Ottawa School of Speech and Drama. Enfin, la compagnie de renom One Yellow Rabbit (Calgary) et l'époustouflant **Andy Massingham**, de la pièce *Rough House*, ont animé des ateliers de maître pour artistes.

La comédienne **Diana D'Aquila**, *The Ark*
Photo : Laird Mackintosh

Le Centre national des Arts a offert à nouveau cette saison

un large éventail de programmes jeunesse et famille.

Aux Concerts pour les jeunes TD Canada Trust, dirigés par le premier chef des concerts jeunesse et famille **Boris Brott**, les enfants ont pu vivre l'exaltation, la découverte et le plaisir que procure chaque rencontre avec l'Orchestre du CNA.

Travaillant en étroite collaboration avec l'équipe de l'Éducation musicale du CNA, le maestro Brott a planifié des matinées scolaires et des concerts pour les jeunes qui ont permis au Centre d'étendre son rayonnement. Il a ainsi pris part à diverses activités comme des séances d'orientation pour enseignants, des visites dans des collectivités et des écoles, et de la formation pour adultes.

Toujours prisés du public, les Concerts bouts d'chou produits avec les Jeunesses Musicales du Canada ont eu beaucoup de succès auprès des enfants de 3 à 8 ans et de leurs parents. Les instruments, l'animation et les contes ont su éveiller l'imagination des tout-petits et leur faire découvrir – tout en s'amusant – l'univers merveilleux de la musique.

Le Théâtre français et le Théâtre anglais ont captivé les jeunes cette saison avec un grand nombre de productions exceptionnelles, dont *CHUT!!*, *Traces*, *Conte de la Lune*, *L'Armoire*, *Contes d'enfants réels*, *The Bookshop* (traduction de *La librairie*) et *The Snow Show*, un spectacle familial en plein air unique en son genre.

Le site Web éducatif primé *Artsvivants.ca*, qui s'inscrit dans l'engagement stratégique du CNA à rayonner à l'échelle nationale dans le secteur de la jeunesse et de l'éducation, demeure une précieuse source de renseignements sur les arts de la scène pour les enseignants, les élèves et les parents. Chacune des quatre disciplines du CNA – Musique, Théâtre français, Théâtre anglais et Danse – y est représentée de façon distincte. Chaque jour de classe, plus de 6 000 internautes du monde entier partent à la découverte de ce site pour s'instruire sur les instruments de musique et la composition, le mouvement du corps et la chorégraphie, ou l'improvisation et l'écriture théâtrale, pour ne nommer que quelques-uns des sujets fascinants à leur portée.

Élève naviguant sur *Artsvivants.ca*
Photo : CNA

The Snow Show
Photo : Tim Matheson

« Artsvivants.ca *est un excellent site. J'y trouve une mine d'information pour mes cours sur les arts de la scène à l'école. J'ai obtenu 92 % à un examen!! »*

LARA SUIDE
Tanglin Trust School
Singapour, Japon

Concert pour les jeunes TD Canada Trust
Photo : Michel Dozois

Le service des Nouveaux médias du CNA s'est distingué dans le milieu cybernétique

en jetant des ponts à l'échelle planétaire dans le domaine de l'enseignement par l'intermédiaire de la technologie.

En fait foi la coproduction très réussie, avec la Manhattan School of Music, de la série d'ateliers de maître sur le jazz intitulée *De Manhattan au canal Rideau.*

Le timbales solo **Ian Bernard**
Photo : Fred Cattroll

Le saxophoniste **Dave Liebman**
Photo : Fred Cattroll

« Ce matin encore, j'ai vu l'émerveillement dans les yeux de mes élèves tandis qu'ils observaient les cordes dans le lab d'instruments. Nous avons ensuite regardé la vidéo de la Cinquième *de Beethoven. »*

MICHELE CARLE-BOSCH
École St. Ann
Cincinnati, Ohio, États-Unis
À propos de l'intégration du site au programme pédagogique

Cette série de quatre rencontres tenues grâce à la technologie de la vidéoconférence par connexion à large bande a réuni des légendes internationales du jazz et des artistes canadiens prometteurs. Le dernier atelier de la saison a eu lieu en avril à la Quatrième Salle du CNA. Il a permis à des étudiants de goûter, ravis, à l'expérience virtuelle d'un cours donné depuis New York par le renommé pianiste et pédagogue **Kenny Barron**.

Dans le cadre de la première série d'ateliers de maître virtuels organisée avec le Conservatoire du Collège Mount Royal de Calgary, les Nouveaux médias ont produit à l'intention d'étudiants du Conservatoire sept ateliers donnés par les musiciens suivants de l'Orchestre du CNA : le timbales solo **Ian Bernard**, la violoniste **Elaine Klimasko**, le contrebasse solo **Joel Quarrington**, la trompette solo **Karen Donnelly**, le hautbois solo **Charles Hamann**, la flûte solo **Joanna G'froerer** et le cor solo **Lawrence Vine**. Ces séances donnent l'occasion à des étudiants brillants d'être encadrés par des chefs de pupitre et des pédagogues de l'Orchestre du CNA.

Le Théâtre anglais a donné plusieurs vidéoconférences par connexion à large bande réunissant le directeur artistique **Peter Hinton**, la metteure en scène **Nadia Ross** et le dramaturge en résidence **Daniel David Moses** avec l'Université Queen's, l'Université de Regina, l'Université de Toronto et l'Université des Premières nations du Canada.

À la mi-janvier, l'équipe des Nouveaux médias a coprésenté une séance « Internet2 Day » avec la Crane School of Music à la State University of New York, à Potsdam, la plus importante école d'éducation musicale aux États-Unis. Elle y a fait une démonstration de la technologie de la vidéoconférence interactive devant une centaine d'enseignants de musique.

FICHIERS BALADOS

Depuis 2003, le CNA offre des programmes audio téléchargeables à la fois informatifs et stimulants, dont le très populaire *NACOcast*, animé en anglais par le basson solo **Christopher Millard**. **Marjolaine Laroche**, assistante contrebasse solo, anime le pendant français, appelé *BaladOCNA*. Les fichiers balados en français brossent un tableau intime et parfois sans détour de la vie de musicien d'orchestre.

Les fichiers *Hinterviews* de **Peter Hinton**, considéré comme l'un des plus grands metteurs en scène canadiens, jettent un regard intime sur le monde des artistes et sur les esprits créateurs associés aux productions présentées au Théâtre anglais. *La Baladodiffusion du Théâtre français*, animée par **Paul Lefebvre** (adjoint du directeur artistique **Denis Marleau**), propose quant à elle des entrevues avec des artistes. À ce jour, on dénombre à l'échelle du Canada plus de 250 000 téléchargements des fichiers balados du CNA.

BUZZ EN DIRECT[MC]

Buzz en direct[MC] est un programme du Centre national des Arts qui accorde aux étudiants à temps plein de 13 à 29 ans des rabais substantiels à l'achat de billets. Ainsi, pour le prix d'une entrée au cinéma, les jeunes peuvent explorer le monde de la musique classique et populaire, du théâtre classique et contemporain ainsi que du ballet et de la danse moderne. En allant au www.buzzendirect.ca, les étudiants de la région d'Ottawa-Gatineau peuvent s'inscrire au programme et avoir ainsi accès à des centaines de spectacles présentés au CNA, notamment ceux produits par le CNA, Opéra Lyra Ottawa et l'Orchestre symphonique d'Ottawa. En quelques clics de souris, ils peuvent consulter notre programmation et imprimer leurs billets. **Plus de 31 060 étudiants se sont inscrits au programme depuis son lancement en septembre 2000, et il s'est vendu à ce jour au-delà de 53 000 billets Buzz en direct[MC].**

La programmation jeunesse et éducation du CNA a le vent dans les voiles, et le Centre pousse toujours plus loin dans les domaines du développement des auditoires, des ressources pédagogiques et de la formation professionnelle pour les artistes de talent.

Rayonnement intra-muros et pancanadien

On me demande souvent comment il est possible d'offrir, pratiquement 365 jours par année, dans nos quatre salles, une programmation qui englobe Musique, Théâtre français, Théâtre anglais, Danse, Variétés et Productions régionales.

Après un cycle complet de 365 jours à la présidence du Conseil d'administration, je puis affirmer que le dévouement de l'équipe du CNA est sans pareil. Ardeur et persévérance, jugement assuré et conviction de la pertinence du rôle du CNA comme acteur de premier plan au Canada dans le domaine des arts de la scène, voilà l'approche qui sous-tend chacune des activités du Centre dans la région de la capitale nationale et à l'échelle du pays.

Aux commandes de cette équipe il y a un pilier, **Peter Herrndorf**, qui, depuis 1999, fait un travail remarquable comme président et chef de la direction. Sa passion, sa vision et son énergie sont contagieuses. Sous son leadership, le CNA est redevenu un acteur prédominant à l'échelle nationale. Avec la très solide équipe de direction artistique et les équipes administratives dévouées du CNA, il a contribué à faire de ma première année à la présidence du Conseil une expérience des plus enrichissantes.

Le Centre national des Arts se démarque à bien des égards. Il est non seulement le plus grand centre des arts de la scène au Canada, mais aussi le plus diversifié. Toutes les disciplines des arts d'interprétation y sont représentées – Musique, Théâtre français, Théâtre anglais et Danse – et les plus grands talents nationaux et internationaux s'y déploient sur ses quatre scènes. Il se distingue aussi par sa direction artistique, qui donne l'impulsion créatrice à nos programmations. **Pinchas Zukerman**, **Denis Marleau** (et son successeur imminent au Théâtre français, **Wajdi Mouawad**), **Peter Hinton** et **Cathy Levy** apportent chacun une somme d'expérience enviable et s'investissent avec passion dans la planification de leurs saisons respectives.

Le CNA propose également un vaste éventail de programmes éducatifs et de perfectionnement professionnel pour les enfants, les élèves et les jeunes artistes. Il accueille festivals et ateliers de maître. Il produit des ressources pédagogiques et est un chef de file au Canada dans l'utilisation de nouvelles technologies qui rendent ces ressources accessibles aux écoles du pays et de l'étranger. Par ces initiatives, ainsi que par nos concerts et spectacles de théâtre jeunesse, nous contribuons à instiller la passion des arts de la scène chez les jeunes qui, par leur imagination et leur créativité, tracent la voie d'une économie axée sur le savoir.

La saison dernière a imprimé en chacun de nous une longue liste de coups de cœur. Le directeur musical **Pinchas Zukerman** a dirigé l'Orchestre durant sa tournée au Québec et a concocté une saison remarquable incluant des œuvres que j'affectionne tout particulièrement, dont le quintette *La Truite* de Schubert et le *Concerto pour piano nº 3 en do* de **Prokofiev** dans une interprétation saisissante de la prodigieuse **Yuja Wang**.

Le nouveau directeur artistique du Théâtre anglais, **Peter Hinton**, a placé sa saison inaugurale sous le thème de « l'artiste dans la société », avec une programmation entièrement canadienne incluant *Frida K.*, dans laquelle **Allegra Fulton** a livré une éblouissante prestation, et *Copper Thunderbird*, pièce de la dramaturge autochtone **Marie Clements** inspirée de la vie colorée du peintre **Norval Morrisseau**, créée en première mondiale dans le cadre du Magnetic North Festival.

Et comment oublier le jeu tout empreint d'intimité de **Marie Brassard** dans son *Peepshow*, au Théâtre français… le tant attendu ballet *Le Lac des cygnes* donné en exclusivité canadienne par le mondialement célèbre Ballet Kirov… le festival Scène Québec, qui a connu un succès retentissant? Et j'en passe…

L'année 2006–2007 m'a fait vivre une multitude d'expériences incomparables et d'autant plus enrichissantes qu'elles m'ont donné de travailler avec une dynamique équipe de direction. Le Conseil a accueilli cette année deux nouveaux membres – **Richard LeBlanc** (Gatineau, Québec) et **Larry Fichtner** (Calgary, Alberta) –, venus s'ajouter aux six membres déjà en poste qui mettent sans compter leur temps et leur talent au service du Conseil.

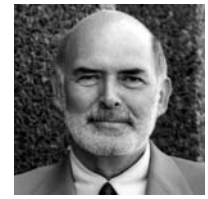
Une grande part de la responsabilité du Conseil est de veiller à ce que l'organisation réponde toujours aux attentes que place en elle le pays; et à ce qu'elle demeure un catalyseur des arts de la scène au Canada et dans le monde entier, en appuyant la créativité artistique et en touchant la jeunesse canadienne par des activités éducatives et de rayonnement. En 2001, le CNA publiait un plan quinquennal intitulé *Rétablir la vision*. Ce document comportait quatre objectifs stratégiques qui sont encore aujourd'hui la pierre angulaire de notre mandat général : expansion et innovation artistiques, revalorisation de notre rôle national, engagement accru envers les jeunes et l'éducation, et hausse de nos revenus d'exploitation.

Ces quatre objectifs ont guidé chacune de nos actions durant ces cinq dernières années, qui ont été une période de formidable croissance, marquée par des succès dont nous sommes très fiers. Nous nous sommes beaucoup investis pour revitaliser le CNA et en faire une organisation véritablement nationale et plus autonome, qui compte pour les jeunes, pour les artistes de notre pays et pour toute la population canadienne. Je vous invite à prendre connaissance, aux pages 12 à 17, des résultats obtenus en 2006–2007 à l'égard de chacun de ces objectifs.

Il reste évidemment beaucoup à faire. Le Centre national des Arts bat au rythme de notre pays sur les plans des arts et de la créativité. Nous travaillons tous sans relâche à renouveler et à revigorer nos objectifs stratégiques pour nous assurer qu'ils reflètent fidèlement l'évolution des arts de la scène dans notre pays. Nous sommes sur la bonne voie.

Si les 365 jours qui viennent de s'écouler sont une indication de ce qu'il me sera donné de vivre au CNA durant les prochaines années, je déclare sans hésiter que c'est avec fierté et enthousiasme que je compte poursuivre sur cette lancée.

Julia E. Foster
Présidente du Conseil d'administration,
Centre national des Arts du Canada



Le Centre national des Arts appartient à tous les Canadiens, et nous voulons qu'ils en soient fiers.

Nous avons à cœur de faire en sorte que le CNA ait une incidence réelle dans toutes les collectivités du pays.

Le CNA présente sur ses scènes quelques-uns des meilleurs artistes confirmés et émergents… de St. John's à l'île de Vancouver. Mais il est aussi une ressource pour les jeunes Canadiens, qu'il inspire, initie et intéresse aux arts par l'intermédiaire d'une programmation jeunesse et éducative au caractère novateur.

Chez les jeunes, la créativité est naturelle. Notre rôle à tous n'est-il pas d'encourager cette créativité? Au CNA, les programmes destinés à la jeunesse et à l'éducation sont au cœur même de notre vision et de notre mandat, et ils ont occupé une place prépondérante tout au long de la saison 2006–2007.

Dans le cadre de sa tournée au Québec en novembre 2006, l'Orchestre du Centre national des Arts a présenté 65 activités éducatives à divers endroits de la province et a donné cinq concerts en matinée scolaire, soit deux à Saguenay, deux à Saint-Irénée et un à Gatineau. **Jean-Philippe Tremblay**, ancien chef apprenti de l'Orchestre du CNA et ancien participant au Programme de direction d'orchestre du CNA, a dirigé les deux matinées de Saguenay, tandis que **Boris Brott**, premier chef des concerts jeunesse et famille du CNA, a dirigé les trois autres. Cette tournée très réussie proposait également quatre concerts en soirée sous la baguette du directeur musical du CNA **Pinchas Zukerman** à Montréal, Québec, Saguenay et Trois-Rivières.

Le Théâtre anglais a présenté au cours de la saison un important projet éducatif intitulé *The Ark*, en collaboration avec l'École nationale de théâtre de Montréal. À la fin novembre, le directeur artistique du Théâtre anglais **Peter Hinton** a réuni une trentaine de jeunes artistes afin d'étudier des œuvres de la Renaissance anglaise et des textes canadiens contemporains inspirés de cette période. Ce partenariat s'est révélé très inspirant.

La Commande de danse jeunesse du CNA est une autre initiative nationale remarquable, menée en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada. Elle a pour but d'élargir le répertoire canadien d'œuvres chorégraphiques destinées aux jeunes publics, de souligner notre engagement à l'égard des collectivités et de nos partenariats nationaux, et de promouvoir la danse auprès des jeunes dans le cadre de notre démarche d'éducation esthétique continue. Le CNA a passé sa quatrième commande annuelle au chorégraphe montréalais **Martin Bélanger**, qui a créé, en collaboration avec Montréal Danse, une pièce pour public adolescent intitulée *Un peu comme toi*.

Pour commémorer le 100e anniversaire de la naissance du poète et dramaturge irlandais **Samuel Beckett**, le Théâtre français a organisé en avril dernier un colloque universitaire de deux jours en association avec l'Université d'Ottawa. Le directeur artistique du Théâtre français **Denis Marleau** y a donné aux étudiants du programme de théâtre un stimulant atelier de maître de trois jours sur différentes approches possibles dans la mise en scène des œuvres de Beckett. Le Théâtre français a présenté par ailleurs une production très applaudie de *Comédie* de Beckett, dans une mise en scène de Denis Marleau.

Une initiation précoce aux arts peut susciter un intérêt durable pour le domaine artistique et pour l'apprentissage de la musique, de la danse ou de l'art dramatique. En aidant les jeunes à développer leur talent dans ces disciplines, nous pouvons renforcer leur capacité d'interagir avec les autres et créer un cadre d'apprentissage plus créatif. Pour exposer les jeunes aux arts, nous exploitons notamment un terrain qui leur est familier – l'Internet.

Artsvivants.ca, le site Web éducatif bilingue du CNA, est devenu une référence en matière d'éducation et de rayonnement dans le domaine des arts de la scène au Canada. Ce site primé est visité chaque jour par 6000 enseignants et élèves qui s'en servent comme outil d'enrichissement des programmes scolaires et comme ressource principale. *Artsvivants.ca* propose des activités et des outils éducatifs dans toutes les disciplines qu'embrasse le CNA : Musique, Théâtre français, Théâtre anglais et Danse. Il présente des jeux, rubriques explicatives, documents d'histoire, ainsi que d'attrayantes ressources multimédia telles que vidéos de concerts et spectacles, documentaires et entrevues avec des artistes.

En juin dernier, 85 étudiants de partout au Canada et du monde entier ont participé à Ottawa à la neuvième édition du Programme des jeunes artistes de l'Institut estival de musique du CNA. Ils ont bénéficié d'une formation intensive de trois semaines et demie auprès de professeurs de renommée internationale. Le programme, réparti en deux volets – un volet supérieur pour les participants de 16 à 26 ans, et un volet junior pour les 12 à 15 ans – propose leçons particulières, séances d'encadrement en musique de chambre, récitals, en plus de la possibilité de participer à des ateliers de maître ou d'y assister à titre d'observateur. Un atelier de maître est un cours particulier – sans restriction aucune – donné devant des étudiants et des personnes intéressées. Il s'agit forcément d'une épreuve stressante pour l'étudiant placé sur la sellette, mais n'est-il pas important pour tout aspirant musicien digne de ce nom d'apprendre à composer avec la pression? C'est une expérience enrichissante pour tous.

J'ai été personnellement touché par l'histoire d'une jeune participante à l'édition 2007 de l'Institut estival de musique (IEM), l'altiste **Roxi Dykstra** de Prince George (Colombie-Britannique). Lorsque je l'ai rencontrée, elle m'a raconté tout le chemin qu'elle avait dû parcourir pour arriver au niveau où elle était. Roxi est née et a grandi à Hudson, petite localité isolée de la Colombie-Britannique. Pour apprendre la musique, elle devait chaque semaine se rendre à Prince George (à 700 km de chez elle). Elle s'est établie depuis dans cette ville, mais là encore, elle n'a pas facilement accès à une formation de haut calibre. Aussi souvent qu'elle le peut, elle se rend à Vancouver – neuf heures de route – pour suivre des cours particuliers d'alto.

Lorsque le CNA a offert à Roxi de participer à l'IEM à Ottawa, elle n'a pas hésité une seconde – non seulement en raison des avantages qu'elle allait en retirer – mais aussi pour l'expérience et les connaissances musicales qu'elle pourrait partager avec les membres de sa collectivité. « L'Institut donne à tous les participants la possibilité de poursuivre leur carrière et de contribuer à enrichir la scène musicale nationale et internationale », a confié Roxi, précisant qu'elle s'est sentie honorée de pouvoir étudier auprès de professeurs de réputation mondiale et de rencontrer des jeunes musiciens parmi les plus talentueux au monde. Le meilleur départ que l'on puisse donner à un jeune, c'est d'éveiller en lui l'amour des arts.

Chez les jeunes, la créativité est naturelle. Notre rôle à tous n'est-il pas d'encourager cette créativité? Au CNA, les programmes destinés à la jeunesse et à l'éducation sont au cœur même de notre vision et de notre mandat, et ils ont occupé une place prépondérante tout au long de la saison 2006–2007.

Toutes ces initiatives dans le secteur de la jeunesse et de l'éducation ont ponctué une saison remarquable au Centre national des Arts – une des plus mémorables et des plus réussies de toute l'histoire du CNA.

Si la saison a connu de nombreux temps forts, on peut dire que la Scène Québec a été un des événements les plus importants de l'année écoulée. Du 20 avril au 5 mai, le CNA a organisé le plus exaltant festival des arts et de la culture du Québec à se tenir à l'extérieur de la Belle Province. La Scène Québec – troisième d'une série de festivals biennaux célébrant le dynamisme et la diversité culturelle des régions du Canada – a braqué les feux sur plus de 700 artistes québécois réunis dans une centaine de manifestations réparties dans plus de 25 endroits. La programmation était extrêmement variée – théâtre, danse, arts du cirque, littérature, humour, conte, cinéma, en passant par les arts visuels et médiatiques, le blues, jazz, folk, gospel, roots, rock, pop, la musique classique et les musiques du monde, sans oublier les arts culinaires. L'enthousiasme débordant du public, combiné à l'énergie et à la passion de la communauté culturelle du Québec, a contribué à faire du festival un succès retentissant.

La saison 2006–2007 a également été remarquable sur le plan financier et dans le domaine de la collecte de fonds. Le CNA affiche cette année encore un excédent – le huitième en neuf ans – et la Fondation du Centre national des Arts a recueilli des dons d'une ampleur sans précédent : 8,3 millions de dollars. Près de 50 p. 100 de cette somme a consisté en dons à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, organe qui relève de la Fondation, à l'appui des nombreux programmes éducatifs dont fait état le présent rapport.

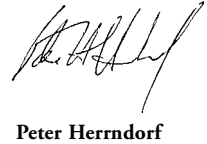
Cette année, nous avons franchi des étapes importantes. Sur le plan artistique, nous avons collaboré avec la célèbre Royal Shakespeare Company (RSC) du Royaume-Uni pour élaborer et coproduire une grande pièce intitulée *The Penelopiad*, d'après le roman éponyme de **Margaret Atwood**. En août 2007, la RSC a présenté la première mondiale de la production à Stratford-upon-Avon, avec une équipe d'artistes canadiens et britanniques sur scène et en coulisses. C'est la première fois que la RSC collabore avec une compagnie de théâtre canadienne. Cette association aura permis au Théâtre anglais d'inaugurer sa saison 2007–2008 à Ottawa avec la première canadienne de *The Penelopiad*.

Au niveau de l'entreprise, **l'honorable Bev Oda** et **l'honorable John Baird** ont annoncé en décembre que le CNA recevrait 57 millions de dollars du gouvernement fédéral pour réaliser d'urgents travaux d'immobilisations et procéder à des rénovations de son infrastructure, besoins sentis depuis déjà de nombreuses années. Notre société a marqué un autre jalon un mois plus tôt (en novembre) lorsque **l'honorable Rona Ambrose**, alors ministre de l'Environnement, a conféré au CNA le statut de lieu historique national du Canada.

L'événement peut-être le plus marquant a été la fête organisée à l'occasion du 90e anniversaire de **Hamilton Southam**, le fondateur du Centre national des Arts du Canada. Le 19 décembre 2006, nous avons réuni les membres de la famille de M. Southam et ses plus proches amis afin de souligner dans une atmosphère intime cet anniversaire important.

Les pages qui suivent présentent un sommaire de l'exercice 2006–2007, mais nous ne pouvons nous empêcher de porter notre regard sur ce que réserve la saison à venir. Le célèbre dramaturge et metteur en scène québécois **Wajdi Mouawad** assumera la direction artistique du Théâtre français à compter de septembre 2007; nous attendons avec impatience le retour de la légendaire compagnie de danse Pina Bausch Tanztheater Wuppertal; et nous accueillerons **Yosuke Kawasaki**, l'extraordinaire nouveau violon solo de l'OCNA, au sein de la famille musicale du CNA.

Par son engagement à l'égard du Canada et des artistes canadiens, le CNA joue un rôle ambitieux et de grande portée. Au Centre national des Arts, nous avons à cœur d'élargir nos auditoires et d'ouvrir de nouveaux horizons à nos artistes partout au pays et dans le monde entier. C'est un objectif que nous partageons tous – aussi bien **Julia Foster**, notre formidable présidente du Conseil d'administration, que les autres membres exceptionnels du Conseil et notre incomparable personnel.



Peter Herrndorf
Président et chef de la direction,
Centre national des Arts du Canada

Rapport sur les objectifs stratégiques

Le Plan stratégique et le plan d'entreprise du Centre national des Arts énoncent les quatre grands objectifs qui orientent toutes les activités de la Société. Voici un résumé de ces objectifs ainsi que des résultats atteints en 2006–2007.

1. EXPANSION ET INNOVATION ARTISTIQUES

SOUS-OBJECTIFS	RÉSULTATS
Continuer à rehausser la réputation du CNA et à accroître ses réalisations en tant que force créative du domaine des arts d'interprétation et de la culture au Canada.	• Au printemps 2007, le CNA a organisé le plus exaltant festival des arts et de la culture du Québec à s'être jamais tenu à l'extérieur de la province. La **Scène Québec** a mis à l'avant-plan plus de 700 artistes qui ont présenté au-delà de 100 événements dans plus de 25 lieux répartis dans toute la région de la capitale nationale. • L'Orchestre du CNA, avec son directeur musical **Pinchas Zukerman** comme chef et violoniste soliste, a effectué en novembre une tournée de concerts et d'activités éducatives de 10 jours au Québec, comprenant notamment quatre concerts en soirée et cinq matinées scolaires. • Le Théâtre français a amorcé sa saison 2006–2007 en annonçant que le célèbre dramaturge, comédien et metteur en scène québécois **Wajdi Mouawad** succéderait à **Denis Marleau** au poste de directeur artistique. • Le contrat de l'illustre chef, violoniste et pédagogue **Pinchas Zukerman** à la direction musicale de l'Orchestre du CNA a été prolongé jusqu'en 2011. • Le directeur artistique du Théâtre anglais **Peter Hinton** a été choisi Directeur de théâtre canadien de l'année par le critique théâtral du *National Post*, **Robert Cushman**, dans sa revue de fin de saison de 2006. • Le Département de la danse a présenté les seules représentations au Canada du *Lac des cygnes* du Ballet Kirov, accompagné par les 66 musiciens de l'orchestre Kirov du théâtre Mariinski de Saint-Pétersbourg. • Pour commémorer le 50e anniversaire de la révolution hongroise et l'arrivée subséquente de plus de 37 000 Hongrois au Canada, le CNA a participé à l'organisation de diverses célébrations échelonnées sur un mois, dont un colloque, des expositions, des projections d'émissions et de films, de même qu'une série de concerts, le tout présenté en collaboration avec les partenaires suivants : Bibliothèque et Archives Canada, le secteur des documentaires télévisés de CBC, le Musée canadien des civilisations, la Fondation éducative Canada-Hongrie, l'Université d'Ottawa, l'Institut canadien du film, l'ambassade de la République de Hongrie et l'ambassade du Canada à Budapest. • Le directeur artistique du Théâtre anglais **Peter Hinton** a dirigé un groupe de plus de 30 jeunes artistes dans l'étude de textes de la Renaissance anglaise, ainsi que de textes canadiens contemporains inspirés de cette époque, dans le cadre du projet *The Ark*, mené en collaboration avec l'École nationale de théâtre à Montréal.
Commander, développer et produire plus de créations canadiennes.	• Le CNA a collaboré avec la Royal Shakespeare Company du Royaume-Uni à la transposition pour la scène du roman *The Penelopiad* (*L'odyssée de Pénélope* en français) de l'écrivaine torontoise **Margaret Atwood**. La production a été créée à Stratford-upon-Avon au début d'août. • Dans le cadre de sa Tournée de concerts et d'activités éducatives au Québec, l'Orchestre du CNA a interprété la *Symphonie nº 3* de l'illustre compositeur québécois **Jacques Hétu**.

1. EXPANSION ET INNOVATION ARTISTIQUES *(suite)*

SOUS-OBJECTIFS	RÉSULTATS
Commander, développer et produire plus de créations canadiennes. *(suite)*	• La première mondiale de *Scorched*, traduction commandée par le CNA de la pièce *Incendies* de **Wajdi Mouawad** – prochain directeur artistique du Théâtre français –, dans une coproduction du CNA et du Tarragon Theatre de Toronto, a fait salle comble à Toronto et Ottawa. Cette production réunissant neuf solides acteurs dans une mise en scène de **Richard Rose** a remporté le prix de la Meilleure production et celui de la Meilleure mise en scène aux Dora Mavor Moore Awards à Toronto. • Le Magnetic North Theatre Festival, coproduction du CNA, a présenté neuf pièces dans six salles d'Ottawa. • *Copper Thunderbird* a marqué la première création d'une œuvre des Premières nations sur notre principale scène, et a été la plus importante production autochtone jamais présentée au CNA. Cette pièce de **Marie Clements** (dramaturge en résidence du CNA), dans une mise en scène de **Peter Hinton**, a été coproduite avec urban ink productions, de la Colombie-Britannique. • La **Scène Québec** a présenté un formidable assortiment de nouvelles œuvres signées par quelques-uns des créateurs québécois les plus en demande, dont les coproductions suivantes : *Un peu de tendresse bordel de merde!* du chorégraphe **Dave St-Pierre**, *Norman*, produit avec 4D art, la pièce *Les Entrailles* de **Claude Gauvreau**, produite avec le Théâtre La Catapulte, l'expérience de théâtre nomade *Bienvenue à… (une ville dont vous êtes le touriste)* d'Olivier Choinière, et la commande d'une importante exposition d'arts visuels et médiatiques, *Rendre réel*, explorant le rapport de l'artiste à la réalité. • Le Département de la danse du CNA a présenté *Un peu comme toi*, quatrième Commande de danse jeunesse du CNA, signée par le chorégraphe montréalais **Martin Bélanger**.
Accroître la qualité et la quantité de nos coproductions avec d'autres organismes des arts de la scène partout au pays.	• Le Théâtre anglais a pris part à des coproductions et à des projets de collaboration avec divers organismes artistiques canadiens et étrangers, notamment le Théâtre du Gros Mécano (Québec), One Yellow Rabbit (Calgary), Neptune Theatre (Halifax), Nightswimming (Toronto), Go Diva Productions Inc. (Los Angeles), The Caravan Farm Theatre (Colombie-Britannique), Tarragon Theatre (Toronto), STO Union (Ottawa), urban ink productions (île Galiano, C.-B.) et la Royal Shakespeare Company (Royaume-Uni). • Le Théâtre français a collaboré avec des compagnies de Montréal telles UBU, Espace GO, le Théâtre de Quat'Sous, le Théâtre d'Aujourd'hui, Sibyllines, Infrarouge et les 7 doigts de la main. Parmi ses autres collaborations figurent le Théâtre français de Toronto, le Théâtre la Catapulte (Ottawa), le Théâtre Blanc et Ex Machina, tous deux de Québec. • En 2006–2007, le Département de la danse a présenté des coproductions avec **Akram Khan** et **Sidi Larbi Cherkaoui** (Royaume-Uni et Belgique), ainsi qu'avec les compagnies montréalaises La La La Human Steps, Compagnie Marie Chouinard et Puzzle Danse 2007.

2. REVALORISATION DU RÔLE NATIONAL DU CNA

SOUS-OBJECTIFS	RÉSULTATS
Joindre les Canadiens partout au pays.	• La **Tournée au Québec** de l'Orchestre du CNA comprenait quatre concerts en soirée, cinq matinées scolaires et 65 activités éducatives. • À l'été, le CNA s'est associé à Bell Canada pour la production d'une vidéo de musique rock destinée à amasser des fonds pour les athlètes canadiens qui prendront part aux Jeux olympiques d'hiver de 2010. Enregistrée en juillet à la salle Southam, la vidéo *Croire* met en vedette la star rock Suzie McNeil, accompagnée par l'Orchestre du CNA. • Le 5 avril, le CNA et l'ambassade de France ont présenté conjointement un spectacle à la fois novateur et émouvant alliant théâtre et musique pour commémorer le 90e anniversaire de la bataille de la crête de Vimy. • Le CNA a organisé la **Scène Québec**, troisième d'une série de festivals biennaux multidisciplinaires mettant en relief une région donnée du Canada. • Le CNA a été l'hôte de la troisième célébration annuelle du **Lundi en musique**, événement national organisé par la Coalition pour l'éducation en musique au Canada en vue de sensibiliser la population à l'importance de l'enseignement de la musique dans les écoles partout au pays. • Le CNA a été un partenaire présentateur des finales nationales du **MusicFest**, qui ont eu lieu à Richmond en Colombie-Britannique et ont attiré plus de 9 000 participants de près de 200 écoles des quatre coins du Canada. • Le CNA a présenté la finale nationale de la 30e édition annuelle des **Canadian Improv Games**, auxquels ont pris part, durant l'année, plus de 2 000 élèves de centaines d'écoles secondaires de tout le pays, dont le Lisgar Collegiate d'Ottawa, grand vainqueur de cette année. Le CNA collabore à l'événement depuis 1987. • La série Débuts Aber Diamond a permis à six musiciens parmi les plus talentueux du Canada de faire leurs débuts en récital au CNA. Ces concerts sont diffusés au réseau national de CBC Radio. • Cinquante-cinq Canadiens de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Québec, de l'Ontario, du Manitoba, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique ont participé à l'Institut estival de musique du CNA.
Procurer aux artistes canadiens une visibilité nationale et internationale.	• Le CNA a salué l'esprit novateur et la créativité des Hongro-Canadiens, de même que leur contribution exceptionnelle à notre société et notre culture en commandant au **célèbre photographe V. Tony Hauser** une impressionnante série de portraits en noir et blanc intitulée *Nouvelles vies – L'histoire des Canadiens d'origine hongroise en 50 tableaux*. Le vernissage a eu lieu en octobre au CNA à l'occasion d'une réception à laquelle ont assisté bon nombre des sujets photographiés. L'exposition s'est ensuite transportée au Munk Centre of International Studies de l'Université de Toronto, à la Place BCE à Toronto, à Pier 21 à Halifax et à la Fondation culturelle hongroise à Budapest, où elle a été inaugurée par le président de la Hongrie, **László Sólyom**. Les portraits ont été offerts à titre gracieux au Musée du portrait du Canada, qui les intégrera à sa collection permanente. • La production par le Théâtre anglais de la pièce *The Penelopiad* a marqué la toute première collaboration artistique d'une compagnie de théâtre canadienne avec la Royal Shakespeare Company. Elle a procuré à des artistes canadiens une occasion unique de se faire valoir sur une scène internationale. La pièce, qui réunit des actrices canadiennes et britanniques, a été créée en première mondiale en août 2007 à Stratford-upon-Avon. • Le regretté **Richard Bradshaw** a reçu le **Prix 2006 du Centre national des Arts**, distinction remise chaque année dans le cadre des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène. Le Prix du Centre national des Arts souligne l'œuvre exceptionnelle et l'apport remarquable d'un artiste et/ou d'une organisation dans le domaine des arts d'interprétation, au cours de l'année écoulée.

2. REVALORISATION DU RÔLE NATIONAL DU CNA *(suite)*

SOUS-OBJECTIFS	RÉSULTATS
Procurer aux artistes canadiens une visibilité nationale et internationale. ***(suite)***	• Le Programme des diffuseurs du festival **Scène Québec** a attiré des agents artistiques de 18 pays, dont l'Australie, l'Inde, la Belgique et Singapour. Il a aidé les artistes – émergents et établis – à se faire connaître de diffuseurs nationaux et internationaux susceptibles de faire progresser leur carrière. • **Ottie Lockey**, anciennement directrice administrative de Tafelmusik, a reçu le **Prix du CNA pour contribution exceptionnelle aux activités de tournée** à l'occasion de la conférence annuelle de la CAPACOA, à Saint John (Nouveau-Brunswick).
Tirer parti de l'Internet comme outil pour joindre les Canadiens d'un bout à l'autre du pays.	• Le site Web éducatif du CNA, *Artsvivants.ca*, a permis à des milliers d'internautes de suivre en ligne la Tournée de l'Orchestre du CNA au Québec. • Les enseignants trouvent dans *Artsvivants.ca* des activités et outils en lien avec leur programme pédagogique, et ce, dans chacune des disciplines artistiques qu'embrasse le CNA; le site reçoit en moyenne plus de 6 000 visites par jour. • Le projet Hexagone de l'équipe des Nouveaux médias du CNA a produit cette année 25 vidéoconférences par connexion à large bande. Ces dernières allaient des séances privées de télémentorat aux activités publiques à grande échelle, comme la série d'ateliers de maître sur le jazz *De Manhattan au canal Rideau* et l'événement Lundi en musique, qui s'est tenu simultanément à de multiples endroits. • Le CNA produit de nombreux fichiers balados, dont le *NACOcast* qu'anime le basson solo Christopher Millard et qui figure parmi les cinq balados de musique classique les plus populaires du répertoire de webdiffusions iTunes. On dénombre jusqu'à 2 000 téléchargements de chaque épisode. Les autres fichiers balados du CNA sont le *BalaOCNA* (pendant français du *NACOcast*), les *Hinterviews*, *La Baladodiffusion du Théâtre français*, *Cook with Kurt* et les fichiers spéciaux produits à l'occasion de tournées ou de festivals, comme ceux de la **Tournée au Québec** et de la **Scène Québec**. • Le site Web général du CNA, le www.nac-cna.ca, reçoit plus de 6 600 visites par jour en moyenne. • Grâce au soutien d'un généreux donateur de l'Alberta, le CNA a amorcé un partenariat interactif de télémentorat de trois ans avec le principal centre de formation artistique de Calgary, le Conservatoire du Collège Mount Royal. En 2006–2007, 27 étudiants de cet établissement ont bénéficié d'ateliers de maître donnés par des musiciens de l'Orchestre du CNA, et 80 autres ont pu y assister à titre d'observateurs.

3. ENGAGEMENT ACCRU ENVERS LES JEUNES ET L'ÉDUCATION

SOUS-OBJECTIFS	RÉSULTATS
Mettre en place des programmes pour jeunes publics.	• Quelque 10 000 élèves du primaire ont profité du Programme des musiciens ambassadeurs, initiative à sa deuxième année d'existence qui vise à maintenir et à améliorer les programmes d'éducation musicale offerts dans les écoles de l'Alberta et de la Saskatchewan, principalement en milieu rural. • Au-delà de 30 000 jeunes et adultes ont participé aux programmes de l'Orchestre du CNA présentés dans nos murs, tels que les Concerts bouts d'chou, les matinées scolaires, les Concerts pour les jeunes TD Canada Trust et les répétitions publiques pour les élèves. Nous avons aussi amené la musique dans les écoles avec 158 concerts et présentations donnés dans le cadre du Programme Musiciens dans les écoles et du Programme des musiciens ambassadeurs.

3. ENGAGEMENT ACCRU ENVERS LES JEUNES ET L'ÉDUCATION *(suite)*

SOUS-OBJECTIFS	RÉSULTATS
Mettre en place des programmes pour jeunes publics. ***(suite)***	· À sa cinquième édition annuelle, le Programme du congé de mars offert par le Théâtre anglais a accueilli 14 participants de 15 à 20 ans de la région de la capitale nationale, de Deep River et de Pembroke. Avec les comédiennes **Kelly McIntosh** et **Sarah McVie**, ils ont exploré le thème de la saison 2006–2007 du Théâtre anglais : « l'artiste dans la société ».
Fournir de la formation aux jeunes artistes et aux artistes de la relève.	· Cinquante-cinq musiciens, compositeurs et chefs d'orchestre canadiens de grand talent et 30 provenant de l'étranger ont bénéficié de séances de formation et de mentorat de calibre mondial dans le cadre de l'Institut estival de musique du CNA. · Cinq jeunes musiciens ont participé à la toute première édition de l'Institut de musique orchestrale. Ils ont pu ainsi répéter et jouer aux côtés des membres de l'Orchestre du CNA pendant une résidence de quatre semaines. Ils ont été les premiers Jeunes artistes Richard Li, un honneur qui leur a ouvert de belles possibilités. · Trois membres de la production *Copper Thunderbird* du Théâtre anglais ont été désignés les premiers Compagnons Leighton, hommage rendu possible grâce au Fonds de dotation Leighton pour le développement des talents de la Fondation du CNA. Il s'agit des comédiennes autochtones **Reneltta Bourque** et **Paula-Jean Prudat**, d'Edmonton, et du technicien stagiaire **Richard Wilson**, de la Colombie-Britannique. Cette récompense annuelle est décernée à des professionnels en début de carrière œuvrant dans le domaine des arts ou de la gestion artistique. · Des danseurs du **Ballet Kirov** de Russie, le comédien de Calgary **Andy Massingham** et la metteure en scène québécoise **Brigitte Haentjens** sont quelques-uns des nombreux artistes professionnels qui ont profité de leur passage au CNA pour donner des ateliers de maître à des étudiants en danse, en théâtre et en musique de la région. · Les studios du projet Hexagone du CNA ont permis à des artistes du CNA d'offrir chaque semaine, à partir du réseau à large bande, des séances de télé-enseignement dans des départements universitaires de musique de tout le pays. · Douze étudiants de l'École nationale de théâtre à Montréal ont travaillé, pendant trois semaines, aux côtés de 16 comédiens professionnels à l'occasion d'un laboratoire de théâtre annuel intitulé *The Ark*.
Offrir des outils pédagogiques aux enseignants, aux élèves et aux parents dans toutes les régions du Canada.	· Des trousses pédagogiques sur de grands compositeurs ont été envoyées à toutes les écoles primaires du pays. On dénombre par ailleurs à ce jour au-delà de 850 000 téléchargements de ces trousses à partir d'*Artsvivants.ca*. · Les guides de l'enseignant du CNA consacrés à Vivaldi, à Mozart et à Beethoven ont reçu l'homologation « Sceau de qualité » du Programme des services d'études Canada. · *Artsvivants.ca* propose aux élèves des éléments interactifs passionnants, comme le Studio de danse virtuel, qui leur permet de s'improviser chorégraphes. Les parents y trouvent également une mine d'information et peuvent ajouter en toute confiance ce lien à leur liste de sites sécuritaires. Le site renferme des activités et des outils éducatifs se rapportant à chacune de nos quatre disciplines et accueille en moyenne plus de 6 000 visiteurs par jour de classe.

4. HAUSSE IMPORTANTE DES REVENUS D'EXPLOITATION DU CNA

SOUS-OBJECTIFS	RÉSULTATS
Développer d'autres sources de financement non gouvernementales.	• En 2006–2007, le CNA a attiré plus de 28 500 abonnés et un total de 466 426 spectateurs payants (hausse de 7,5 p. 100 par rapport à la saison précédente) à ses 859 prestations et activités. • Le produit total de la vente de billets pour la programmation du CNA s'est établi à plus de 19 millions de dollars, en hausse de 17 p. 100 par rapport à l'exercice précédent. • Les revenus nets des services commerciaux ont eux aussi augmenté de façon appréciable, passant notamment à 3 038 814 $ (+5,4 p. 100) pour le Service de stationnement et à 918 422 $ (+33 p. 100) pour la Location des salles.
Par l'entremise de la Fondation du CNA, continuer à élargir le soutien de nos donateurs (particuliers et entreprises).	• La Fondation du CNA a amassé la somme record de 8 361 504 $ en 2006–2007, une hausse de 45 p. 100 par rapport aux résultats de l'exercice précédent. Ce succès tient à la générosité de donateurs et de commanditaires tant de la région de la capitale nationale (58 p. 100) que du reste du pays (42 p. 100). • Le versement annuel au CNA effectué en 2006–2007 a été le plus important des sept ans d'histoire de la Fondation – 6 970 925 $ en espèces et en dons en nature sont venus appuyer la programmation artistique et éducative, dont 3 252 532 $ de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation étaient destinés aux programmes du CNA pour les jeunes publics, les artistes de la relève et les écoles de tout le pays. • La 10e édition du Gala du CNA tenue le 27 septembre 2006 a permis de recueillir la somme nette de 1 000 000 $ au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, soit 22 p. 100 de plus que le montant record de l'année précédente. Pour la première fois, le produit du Gala a été assorti d'un don équivalent de 1 000 000 $ – le plus important don ponctuel dans l'histoire de la Fondation. • La valeur des fonds de dotation constitués par des donateurs et gérés par la Fondation s'est accrue de 32 p. 100 en 2006–2007. • La valeur des contributions que les donateurs verseront au CNA dans l'avenir sous la forme de legs ou de dons de prestations d'assurance-vie était estimée à 3 366 000 $ au 31 août 2007, une augmentation de 25 p. 100 en un an.

LE CNA ET LES LANGUES OFFICIELLES

À titre de société d'État fédérale, le CNA est assujetti à la *Loi sur les langues officielles*. Il prend au sérieux ses obligations à cet égard, tant aux chapitres des communications avec le public que de la langue de travail de ses employés et de la promotion du français et de l'anglais auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans son rapport annuel 2006–2007, le Commissariat aux langues officielles a classé le CNA au quatrième rang parmi 37 institutions fédérales pour son bulletin de rendement.

Voici quelques exemples des initiatives qu'a prises le CNA en 2006–2007 pour veiller à ce que tous ses programmes et services soient offerts dans les deux langues officielles.

Dans le cadre de sa Tournée de concerts et d'activités éducatives au Québec, en novembre 2006, l'Orchestre du CNA a rejoint quelque 6 500 jeunes par **65 activités pédagogiques tenues principalement en français**. Sur la centaine d'événements présentés durant la Scène Québec, 58 l'ont été en français, 31 en anglais, tandis que 55 ont été offerts en format bilingue.

Dans le cadre du Programme des musiciens ambassadeurs du CNA, qui touche l'Alberta et la Saskatchewan, **13 écoles francophones ont reçu la visite de musiciens enseignants**.

Les Vendredis de la chanson francophone, à la Quatrième Salle du CNA, ont donné une visibilité à plusieurs artistes francophones hors Québec.

La cérémonie du Lundi en musique au CNA a offert un riche mélange de prestations en français et en anglais. L'événement a été diffusé en direct sur le Web.

L'année en revue

La créativité et le talent artistiques sont plus vivants que jamais au Canada. Le Centre national des Arts s'efforce de présenter sur ses scènes les plus grands artistes établis et s'emploie à préparer la voie pour les artistes émergents de tous les coins du pays. Voici quelques-uns des moments qui ont marqué l'exceptionnelle saison 2006–2007.

1 Orchestre du Centre national des Arts
Photo : Fred Cattroll
2 *Chut!!*
Photo : Rolline Laporte
3 *Le Lac des cygnes*
Photo : Valentin Baranovsky
4 *Movin' Out*
Photo : Joan Marcus
5 *Traces*
Photo : Sarah Koska
6 *A Footstep of Air* – Ballet national du Canada
Photo : Cylla von Tiedemann
7 **Sarah McVie** et **Marcel Jeannin** dans *The Bookshop*
Photo : Andrée Lanthier

1

2

3

4

5

6

7

De g. à dr. : **Emanuel Ax**. *Photo : J. Henry Fair*; **Pinchas Zukerman**. *Photo : Paul Labelle*; **Yuja Wang**. *Photo : Christian Steiner*; **Gustavo Dudamel**. *Photo : Michel Dozois.*

MUSIQUE

Le directeur musical Pinchas Zukerman et l'Orchestre du Centre national des Arts ont lancé la saison 2006–2007 avec un somptueux festin de concerts mettant en vedette certains des plus grands artistes de la planète.

À l'occasion de la 10e édition du gala-bénéfice annuel du CNA, **Yo-Yo Ma**, **Emanuel Ax**, **Gil Shaham** et **Natalie MacMaster** se sont joints à **Pinchas Zukerman** et à l'Orchestre du CNA pour une soirée magique qui a permis de recueillir un million de dollars au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, somme à laquelle s'est ajouté un don extraordinaire d'un million de dollars de **Richard Li**, chef d'entreprise canadien originaire de Hong Kong.

En octobre 2006, la pianiste **Yuja Wang** a effectué un retour très attendu à Ottawa, comme chambriste dans le quintette *La Truite* de Schubert et comme soliste dans le merveilleux *Concerto pour piano nº 3* de Prokofiev. Elle s'est aussi produite pour la première fois en récital au CNA dans le cadre de la série Débuts Aber Diamond, présentée par le CNA et CBC Radio Two.

En novembre, l'Orchestre a entrepris au Québec une tournée couronnée de succès qui comprenait quatre concerts en soirée à Montréal, Québec, Saguenay et Trois-Rivières sous la direction de **Pinchas Zukerman**. L'Orchestre a aussi donné deux matinées scolaires à Saguenay sous la direction du jeune chef québécois **Jean-Philippe Tremblay**, et trois autres (deux à Saint-Irénée et une à Gatineau) dirigées par le premier chef des concerts jeunesse et famille de l'Orchestre du CNA, **Boris Brott**. En plus de ces concerts, les musiciens de l'ensemble ont animé 65 activités éducatives dans toute la province. Voir aux pages 28 et 29 les détails de la Tournée 2006 au Québec.

Le premier chef des concerts Pops CTV, **Jack Everly**, a continué de charmer les auditoires avec la Série Pops CTV, qui a proposé notamment *And the Beat Goes On*, un divertissant retour sur les grands succès des années 1960, et le classique d'Hollywood *Le Magicien d'Oz*, dont l'Orchestre du CNA a redonné vie à la trame sonore primée d'un Oscar tandis qu'une version (anglaise) du film restaurée numériquement était projetée sur grand écran au-dessus des musiciens.

En janvier, l'Orchestre a présenté pour la première fois au Canada l'électrisant jeune chef d'orchestre **Gustavo Dudamel**, du Venezuela, qui a fait sensation dans la *Cinquième Symphonie* de Beethoven, l'*Adagio pour cordes* de Barber et le *Concerto pour alto* de Bartók avec **Pinchas Zukerman** comme soliste. Le programme, qui a fait salle comble les deux soirs, a récolté des ovations et applaudissements nourris.

En février, nous avons accueilli le légendaire **Harry Belafonte**, qui a animé la Soirée d'opéra Noir et Blanc à la salle Southam. Placé cette année sous le thème *Héros et héroïnes de la scène*, cet événement-bénéfice conjoint organisé au profit d'Opéra Lyra Ottawa et du Centre national des Arts mettait en vedette deux des plus grands interprètes canadiens : la soprano **Measha Brueggergosman** et le baryton-basse **Gaétan Laperrière**.

J'AIME MON ORCHESTRE, PARCE QUE…

Chaque concert me procure une immense joie! L'atmosphère de la salle Southam, combinée à la virtuosité des musiciens, fait goûter intensément la musique orchestrale.

En février toujours, le violoncelle solo de l'Orchestre du CNA, **Amanda Forsyth**, a ensorcelé son auditoire dans le *Concerto pour violoncelle nº 1* de Chostakovitch, présenté dans le cadre de la Série Bravo Bostonian. Ce programme, dirigé par **Pinchas Zukerman**, comprenait également des interprétations émouvantes de *Pavane* et du *Requiem* de Fauré, mettant en vedette la soprano **Donna Brown**, d'Ottawa, **Gaétan Laperrière**, le Chœur en fête d'Ottawa et le Chœur des jeunes de la région d'Ottawa. Le même mois, l'Orchestre s'est attaqué à l'une des pièces les plus imposantes qu'il ait présentées au cours de son histoire : la *Symphonie fantastique* de Berlioz. L'ensemble, élargi pour l'occasion à 77 musiciens, a exécuté pour la première fois ce chef-d'œuvre sous la baguette de **Pinchas Zukerman**. Ce programme de la série Signature Mark Motors Audi a aussi mis en vedette **Jon Kimura Parker**, enfant chéri des spectateurs d'Ottawa, dans une interprétation saisissante de la *Rhapsodie sur un thème de Paganini* de Rachmaninov.

En mai, l'Orchestre a créé en première mondiale une œuvre commandée par le Centre national des Arts à **Gary Kulesha**, compositeur lauréat du CNA. La pièce, intitulée *Troisième Symphonie*, a immédiatement séduit les auditoires et promet d'être jouée souvent dans l'avenir par les orchestres canadiens. Pour clôturer la saison régulière de l'Orchestre, **Pinchas Zukerman** a dirigé en juin une magistrale interprétation du *Requiem* de Verdi, quintessence de la puissance. Ce chef-d'œuvre de la musique chorale sacrée était présenté pour la deuxième fois seulement dans l'histoire de l'Orchestre du CNA.

De g. à dr. : **Pinchas Zukerman** dirigeant l'Orchestre du CNA. *Photo : Fred Cattroll*; **Richard Goode**. *Photo : Sascha Gusov*; **Tamara Bernier** dans *The Wrong Son. Photo : Andrée Lanthier*; **Mary-Colin Chisholm** dans *The Little Years. Photo : Scott Munn.*

Amorcée par un extraordinaire récital réunissant le violoncelliste **Yo-Yo Ma** et le pianiste **Emanuel Ax**, la série Les grands interprètes Bombardier s'est poursuivie avec trois récitals de piano par des interprètes de calibre mondial : la vedette américaine **Garrick Ohlsson** en janvier; **Murray Perahia**, l'un des artistes les plus recherchés de notre époque, qui a fait salle comble en mars; et le pianiste américain **Richard Goode** qui, deux semaines plus tard, a fait sa première apparition au CNA en 16 ans.

J'AIME MON ORCHESTRE, PARCE QUE…

J'ai totalement succombé aux airs classiques. Si seulement j'avais été initié à cette musique exaltante et merveilleuse lorsque j'étais jeune. J'EN REDEMANDE!

Le CNA a par ailleurs présenté en juillet, au nouveau parc des Plaines-LeBreton, une série de concerts en plein air en collaboration avec la Commission de la capitale nationale. Le festival *Orchestres dans le parc* comportait quatre concerts gratuits en soirée, soit deux donnés par l'Orchestre du CNA, un par l'Orchestre symphonique d'Ottawa sous la baguette de **David Currie**, et un autre par l'Orchestre de la francophonie canadienne dirigé par **Jean-Philippe Tremblay**. Parmi les groupes et artistes canadiens participants, notons le pianiste étoile **Marc-André Hamelin**, le jeune pianiste **Wonny Song** et la formation folk-rock de la côte Ouest Spirit of the West. La série, qui a attiré plus de 17 000 spectateurs, reviendra au cours des prochaines saisons pour offrir à l'ensemble de la population des occasions d'entendre de magnifiques œuvres pour orchestre.

L'un des moments forts de la saison a été la nomination par l'Orchestre du CNA du virtuose **Yosuke Kawasaki** au poste de violon solo après quatre années de recherche. Devenu à 30 ans le deuxième violon solo recruté par l'Orchestre en 38 ans d'existence, M. Kawasaki a reçu un accueil chaleureux des publics aux concerts auxquels il a pris part durant l'été en attendant d'entrer officiellement en fonction au début de la saison 2007–2008.

THÉÂTRE ANGLAIS

À sa première saison en 2006–2007, le nouveau directeur artistique du Théâtre anglais, Peter Hinton, a établi un plan triennal pour créer au CNA un théâtre de portée nationale.

Son objectif : accroître la visibilité des artistes et des dramaturges canadiens en permettant aux publics d'ici de découvrir les grands esprits qui ont façonné la scène théâtrale canadienne. Cette saison inaugurale a exploré le rôle de l'artiste dans la société tel que perçu par des dramaturges canadiens. Fait intéressant, la saison 2006–2007 du Théâtre anglais a été la première de l'histoire du CNA à présenter uniquement des pièces canadiennes, dont sept premières mondiales. Elle comprenait aussi des partenariats avec des théâtres de diverses régions du pays, depuis la Colombie-Britannique jusqu'à la Nouvelle-Écosse. La vision artistique audacieuse de M. Hinton a valu au Théâtre anglais du CNA les éloges enthousiastes de la communauté théâtrale canadienne.

Cette vision repose principalement sur un éventail d'activités de perfectionnement professionnel, notamment le retour de dramaturges en résidence au Théâtre anglais, en partenariat avec le Conseil des Arts du Canada, et un engagement à offrir aux artistes des Premières nations des occasions de se faire connaître, notamment par la présentation à chaque saison d'une œuvre majeure d'un ou de plusieurs artistes autochtones. Parmi les autres initiatives figurent la traduction de pièces, en partenariat avec Playwrights' Workshop Montréal par l'entremise de Tadoussac Playwrights' Colony, et le lancement d'un projet annuel de recherche et de développement intitulé *The Ark*. Présenté par le CNA et l'École nationale de théâtre du Canada, *The Ark* est un forum unique au Canada qui permet aux professionnels aguerris et aux étudiants d'explorer ensemble l'histoire du théâtre et son influence sur la pratique théâtrale contemporaine. À la fois atelier de théâtre, atelier de maître sur l'histoire et lieu de réflexions créatives, *The Ark* invite artistes, étudiants, aussi bien que praticiens et historiens chevronnés du théâtre à vivre ensemble une précieuse expérience de mentorat.

De g. à dr. : Membres du OYR Ensemble – *Dream Machine. Photo : Blake Brooker*; **Tom McCamus** et **Graeme Somerville** dans *The Unanswered Question. Photo : Andrée Lanthier*; **Andy Massingham** dans *Rough House. Photo : John Lauener*; **Allegra Fulton** dans *Frida K. Photo : Andrée Lanthier.*

Tout au long de la saison 2006–2007, le Théâtre anglais a invité le public à en apprendre davantage sur ses productions en augmentant le nombre de causeries, en introduisant les avant-premières où le prix d'entrée est laissé à la discrétion des spectateurs, et grâce aussi aux causeries et balados de plus en plus populaires *Hinterviews*, aux nombreux outils Web offrant une mise en contexte et un aperçu des productions, et aux fréquents bulletins du directeur artistique. De plus, les spectateurs ont eu diverses occasions d'apprendre à connaître le nouveau directeur artistique au cours de soirées comme celle animée par le critique de théâtre **Tom McSorley**. Ils ont également pu assister, au Studio, à la nouvelle série Celebrity Speakers menée par la communicatrice **Laurie Brown**. Certaines entrevues ont eu lieu à guichets fermés avec notamment le comédien, auteur et producteur **Paul Gross**, la dramaturge, comédienne et romancière **Ann-Marie MacDonald** et le poète, dramaturge et romancier **Michael Ondaatje**.

La saison a débuté avec la première mondiale de *The Wrong Son*, thriller-jazz d'**Allen Cole** produit en collaboration avec l'Arraymusic Ensemble de Toronto, dans lequel **Peter Hinton** a dirigé une équipe réunissant certains des meilleurs interprètes de théâtre musical, jetant ainsi les bases de sa saison inaugurale avec une œuvre encensée par la critique.

Il y a eu de nombreuses autres premières cette saison. La pièce *The Little Years* de **John Mighton**, lauréat d'un prix Siminovitch, a été montée pour la première fois au théâtre dans une coproduction CNA/Neptune Theatre de Halifax. Le collectif mondialement reconnu One Yellow Rabbit, de Calgary, a fait ses débuts au CNA dans *Dream Machine. The Unanswered Question* de **Martin Julien** et la dernière création de STO Union, *7 Important Things*, ont été toutes deux présentées en première mondiale au Studio du CNA. Côté théâtre jeunesse, la pièce lyrique *The Bookshop* (version anglaise de *La Librairie*), du Théâtre du Gros Mécano de Québec, a été créée en anglais, tandis que *Rough House* d'**Andy Massingham**, montée par la compagnie torontoise Nightswimming, a été jouée pour la première fois devant un auditoire jeunesse.

Pour souligner le centenaire de la naissance de la peintre mexicaine **Frida Kahlo**, Peter Hinton a mis en scène une nouvelle production de *Frida K.* mettant en vedette la comédienne torontoise **Allegra Fulton**. Écrite par Gloria Montero, mère d'Allegra Fulton, la pièce avait déjà connu un brillant succès au début des années 1990 sur diverses scènes du Canada, à New York et au Mexique. Dix ans plus tard, le CNA a invité les membres de l'équipe de création originale à monter un spectacle pouvant être présenté en tournée dans d'importants festivals et des grandes salles au Canada et à l'étranger. Produite en collaboration avec le Citadel Theatre d'Edmonton, la pièce a été citée à Edmonton pour le prix Sterling de la meilleure production.

« La pièce m'a tellement émue que pendant 10 bonnes minutes après la fin des applaudissements, je n'ai pas pu prononcer un seul mot. Une histoire fascinante habilement racontée, et une interprétation des plus saisissantes. Nous retournerons assurément voir cette pièce au moins une fois. »

CATHY NOBLEMAN À PROPOS DE *FRIDA K.*

À l'hiver, les spectateurs de la région de la capitale nationale ont pu vivre une des expériences théâtrales en plein air les plus originales qui soient : *The Snow Show*. Mise en scène par **Jennifer Brewin**, ancienne codirectrice artistique du Caravan Farm Theatre (Colombie-Britannique), cette coproduction du CNA s'est attiré des éloges chaleureux de la critique et du public. Produit avec le soutien de la Commission de la capitale nationale, le spectacle avait lieu sur les terrains enneigés de la Ferme expérimentale d'Ottawa et réunissait six comédiens et trois étudiants montés sur des échasses, accompagnés de six traîneaux attelés accueillant les spectateurs. Les 35 représentations ont été données à guichets fermés en dépit du mercure, qui est descendu jusqu'à 25 °C sous zéro, preuve que rien ne saurait refroidir l'ardeur du public canadien.

Coproduite par le CNA et le Tarragon Theatre de Toronto, la première mondiale de *Scorched*, traduction commandée par le CNA de la pièce *Incendies*, de **Wajdi Mouawad**, a fait salle comble au Tarragon Theatre durant cinq semaines en février et mars avant de prendre l'affiche au CNA en avril dans le cadre de la

De g. à dr. : **Janick Hébert** et **Valerie Buhagiar** dans *Scorched. Photo : Cylla von Tiedemann*; **Billy Merasty** dans *Copper Thunderbird. Photo : Andrée Lanthier; Forêts. Photo : Marlène Gélineau Payette*; *En attendant Godot. Photo : Jean-François Landry.*

Scène Québec. La production a reçu les prestigieux prix Dora Mavor Moore de la meilleure production et de la meilleure mise en scène.

La saison du Théâtre anglais a pris fin avec la première mondiale très attendue de la pièce *Copper Thunderbird* de la dramaturge métisse **Marie Clements**, inspirée de la vie et de l'œuvre du peintre ojibway **Norval Morrisseau**. C'était la première fois qu'une pièce autochtone était créée sur une grande scène au Canada. Coproduite par urban ink productions, de la Colombie-Britannique, dans une mise en scène de **Peter Hinton**, la pièce cadrait bien avec l'accent que met Peter Hinton sur les œuvres autochtones et sur le rôle de l'artiste dans la société. Elle a clôturé d'une façon saisissante et mémorable une saison honorant les créations de dramaturges canadiens contemporains.

« J'ai peine à contenir mon enthousiasme à l'approche de la nouvelle saison du Théâtre anglais du CNA. »

TRIBUNE LIBRE DE L'*OTTAWA CITIZEN*

En juin 2007 s'est tenue la cinquième édition de Magnetic North, le festival national de théâtre du Canada, qui revenait cette année à son port d'attache, Ottawa. Devenu un événement incontournable de la scène théâtrale canadienne, ce festival attire des artistes de théâtre de partout au Canada et de l'étranger, venus découvrir et saluer les plus récentes productions du théâtre contemporain de langue anglaise. Coproducteur du Magnetic North, le CNA est fier d'y avoir présenté *Copper Thunderbird*.

Par sa vision, Peter Hinton a suscité en 2006–2007 un intérêt accru de la part de plusieurs compagnies de théâtre européennes, en particulier l'illustre Royal Shakespeare Company (RSC), du Royaume-Uni. En décembre 2006, le Théâtre anglais du CNA et la RSC ont annoncé leur collaboration mutuelle pour la création mondiale de l'adaptation pour la scène, par **Margaret Atwood**, de son roman *The Penelopiad* (en français, *L'odyssée de Pénélope*). Cette coproduction internationale historique affichant une distribution des deux pays a été créée à Stratford-upon-Avon au Royaume-Uni, en août 2007. Elle a suscité beaucoup d'intérêt de part et d'autre de l'Atlantique avant même d'ouvrir la saison 2007-2008 du CNA, en exclusivité canadienne. *The Penelopiad* marque la première collaboration entre une compagnie de théâtre canadienne et la Royal Shakespeare Company.

THÉÂTRE FRANÇAIS

Le Théâtre français du CNA a amorcé sa saison 2006–2007 avec l'annonce, accueillie avec enthousiasme, que Wajdi Mouawad succéderait à Denis Marleau au poste de directeur artistique à compter du 1er septembre 2007.

La nouvelle a ravi les médias et le milieu théâtral, sur la scène locale aussi bien qu'internationale. L'intérêt suscité par cette nomination est monté d'un cran à la fin de mars lorsque le Théâtre français a présenté la nouvelle création de M. Mouawad, *Forêts*, au Théâtre du CNA. Les représentations à Ottawa marquaient le point d'orgue d'une tournée ayant mené la pièce en France (où elle a été créée), de même qu'à Québec et à Montréal.

La saison a également été marquée par l'*Événement Beckett*, une série d'activités organisées en octobre pour souligner le centenaire de la naissance du grand écrivain franco-irlandais. La célébration de cet anniversaire s'est articulée autour de deux œuvres de **Beckett** : *Comédie*, la plus récente des « fantasmagories technologiques » de **Denis Marleau**, et *En attendant Godot*, production du Théâtre de la Bordée (Québec) – première pièce jouée par cette compagnie au CNA – dans une mise en scène de **Lorraine Côté**. Les 27 et 28 octobre, en complément à *Comédie*, le Théâtre français ainsi que le Département de théâtre et le Département des lettres françaises de l'Université d'Ottawa ont coordonné, avec le soutien de l'ambassade de France, la tenue d'un colloque international (ouvert au public) où universitaires et artistes se sont penchés sur la vie et l'œuvre de cet auteur incontournable. Dans le cadre du colloque, **Denis Marleau** a donné un atelier de maître aux étudiants diplômés du Département de théâtre de l'Université d'Ottawa, tandis que le metteur en scène français **Stuart Seide** a animé un atelier pratique destiné aux étudiants de premier cycle en théâtre. Au programme de l'événement figurait aussi *Beckett, sa vie et son œuvre*, une exposition itinérante montée par la Division culturelle du ministère des Affaires étrangères de l'Irlande et inaugurée par **Son Excellence Declan Kelly**, ambassadeur de l'Irlande au Canada.

Tout comme elle, production d'une envergure exceptionnelle, a lancé la Série Théâtre de 2006–2007. Inspirée des œuvres de la poète et romancière Louise Dupré, cette pièce remarquable écrite et mise en scène par **Brigitte Haentjens** et produite par

De g. à dr. : *Tout comme elle. Photo : Lydia Pawelak*; *Traces. Photo : Valérie Remise*; *Oxygène. Photo : Isabelle de Valensart*; Le Ballet Kirov dans *Le Lac des cygnes. Photo : Valentin Baranovsky.*

Sibyllines a mis en scène 50 actrices de tous âges (la doyenne, **Janine Sutto**, avait 85 ans). Comme en témoigne l'intensité de la discussion avec l'équipe de création à l'issue de la première, le thème profondément évocateur de la pièce – la relation mère-fille – a soulevé beaucoup d'émotion.

En janvier, le Théâtre français accueillait en exclusivité nord-américaine *Oxygène*, œuvre du jeune et brillant dramaturge russe **Ivan Viripaev** montée par le metteur en scène bulgare **Galin Stoev** pour la Cie Fraction (Bruxelles). À mi-chemin entre théâtre et concert, cette parodie féroce et moderne explore certaines des plus fascinantes tendances du théâtre actuel, où le jeu glisse constamment entre « présentation » et « représentation ».

Parmi les moments marquants de la Série pour l'enfance, mentionnons *Conte de la Lune*, pièce écrite et mise en scène par **Philippe Soldevila** et coproduite par le Théâtre des Confettis (Québec), le Théâtre Sortie de Secours (Québec) et le Théâtre populaire d'Acadie (Caraquet, au Nouveau-Brunswick). Campée dans une Espagne encore meurtrie par les séquelles de la guerre civile, cette magnifique ode à l'imagination et à la poésie des mots a su toucher petits et grands.

« La représentation de *Traces* à laquelle j'ai assisté avec ma classe m'a fascinée du début à la fin. Il y en avait pour tous les goûts. J'ai été particulièrement séduite par la musique et la chorégraphie. »

SHAYA, ÉLÈVE

La compagnie Les 7 doigts de la main a effectué un retour à Ottawa en février avec sa plus récente création, *Traces*, une coproduction du Théâtre français du CNA. Dans cette nouvelle œuvre, cinq jeunes acrobates, musiciens et comédiens de talent réinventent les possibilités d'expression des arts du cirque dans une histoire illustrant notre désir de laisser derrière nous des traces dans un monde menacé par l'apocalypse.

La saison 2006–2007 s'est achevée par le triomphe de *Lèvres*, un « happening poétique et musical » créé et interprété par le grand comédien montréalais **Pierre Lebeau**, accompagné de six musiciens et de deux choristes dirigés par le jazzman **Benoît Charest** (*Les Triplettes de Belleville*). Dans cette production du CNA, l'homme de théâtre a séduit le public en lui récitant de sa voix riche et envoûtante des textes d'auteurs québécois consacrés tels **Hubert Aquin**, **Jean-Paul Daoust**, **Claude Gauvreau**, **Gérald Godin** et **Gaston Miron**.

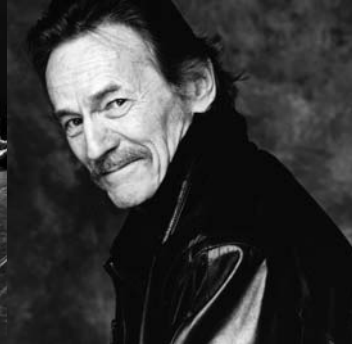
DANSE

Sous la houlette de la productrice Cathy Levy, l'influence du Département de la danse du CNA a nettement dépassé les frontières du Canada, ainsi qu'en témoigne avec éloquence la programmation de sa saison 2006–2007, qui figurait parmi les plus inspirantes des 38 années d'existence du CNA.

La saison a débuté en octobre par la première nord-américaine de *KAGEMI – Beyond the Metaphors of Mirrors*, de l'éblouissante troupe de butoh Sankai Juku du Japon. Cette nouvelle œuvre du metteur en scène, chorégraphe et concepteur **Ushio Amagatsu** réunissait sept interprètes masculins explorant, dans une série de tableaux, le désir de saisir le sens et la beauté de notre présence sur terre. Envoûté par une représentation hallucinante et onirique, le public a réservé à la compagnie une émouvante ovation de cinq minutes.

En avril, les médias, les abonnés du CNA et le grand public ont accueilli avec un immense enthousiasme l'annonce de la venue au Centre national des Arts du *Lac des cygnes* du **Ballet Kirov** accompagné par les 66 musiciens de l'orchestre Kirov du théâtre Mariinski de Saint-Pétersbourg.

Couronnant de belle façon quatre années d'efforts déployés par **Cathy Levy** pour amener à Ottawa la compagnie la plus vénérée du monde, l'exécution du plus populaire des ballets jamais créés a été un succès sans précédent. Il a même fallu ajouter une sixième représentation pour répondre à la demande.



De g. à dr. : *KAGEMI – Beyond the Metaphors of Mirrors. Photo : Jacques Denarnaud; zero degrees. Photo : Tristam Kenton*; Les Tambours Kodo. *Photo : Buntaro Tanaka*; **Gordon Lightfoot**. *Photo : Denise Grant.*

Tout au long de la saison, le Département de la danse a continué de présenter de nouvelles œuvres chorégraphiques exaltantes de certains des artistes les plus talentueux du Canada et d'ailleurs. Les coproductions du CNA comprenaient notamment la première canadienne de *zero degrees* des danseurs et chorégraphes **Akram Khan** (Royaume-Uni) et **Sidi Larbi Cherkaoui** (Belgique), de même qu'*Un peu comme toi*, quatrième Commande de danse jeunesse du CNA issue d'une collaboration avec le Conseil des Arts du Canada. Chorégraphiée par le Montréalais **Martin Bélanger** et interprétée par Montréal Danse, cette pièce a été créée en février.

« Je comprends désormais mieux la danse moderne et je respecte d'autant plus le point de vue des autres sur cet art. Je suis devenue une mordue de la danse moderne! »

KELSEY WALSH, ÉLÈVE

L'extraordinaire compagnie montréalaise La La La Human Steps a ouvert le festival Scène Québec du CNA avec la première mondiale fort attendue d'*Amjad*. Figure de proue de la danse contemporaine, le directeur artistique **Édouard Lock** compte parmi les chorégraphes canadiens les plus novateurs et les plus renommés au monde. Sa nouvelle œuvre (septième coproduction de La La La Human Steps et du CNA) juxtapose tradition et avant-gardisme, équilibrant énergie et poésie dans une fusion de ballet classique et de danse moderne.

En mars, **William Forsythe**, un Américain établi en Allemagne et l'un des plus grands chorégraphes de notre temps, a amené sa troupe de ballet contemporain, la Forsythe Company, à Ottawa, seule escale canadienne de la tournée nord-américaine de cette compagnie des plus novatrices. Le public de la salle Southam a eu droit à un programme mixte réunissant les pièces *The First Study, Quintett* et, en première nord-américaine, *7 to 10 Passages*.

À la fin de mars, les 24 percussionnistes des Tambours Kodo ont fait littéralement vibrer les fondations de la salle Southam dans une représentation magistrale tenue à guichets fermés, leur première en 12 ans au CNA. Originaires de l'île de Sado, au large des côtes du Japon, les Tambours Kodo explorent les infinies possibilités du tambour traditionnel japonais, le taiko, et cherchent à redéfinir les arts d'interprétation traditionnels de ce pays. La prestation du collectif lui a valu une formidable ovation à la fin du spectacle, qui était une présentation conjointe des départements de la Musique et de la Danse du CNA.

En avril, la Compagnie Marie Chouinard a présenté *bODY_rEMIX / gOLDBERG_ vARIATIONS*, en coproduction avec le CNA. La pièce, qui figurait aussi dans la programmation de la Scène Québec, avait été créée dans le cadre du Festival international de danse contemporaine de la Biennale de Venise en 2005, effectuant par la suite une tournée mondiale très applaudie.

Les grandes compagnies canadiennes sont demeurées très présentes sur nos planches, où elles ont livré des prestations mémorables. Pensons notamment au Royal Winnipeg Ballet (*A Cinderella Story*) et au Ballet national du Canada (*A Footstep of Air, Opus 19/The Dreamer, Voluntaries*), venus dans le cadre de la Série Ballet Canril, et aux Grands Ballets Canadiens de Montréal, qui ont clos la saison par une exécution éblouissante des pièces *TooT* et *Noces*.

VARIÉTÉS ET LOCATIONS

La programmation des Variétés du CNA a offert tout au long de la saison des spectacles au contenu riche et varié allant des classiques de Broadway aux concerts rock, en passant par le pop et l'opéra.

Gordon Lightfoot, l'une des plus grandes légendes musicales du Canada, a effectué un retour fort attendu – première présence en sept ans – et très applaudi à la salle Southam. Les auditoires l'ont ovationné au début et à la fin de ses deux spectacles présentés à guichets fermés.

L'Orchestre symphonique d'Ottawa a entamé sa nouvelle saison en octobre avec la *Neuvième Symphonie* de Dvořák. Pour son deuxième concert, présenté en novembre en collaboration avec la Société chorale d'Ottawa, il a offert au public *Ein Deutsches Requiem* (*Un Requiem allemand*).

De g. à dr. : *A Cinderella Story. Photo : Phil Hossack*; **Jeff Mattsey** dans *Le Barbier de Séville. Photo : Sam Garcia*; **John Geggie**. *Photo : John R. Fowler*; **Nicole Milne** dans *Centre Stage: Divas. Photo : Michel Dozois.*

Le CNA entretient depuis longtemps un lien privilégié avec Opéra Lyra Ottawa, dont il présente les productions depuis 1986 au Théâtre et à la salle Southam. La compagnie d'opéra a amorcé sa saison avec un grand favori de Rossini, *Le Barbier de Séville*. Dirigé par **Francesco di Mauro**, l'opéra a donné lieu à des prestations inoubliables de **Mariateresa Magisano** dans le rôle de Rosina, de **Peter Strummer** dans celui du Dr Bartolo, et de **Jeff Mattsey** en Figaro, le malicieux barbier de la ville.

Cocréation de **Billy Joel** et de la chorégraphe **Twyla Tharp**, l'énergique et divertissant spectacle de Broadway *Movin' Out* s'est arrêté à Ottawa pour huit prestations en novembre. En décembre, les deux représentations du *Vinyl Café* de **Stuart McLean**, un favori du temps des Fêtes, ont fait salle comble. Y ont pris part à titre d'invités **Murray McLauchlin**, la chanteuse de blues de la région **Roxanne Potvin** et les Bebop Cowboys.

Parmi les artistes et événements qui ont marqué notre programmation des Variétés, mentionnons **Jim Cuddy**, l'une des deux âmes créatrices du populaire groupe country-rock canadien Blue Rodeo et vedette du Jim Cuddy Band; le spectacle de la tournée 2006 de *Just for Laughs* animé par **Greg Proops**, de l'émission d'improvisation *Whose Line Is It Anyway?*; le célèbre comédien écossais **Billy Connolly**, et le groupe de rock alternatif Goo Goo Dolls. **Chantal Kreviazuk**, lauréate d'un prix Juno, a offert une prestation remarquable en compagnie de son conjoint **Raine Maida**, du groupe pop-rock canadien Our Lady Peace.

La saison des Variétés s'est achevée à l'été par un coup d'éclat, soit le retour de l'électrisante comédie musicale *The Phantom of the Opera*, d'**Andrew Lloyd Webber**, qui a attiré plus de 60 000 spectateurs.

PROGRAMMATION RÉGIONALE

En plus de poursuivre son mandat national, le CNA maintient et même accroît sa présence dans la région de la capitale nationale.

Par l'entremise de sa programmation régionale, il propose chaque année plus de 250 spectacles illustrant toute la richesse et la variété des talents issus principalement de la région de la capitale nationale.

La saison s'est amorcée par deux spectacles convaincants mettant en vedette **John Geggie**, l'un des artistes les plus étroitement associés à la Quatrième Salle. En octobre, le brillant musicien et son invité, le pianiste **Craig Taborn**, ont présenté une soirée de duos de jazz d'avant-garde, tandis qu'en novembre, la symbiose musicale qu'il a su établir avec la saxophoniste montréalaise **Christine Jensen** et le talentueux pianiste new-yorkais **Gary Versace** a donné lieu à une expérience inoubliable.

Parmi les productions et artistes qui ont repris l'affiche à la Quatrième Salle cette saison, citons Satin Dolls, qui a brossé un portrait de la vie et de l'époque de certaines des plus grandes divas du jazz américain, et **Zucchini Grotto Theatre Company**, qui a présenté deux soirs, à guichets fermés, un spectacle cabaret de style Broadway mettant en vedette quatre des plus talentueuses interprètes de comédie musicale d'Ottawa.

Les Ottawa Storytellers ont effectué un retour en force au CNA en décembre avec une série d'histoires du temps des Fêtes racontées par trois des meilleurs conteurs du groupe. En janvier, ils ont de nouveau séduit leur public avec *Love stories of ancient India*, présenté en collaboration avec des membres de Galitcha, populaire groupe d'Asie du Sud teintant les chansons traditionnelles de l'Inde orientale d'influences occidentales.

Les murs de la Quatrième Salle ont également résonné des contes présentés en français dans le cadre de la série Les Contes Nomades, qui a mis notamment en vedette **Lucie Bisson** et **Robert Payant**, conteurs québécois de grand talent possédant une longue expérience des tournées. La direction artistique de la série est assurée par **Jacques Falquet**, président du Regroupement du conte au Québec.

Scène Québec

Dans le monde entier, on reconnaît et on salue l'incomparable foisonnement culturel du Québec.

Le printemps dernier, le CNA a organisé le plus grand et le plus exaltant festival des arts et de la culture du Québec à s'être jamais tenu en dehors de la province.

La Scène Québec était le troisième d'une série de festivals biennaux produits par le CNA et mettant en relief la créativité d'une région de notre vaste pays.

1 Les 7 doigts de la main
Photo : Christian Tremblay
2 La La La Human Steps
Photo : Édouard Lock
3 **Gaétan Gingras –**
Mon père m'a raconté
Photo : Rolline Laporte
4 **Martin Bélanger –**
Spoken Word/Body
Photo : Frank Desgagnés
5 *Contes d'enfants réels*
Photo : François-Xavier Gaudreault
6 *Avaler la mer et les poissons*
Photo : Rolline Laporte
7 *Lèvres*
Photo : Gabor Szilasi

1

2

3

4

5

6

7

En prévision de ce grand festival, l'équipe de la Scène Québec

a parcouru la province, allant à la rencontre de centaines d'artistes, de producteurs et de diffuseurs.

Au terme de plus de deux ans de planification sous le leadership de la productrice et directrice générale **Heather Moore**, le CNA a présenté, durant 16 journées chargées à bloc, soit du 20 avril au 5 mai 2007, au-delà de 100 événements mettant en vedette plus de 700 artistes québécois.

La Scène Québec a posé ses pénates dans 25 lieux de la région de la capitale nationale et s'est étendue à une foule de domaines artistiques allant du théâtre à la danse, du cirque à la littérature, en passant par l'humour, le conte, le cinéma, les arts visuels et médiatiques, sans oublier la musique (classique, blues, jazz, folk, gospel, roots, rock, pop et musiques du monde), et même les arts culinaires.

Les artistes québécois, émergents aussi bien qu'établis, ont donné aux publics de vivre de grands moments. La compagnie de danse La La La Human Steps a lancé le festival avec l'éblouissante première mondiale de la plus récente création d'**Édouard Lock**, *Amjad*. Un ancien immeuble de la Banque TD à Ottawa a accueilli la fascinante exposition *Rendre réel* de la commissaire **Marie Fraser**, une commande de la Scène Québec qui a réuni des nouvelles créations de 12 Québécois versés dans les arts visuels, médiatiques et sonores. Les festivaliers qui ont assisté, au Studio du CNA, à la première mondiale de l'événement *Norman* de 4D art (coproduction de la Scène Québec) ont été les témoins ravis d'une fusion entre cinéma, danse et théâtre. Le *Starmania Symphonique* de **Luc Plamondon** a été salué par des tonnerres d'applaudissements à maintes reprises durant la représentation. Un autre événement à succès a été la production *Bienvenue à… (une ville dont vous êtes le touriste)*, d'**Olivier Choinière**, une expérience théâtrale proposant un itinéraire solo, avec iPod. Et on ne saurait passer sous silence la torride soirée de tango avec l'ensemble **Romulo Larrea**, les concerts de musique du monde de **Nedjim Bouizzoul**, **TAÏMA** et **Caridad Cruz**, et la combien talentueuse et chaleureuse jeune chanteuse **Ariane Moffat**.

La Scène Québec a eu des échos bien au-delà des frontières canadiennes. Elle a attiré 79 diffuseurs de 18 pays, dont la France, la Belgique, l'Australie, l'Inde et Singapour. Le Programme des diffuseurs a été un énorme succès. Des artistes québécois ont déjà signé des engagements en vue, notamment, du Festival Internacional Chihuahua (deuxième festival en importance au Mexique), du Festival de musique de Beijing et du Holders Season de la Barbade.

La Scène Québec a attiré plus de 70 000 festivaliers et a bénéficié d'un formidable rayonnement nourri par une couverture médiatique nationale. Un succès retentissant, voilà le constat.

Les 7 doigts de la main
Photo : Christian Tremblay

Norman McLaren
Photo : Office national du film du Canada

« La Scène Québec nous a déjà permis d'établir des liens avec l'Australie, l'Allemagne et plusieurs autres pays. Nous allons voir les retombées du festival se préciser dans les années à venir. Du fond du cœur, merci. »

RISHENG WANG
Gérant d'artiste, Philmultic Management & Productions Inc.

Les Grands Ballets Canadiens de Montréal
Photo : Roland Lorente

Tournée au Québec

Du 11 au 20 novembre 2006, l'Orchestre du Centre national des Arts et son directeur musical **Pinchas Zukerman** ont effectué une tournée de concerts et d'activités éducatives au Québec. Cet événement, qui a remporté un immense succès, a touché des milliers d'amateurs de concerts et autant d'enfants et de jeunes musiciens. Les tournées de l'Orchestre du CNA proposent, partout au pays, des concerts et d'excellentes activités éducatives.

1 **Kimball Sykes**, de l'Orchestre du CNA, avec **François Duval** au Conservatoire de musique de Québec
Photo : Fred Cattroll
2 Matinée scolaire à Saguenay
Photo : Fred Cattroll
3 Atelier d'encadrement pour cordistes à la Polyvalente Charles-Gravel de Saguenay
Photo : Fred Cattroll
4 Matinée scolaire à Saint-Irénée
Photo : Fred Cattroll
5 Atelier d'encadrement pour cordistes à la Polyvalente Charles-Gravel de Saguenay
Photo : Fred Cattroll
6 **Peter Duschenes** à la Matinée scolaire de Saguenay
Photo : Fred Cattroll

1

2

3

4

6

5

La tournée de 2006 comprenait

quatre concerts en soirée donnés à Montréal, Québec, Saguenay et Trois-Rivières sous la direction de Pinchas Zukerman.

Toutes les tournées de l'Orchestre du CNA mettent l'accent sur les activités éducatives destinées à la jeunesse.

Ces activités sont autant d'occasions pour le directeur musical **Pinchas Zukerman** et l'Orchestre de passer de la scène à la salle de classe pour enseigner aux élèves, les encourager, les inspirer et laisser chez eux une empreinte durable. Grâce à la collaboration de 40 partenaires, plus de 6 500 élèves, enseignants et membres du public ont participé à 65 activités pédagogiques dans 15 localités de la province. Une trentaine de musiciens ont animé ces diverses séances, qui allaient des ateliers de flûte à bec pour les enseignants aux ateliers de maître pour les étudiants en musique de niveau avancé.

L'Orchestre a livré un programme impressionnant constitué, entre autres, de la *Symphonie nº 3* de l'illustre compositeur québécois **Jacques Hétu**. Il a aussi tenu cinq matinées scolaires (deux à Saguenay, deux au Domaine Forget de Saint-Irénée et une à Gatineau). L'ancien chef apprenti de l'Orchestre du CNA, **Jean-Philippe Tremblay**, a dirigé les deux matinées de Saguenay, sa ville natale, tandis que **Boris Brott**, premier chef des concerts jeunesse et famille du CNA, a dirigé les trois autres.

En outre, la plus récente trousse pédagogique du CNA, *Vivaldi et les Quatre Saisons*, a été distribuée dans toutes les écoles primaires du Québec, tandis que le site Web de la tournée au Québec (tourneeOCNA.ca) comprenait des activités éducatives, un journal, une galerie de photos et un blogue quotidien tenu par un étudiant, pour le plus grand bonheur des internautes intéressés par la tournée.

Les tournées constituent un élément important du mandat de l'Orchestre du CNA qui, en 38 années d'existence, a visité 107 villes au Canada et 122 à l'étranger.

Saxophonistes à l'Atelier de musique de Saguenay
Photo : Fred Cattroll

Quintette à cordes à l'École St-Denis de Saguenay
Photo : Fred Cattroll

« J'ai reçu des commentaires extrêmement positifs et enthousiastes des étudiants qui ont participé aux ateliers de maître. Tout le monde a été emballé. Nous espérons vous accueillir à nouveau prochainement à l'Université de Montréal. »

MADELEINE BÉDARD
Université de Montréal

Aaron Schwebel et **Pinchas Zukerman** à Trois-Rivières
Photo : Fred Cattroll

Liste chronologique des événements artistiques

du 1er septembre 2006 au 31 août 2007

SEPTEMBRE 2006

08	QS	PR	Festival de jazz d'Ottawa – *Dutch Jazz: Bik Bent Braam*
09	QS	PR	Lynne Hanson
10	SS	V	Charles Aznavour
12	SS	V	John Prine
09-16	SS	V	Opéra Lyra Ottawa
21	SS	M	OCNA/Zukerman/Finley/Bronfman
22-24	SS	V	Festival international d'animation d'Ottawa 2006
26	SS	M	Récital Les grands interprètes Bombardier – Yo-Yo Ma/Emanuel Ax
27	SS	DÉV	Gala annuel 2006 du CNA
27	SA	DÉV	Table ronde sur la philanthropie
28	SS	V	Colin Mochrie/Brad Sherwood
28	QS	PR	Ottawa Folk Festival – Eve Goldberg
29	QS	PR	Les Vendredis de la chanson francophone – Chakidor
30	QS	PR	Marcia Golding
30	SS	M	OCNA/Zukerman/Ax

OCTOBRE 2006

03	SS	V	Orchestre symphonique d'Ottawa
04	QS	PR	Kathy Monkman – *Making Waves*
29 sep – 04 oct	ST	TA	*The Bookshop*
05	SS	M	OCNA/Zukerman/Wang/Marks/ Forsyth/Quarrington
06	FO	M	Série Débuts Aber Diamond I
06	QS	PR	Dick Oatts
06	SS	V	Dwight Yoakum
07	QS	PR	John Geggie – Geggie/Taborn
07	SS	M	Concert pour les jeunes TD Canada Trust/ Boris Brott – *Musique en fête*
16 sep – 07 oct	TH	TA	*The Wrong Son*
05-08	EXT	TF	*La Fin de Casanova* (Montréal)
10	SS	D	Sankai Juku – *KAGEMI – Beyond The Metaphors of Mirrors*
10-11	QS	TF	Roland Giguère/*L'Âge de la parole*
12	QS	PR	Enliven Media – Kellylee Evans
14	SS	M	Série Pops CTV – *And The Beat Goes On*
14	QS	PR	Steve Berndt – *Autumn Leaves/Kkaskiw*
13-14	TH	D	Akram Khan/Sidi Larbi Cherkaoui – *zero degrees*
15	SS	V	Lewis Black
16	QS	PR	Sharlene Wallace – *Anticipation*
17	QS	PR	CBC Radio Ottawa – Jim Cuddy et Oh Susanna
17	EXT	M	Quatuor à cordes Orion
17-18	TH	V	Queen – *It's A Kinda Magic*
18-19	SS	M	OCNA/Decker/Kelemen/Taylor/ Société chorale d'Ottawa/Chœur des garçons de la cathédrale ChristChurch
20	QS	PR	L Jazz Senc
21	SS	V	Bruce Cockburn
21	QS	PR	Ooh La La Opera – *Passionately Yours, Puccini*
24	EXT	M	Lancement de la Tournée de l'OCNA au Québec – Matinée à Gatineau
26	QS	PR	Canadian Musical Odyssey – *Satin Dolls*
27	QS	PR	Les Vendredis de la chanson francophone – MoucheTaBouche
26-27	RÉP	TF	*Comédie*
28	QS	PR	Michaella Foster Marsh – Lancement de CD
17-28	ST	TA	*Dream Machine*
26-29	SS	D	Ballet Kirov – *Le Lac des cygnes*

NOVEMBRE 2006

01	QS	PR	Megan Jerome Trio
02-03	QS	PR	Valerie Clements – *Lemmon Sisters*
30 oct – 03 nov	RÉP	TA	Atelier de maître – One Yellow Rabbit
20 oct 04 nov	EXT	TA	*The Little Years* – Neptune Theatre (Halifax)
04	SS	M	Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène
04	QS	PR	Ottawa Folk Festival & Canadian Society for Traditional Music – Aglukark/Finest/Turpial
31 oct – 04 nov	TH	TF	*Tout comme elle*
05	SS	V	Just for Laughs
01-05	ST	TF	*Chut!!*
08	QS	PR	Bianca Pittoors Ensemble
09	SS	M	OCNA/Zukerman
08-11	ST	TF	*La Fin de Casanova*
10-11	SS	V	Gordon Lightfoot
10-11	QS	PR	Zucchini Grotto Theatre Company – *Centre Stage: Divas*
12	QS	PR	Al-Arz – Back Strings
12	EXT	M	Tournée de l'OCNA au Québec – Saguenay
13	EXT	M	Tournée de l'OCNA au Québec – Matinée à Saguenay
14	EXT	M	Tournée de l'OCNA au Québec – Ville de Québec
14	SS	V	The Jim Cuddy Band
15	SS	V	Billy Connolly
15	ST	TA	Celebrity Speaker – Paul Gross
15	QS	PR	Peter Eldridge
16	EXT	M	Tournée de l'OCNA au Québec – Matinée au Domaine Forget
16	QS	PR	Ambassade du Royaume des Pays-Bas
17	SS	V	Goo Goo Dolls
15-17	EXT	D	*Un peu comme toi* – Espace Libre (Montréal)
18	QS	PR	John Geggie
18	EXT	M	Tournée de l'OCNA au Québec – Trois-Rivières
18	SS	V	Warren Miller's *Off The Grid*
19	PAN	M	Concert bouts d'chou – *Skarazula*
19	EXT	M	Tournée de l'OCNA au Québec – Montréal
15-19	ST	TA	*Rough House* – Représentation pour jeune public
21	ST	V	Margaret Macmilan
21-22	QS	TF	Gaston Miron/*L'Âge de la parole*
25	QS	PR	Kuljit Sodhi – *Galitcha*
25	EXT	M	Concert de l'OCNA à Kingston (Ont.)
08-25	TH	TA	*The Little Years*
23-25	ST	D	Les Ballets C de la B/Koen Augustijnen – *IMPORT/EXPORT*
21-26	SS	V	*Movin' Out*
27	QS	PR	Alliance Française – *Duo Alcaz*
28	TH	V	Brent Butt
28	SS	V	Holly Cole
29	QS	PR	École secondaire publique De La Salle – Ensemble Vocal Sénior
30	QS	PR	Blue Z Inc – Bluezinc Band
30	TH	D	Russell Maliphant Company – *Push, Transmission, One Part II*

CATÉGORIES : SQ = Scène Québec **TA** = Théâtre anglais **TF** = Théâtre français **M** = Musique **PR** = Programmation régionale **DÉV** = Développement **V** = Variétés et locations **D** = Danse
LIEUX : EXT = Externe **QS** = Quatrième Salle **FO** = Foyer, CNA **PAN** = Salle Panorama, CNA **RÉP** = Salle de répétition, CNA **SA** = Salon **SS** = Salle Southam **ST** = Studio **TH** = Théâtre

DÉCEMBRE 2006

01	QS	PR	John Showman – Creaking Tree String Quartet
30 nov – 01 déc	SS	M	Matinée I – niveau secondaire
02	QS	PR	*A Malaika Christmas Concert*
27 nov – 02 déc	EXT	TA	Andy Massingham – Résidence de théâtre
29 nov – 02 déc	ST	TF	*Peepshow*
30 nov - 02 déc	SS	M	Série Pops CTV – Canadian Brass
03	SS	V	Stuart McLean
05	QS	PR	Opéra Lyra Ottawa
05-06	ST	TA	*Rough House*
09	EXT	TA	*The Ark*
07-10	SS	D	Les Grands Ballets Canadiens de Montréal – *Casse-Noisette*
12	QS	PR	Joe Temperly
14	QS	PR	Ottawa Storytellers – *Sometimes Bells*
15	SS	M	OCNA/Litton/Gomyo
16	QS	PR	Les Vendredis de la chanson francophone – Stéphanie Rideout
16	QS	PR	Ottawa Folk Festival & Goose – *Xmas Goose*
12-16	TH	TF	*En attendant Godot*
17	QS	PR	Tom Pechloff Piano School – *Celebrate the Season*
20	SS	M	*Le Messie* de Haendel/David Lockington
22	SS	M	Noël avec l'OCNA
22	QS	PR	Lancement de CD Drew Nelson
23	QS	PR	John Huston – *A Christmas Carol*
31	QS	PR	Ottawa Folk Festival – Connie Kaldor
12-31	EXT	TA	*The Snow Show – East o' the Sun, West o' the Moon* – Caravan Farm Theatre (C.-B.)
26-31	SS	V	*Aladdin*

JANVIER 2007

01	SS	V	*Salute to Vienna 2007*
03	SS	V	Lord of the Dance
11	SS	M	OCNA/Dausgaard/Trpceski
05-12	QS	PR	A Company of Fools – *Twelfth Night*
12	FO	M	Série Débuts Aber Diamond II
12	SS	V	Gala du Nouvel An chinois
11-13	EXT	TF	*Peepshow* (Allemagne)
13	SS	M	Concert pour les jeunes TD Canada Trust/ Boris Brott – *Au rythme de la vie*
18	QS	PR	Ottawa Storytellers – *A Garland of Jewels*
19	QS	PR	Les Vendredis de la chanson francophone – Thériault/Granger
19	SS	M	OCNA/Klas/Lemieux
20	QS	PR	John Geggie
20	QS	PR	Ambassade du Royaume de Norvège
21	EXT	M	Musique pour un dimanche après-midi – Zukerman
22	SS	M	Récital Les grands interprètes Bombardier – Garrick Ohlsson
22-23	SS	M	Matinée II – 7e à 10e années
26	QS	PR	Contes Nomades / Les Contes du mardi
09-27	TH	TA	*Frida K.*
25-27	SS	D	Royal Winnipeg Ballet – *A Cinderella Story*
24-28	ST	TF	*Le Caillou de Saturne*
29	ST	TA	Celebrity Speaker – Ann-Marie MacDonald
29	SS	V	Orchestre symphonique d'Ottawa
31	SS	M	Matinée III : Niveau primaire

FÉVRIER 2007

01	SS	M	OCNA/Dudamel/Zukerman
02	QS	PR	James Cohen Caravan
03	QS	PR	Ottawa Folk Festival – Anne Lindsay/Ian Tamblyn
31 jan – 03 fév	ST	TF	*Oxygène*
03	TH	D	Vincent Sekwati Koko Mantsoe – *Men-Jaro*
04	PAN	M	Concert bouts d'chou II – *Le Musicien des glaces*
02-04	SS	V	*Broue*
05	QS	PR	Algonquin College Reading Series
06-07	QS	TF	Anne Hébert/*L'Âge de la parole*
20 jan – 08 fév	EXT	TA	*The Snow Show : East o' the Sun, West o' the Moon*
08	QS	PR	Childs/Voight – *Winter Songs & Stories*
09	SS	M	Zukerman/Forsyth/Gauvin/ Laperrière/Chœurs d'Ottawa
08-10	ST	D	Puzzle Danse 2007
09-10	QS	PR	Zucchini Grotto Theatre Company – *Centre Stage: Modern Broadway*
10	SS	V	Colin James
11	EXT	M	Musique pour un dimanche après-midi – Kuerti
12	QS	PR	Algonquin College Reading Series
13	QS	PR	*Gala des prix trille Or 2007*
14	QS	PR	Gertrude Létourneau – *Flûte d'amour, Chansons d'amour*
15	SS	M	OCNA/Zukerman/Parker
15	QS	PR	Ottawa Storytellers – *Sky Burial*
15	TH	D	Commande de danse jeunesse – Montréal Danse/Martin Bélanger : *Un peu comme toi*
17	SS	DÉV	Soirée d'opéra Noir et Blanc 2007
17	QS	PR	Brian Browne Trio
20	SS	D	Alvin Ailey American Dance Theater
21	QS	PR	CBC Radio – Poetry Face Off
23	QS	PR	Contes Nomades / Les Contes du mardi – *Racontars*
24	SS	M	Série Pops CTV – Les chanteurs de la famille von Trapp
24	QS	PR	John Geggie – Geggie/Hart/Walker
25	SS	V	Chantal Kreviazuk
02-25	EXT	TA	*Frida K.* – Citadel Theatre (Edmonton)
21-25	ST	TF	*Conte de la Lune*

MARS 2007

01	SS	M	OCNA/Zukerman/Hubbard Street Dance Chicago
02	QS	PR	Ooh La La Opera – *Passionately Yours, Puccini*
03	QS	PR	Christine Graves and musical guests
03	SS	M	Concert pour les jeunes TD Canada Trust/ Boris Brott – *Un monde à écouter*
27 fév – 03 mar	EXT	TA	*Scorched* – Tarragon Theatre (Toronto)
27 fév – 03 mar	TH	TF	*Traces*
05	QS	PR	École secondaire publique De La Salle – *Bon Voyage*
05	SS	V	Orchestre symphonique d'Ottawa
07	SS	M	Musique Nouvelle – Knussen
05-09	TH	TA	Programme de théâtre du congé de mars – Québec
10	EXT	M	Musique nouvelle – Knussen (église Chalmers)
10	QS	PR	Pat Moore – *Take it to Heart*
10-11	SS	D	The Forsythe Company – *The First Study, 7 To 10 Passages, Quintett*
12	QS	PR	Algonquin College Reading Series
13	QS	TA	An Evening with Daniel David Moses
14	TH	D	Philippe Decouflé – *Solo – Le doute m'habite*
15	QS	PR	Ottawa Storytellers – *Tales of Old Ireland*
16	SA	M	Série Débuts Aber Diamond III
12-16	RÉP	TA	Programme de théâtre du congé de mars – Ontario
17	QS	PR	Stephen Rollins – *Border Crossing*
05-17	ST	TA	*The Unanswered Question*
16-17	TH	V	John Pinette
13-18	SS	V	*Hairspray*
19	SS	M	Les Tambours Kodo
07-19	ST	TA	*7 Important Things*
20	SS	M	Récital Les grands interprètes Bombardier – Murray Perahia
21	TH	V	Ahmet Ozhan
21	QS	PR	Gilbert Troutet – *Salut Brassens*
22	QS	PR	Nutshell Music – Rick Fines & Suzie Vinnick
23	QS	PR	Contes Nomades / Les Contes du mardi – *Deux vies en conte*

24	SS	M	Série Pops CTV – *The Wizard of Oz*
24	QS	PR	John Geggie – Geggie/Monder/Schyff
21-25	ST	TF	*L'Armoire*
26	QS	PR	Algonquin College Reading Series
27	QS	PR	A Company of Fools – Theatre Challenge
28	QS	PR	Richard Fujarczuk – *Sweet and Hot*
29	QS	PR	Ambassade du Japon – *Sakura*
31	QS	PR	Stephen Berndt – *Swing into Spring*
27-31	TH	TF	*Forêts*
29-31	ST	D	Sarah Chase Dance Stories – *The Passenger/* Cristina Moura – *like an idiot*

AVRIL 2007

01	PAN	M	Concert bouts d'chou III – *I Tromboni*
04	QS	PR	Canterbury High School – Récital 11e année
05	SA	M	Série Débuts Aber Diamond IV
05	SS	M	Récital Les grands interprètes Bombardier – Richard Goode
05	QS	PR	Ottawa Storytellers – *Kiviuq's Journey*
07	QS	PR	Lundi en Musique
31 mar – 07 avr	SS	V	Opéra Lyra Ottawa
08	QS	PR	Festival de jazz d'Ottawa – *Ba Cissoko*
09	QS	PR	Ben Durocher – *I Can't Stand Still*
10	QS	PR	Adrian Cho – *A Night in S'farad*
10	SS	V	Jesse Cook
11	QS	PR	John Geggie/Kenny Barron
11	QS	PR	Les Vendredis de la chanson francophone – Lefebvre/Charlebois
12	QS	PR	Algonquin College Theatre Arts – *Flying Solo Monologues*
12	QS	PR	John Geggie – Geggie/Versace/Jensen
13	QS	PR	Ottawa Junior Jazz Band – Jazz Night
11-14	ST	TF	*Vivre*
12-14	SS	D	Ballet national du Canada – *A Footstep of Air, Opus 19/The Dreamer, Voluntaries*
15	QS	PR	Linda Crawford – Sarah Burnell & Ensemble
16	QS	PR	Ambassade du Japon – *Music around the World*
16	SS	M	Orchestre symphonique de Toronto
17	QS	PR	Ottawa Storytellers – *Kissing that Frog*
18	QS	PR	Contes Nomades / Les Contes du mardi – *Récits de guerre*
18	SS	M	OCNA/Pinchas Zukerman
19	EXT	M	OCNA au Roy Thomson Hall, Toronto
20	EXT	SQ	Breastfeeders/Xavier Caféine
20	EXT	SQ	Lesbians on Ecstacy/Lindsay Ferguson
20	EXT	SQ	Louis Lortie/Hélène Mercier
20	EXT	SQ	Paulo Ramos
20	QS	SQ	Quatuor André Leroux
21	EXT	SQ	Alexandre Da Costa/Wonny Song
21	EXT	SQ	Alexis O'Hara
21	EXT	SQ	*A Literary Voyage in the Company of Quebec Writers*
20-21	EXT	SQ	*Avaler la mer et les poissons*
20-21	SS	D	La La La Human Steps – *Amjad*
21	EXT	SQ	Lorraine Desmarais Trio/Karen Young Trio
21	EXT	SQ	Martin Bélanger
21	EXT	SQ	Pat The White
21	EXT	SQ	Plaster/Stephen Beaupré/ Ghislain Poirier/Lesbians on Ecstacy
21	TH	TA	*Scorched*
21	QS	SQ	Torngat
18-22	ST	TF	*Contes d'enfants réels*
22	EXT	SQ	La Tuque Bleue
22	EXT	SQ	*Mika, l'enfant pleureur*
22	EXT	SQ	*Mots d'ici, yeux d'ailleurs*
22	EXT	SQ	Richard Desjardins
23	QS	SQ	*À Propos* Songwriters' Session
23	SS	SQ	*Juste pour rire*
23	EXT	SQ	*Mots d'ici*
23	EXT	SQ	Richard Séguin
24	EXT	SQ	Audrey Nadeau
24	TH	SQ	Dave St-Pierre
24	SS	SQ	Orchestre symphonique de Montréal
25	EXT	SQ	Gaétan Gingras/Hinda Essadiqi
24-25	QS	TF	Paul-Marie Lapointe/*L'Âge de la parole*
25	EXT	SQ	Boogat
25	EXT	SQ	Christine Jensen/Jean-François Groulx Trio
25	TH	SQ	Ensemble Romulo Larrea – *Tango First Century*
26	SA	SQ	Daniel Vézina – *Le Québec dans l'assiette*
26	EXT	SQ	Edgar Bori – *Dans ce monde poutt poutt*
26	EXT	SQ	Geneviève et Matthieu
26	SS	M	Matinée I : Niveau secondaire
27	EXT	SQ	Call Me Poupée
27	TH	D	Compagnie Marie Chouinard – *bODY_rEMIX / gOLDBERG_ vARIATIONS*
27	EXT	SQ	Ensemble Caprice
27	EXT	SQ	Florent Vollant
27	EXT	SQ	Série Gueules de blues – Andrée Dupré
27	EXT	SQ	Neuraxis, Ghoulunatics, Sordid, Insan3
27	EXT	SQ	Pawa Up First
27	EXT	SQ	Spectacle 15e anniversaire de la Maison de la culture de Gatineau
27	EXT	SQ	TAÏMA
27	EXT	SQ	The Stills/Karkwa/Mahjor Bidet/ Patrick Watson
26-27	SS	SQ	OCNA/Slatkin/Lortie
26-28	QS	SQ	King Dave
28	EXT	SQ	Carlos Placeres/Joaquin Diaz/Caridad Cruz
28	EXT	SQ	Derome, Tanguay, Bourassa, Guilbeault
28	EXT	SQ	*Kino Kabaret*
28	EXT	SQ	Les Goules
28	EXT	SQ	Les Trois Accords/Pépé et sa guitare
28	EXT	SQ	Le Montréal Jubilation Choir et le Jubilation Big Band
28	EXT	SQ	Paul Deslauriers Band/Dawn Tyler Watson
28	SS	SQ	*Starmania Symphonique*
28	EXT	SQ	Susie Arioli Band & Jordan Officer
28	EXT	SQ	Zal Idrissa Sissokho
18-28	EXT	SQ	*Les Entrailles*
18-28	QS	PR	The School of Dance
29	EXT	SQ	*A Hundred Years of Faith*
29	EXT	SQ	Bruno Pelletier et le GrosZorchestre
29	EXT	SQ	Les Batinses
29	EXT	SQ	Michel Faubert/Mike Burns
29	EXT	M	Musique pour un dimanche après-midi – Philippe Castagner
29	EXT	SQ	Penny Lang Duo/Joe Grass
29	QS	SQ	Roslyn Schwartz : *The Mole Sisters* Reading and Screening
26-29	ST	SQ	*Norman*
27-29	EXT	SQ	*The Facts Behind The Helsinki Roccomatios*
27-29	EXT	SQ	Yann Martel
30	EXT	SQ	Soirée de films d'animation québécois
30	QS	SQ	Ligue d'impro musicale
30	EXT	SQ	Edwige Bage, Jean-Marc Chatel, Éric Gauthier, Nadine Walsh
30	EXT	SQ	Orchestre de chambre de McGill

CATÉGORIES : SQ = Scène Québec **TA** = Théâtre anglais **TF** = Théâtre français **M** = Musique **PR** = Programmation régionale **DÉV** = Développement **V** = Variétés et locations **D** = Danse
LIEUX : EXT = Externe **QS** = Quatrième Salle **FO** = Foyer, CNA **PAN** = Salle Panorama, CNA **RÉP** = Salle de répétition, CNA **SA** = Salon **SS** = Salle Southam **ST** = Studio **TH** = Théâtre

MAI 2007

01	EXT	SQ	Jocelyn Bérubé, Jean-Marc Massie
01	QS	SQ	Nedjim Bouizzoul et Labess
01	SS	SQ	Orchestre symphonique de Québec
02	EXT	SQ	Constantinople
02	EXT	SQ	*I Musici* de Montréal
02	EXT	SQ	Karine Ledoyen – *Danse K Par K*
02	QS	SQ	Michael Jerome Brown & The Twin Rivers String Band
01-02	EXT	SQ	*Le Fantôme de Canterville*
03	EXT	SQ	Alain Lefèvre
03	EXT	SQ	Jorane
03	QS	SQ	*La BD dans tous ses états*
03	EXT	SQ	Magnéto
03	EXT	SQ	MG3
03	EXT	SQ	Soirée de courts métrages
03	QS	SQ	Thomas Hellman
04	FO	M	Série Débuts Aber Diamond V : Andrée-Anne Perras-Fortin
04	EXT	SQ	Afrodizz/Colectivo
04	EXT	SQ	Chantal Dumas
04	QS	SQ	Daniel Thouin
04	EXT	SQ	Genticorum
04	SS	D	Les Grands Ballets Canadiens De Montréal – *TooT, Noces*
04	EXT	SQ	Liu Fang
04	EXT	SQ	Normand Laprise – *Les mille et une saveurs du Québec*
04	QS	TA/SQ	Tadoussac Translation Colony Reading
04	EXT	SQ	Jimmy Brière, Jean Desmarais, David Jalbert, Maneli Pirzadeh
01-05	TH	TF	*Lèvres*
03-05	EXT	SQ	*Welles Pour Tous*
04-05	EXT	SQ	*Assoiffés*
04-05	EXT	SQ	Florence K.
04-05	EXT	SQ	*Le Discours de la méthode*
04-05	EXT	SQ	Les 7 doigts de la main – *Loft*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*Bienvenue à… / Welcome To…*
20 avr – 05 mai	FO	SQ	*Des objets qui ont de l'âme (Guilde canadienne des métiers d'art)*
20 avr – 05 mai	FO	SQ	*Sensibilités uniques*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*L'echelle humaine*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*Rendre réel*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*Paroxysme*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*Chemins discordants ou… du triomphe sur la vie*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*Satellite*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*L'oreille dans l'œil*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*Forces élémentaires*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*La superficialité en question*
20 avr – 05 mai	EXT	SQ	*Propos insulaires*
05	EXT	SQ	Ariane Moffatt
05	SS	SQ	Gregory Charles
05	EXT	SQ	*Helen's Necklace*
05	EXT	SQ	*La République*
05	EXT	SQ	Oliver Jones Trio
05	QS	SQ	Samina & Harold Faustin
05	EXT	SQ	Stephen Barry Band
05	EXT	SQ	Vulgaires machins, GrimSkunk
07	SS	V	Orchestre symphonique d'Ottawa
08	SS	M	Concert du Conseil des Arts du Canada
10-12	SS	M	Série Pops CTV – Eartha Kitt
13	SS	V	B.B. King
14	ST	TA	Celebrity Speaker – Michael Ondaatje
17	SS	M	OCNA/Minczuk/Hagner
18	SS	V	Alain Morisod & Sweet People
18	SS	M	Matinée IV
19	QS	M	MusicFest Canada
20	EXT	M	Musique pour un dimanche après-midi – Hagner/Quarrington
24	SS	M	OCNA/Zukerman/Znaider
25	ST	M	Finale du Concours de la Bourse de l'OCNA
26	SS	M	Concert pour les jeunes TD Canada Trust/ Boris Brott – *Le chant de la nature*
27	SS	V	Academy of Dance Arts Recital

JUIN 2007

01	SS	M	OCNA/Zukerman – *Requiem* de Verdi
02	SS	V	Capital City Chorus
02	QS	PR	Tournesol Dance – *Honesty in Movement*
03	SS	V	Nana Mouskouri
13 avr – 03 juin	EXT	SQ	*Aspect*
08	SS	V	Isabelle Boulay
09	SS	V	École de Danse Mylène Voyer
22 mai – 09 juin	TH	TA	*Copper Thunderbird*
10	PAN	M	Concert bouts d'chou IV – *Dixieland*
11	SS	V	*Les Gens d'air*
16	SS	M	Série Pops CTV – *Bons baisers de Vienne*
06-16	ST/QS/ TH/EXT	TA	Magnetic North Theatre Festival
17	SS	V	Celtic Woman
18	QS	DÉV	Soirée-bénéfice CNA/Fondation régionale de cancérologie d'Ottawa - Jesse Cook
19	SS	V	Harry Connick Jr.
19	ST	TA	Ottawa School of Speech and Drama Awards
21	SS	V	Hi-5
21	QS	PR	Ottawa Storytellers – *Canterbury Tales*
19-23	EXT/SS	D	Festival Danse Canada – *Hip Hop 360*
27	SS	M	Place aux classiques de demain
28	SS	M	Concert final – Programme de direction d'orchestre
21-30	QS	PR	Festival de jazz d'Ottawa

JUILLET 2007

01	SS	M	Unisong
03	SS	M	OCNA – Concert d'été I
05	SS	M	OCNA – Concert d'été II
07	ST	V	Récital de piano privé – Cheng et Wang
10	SS	M	OCNA – Concert d'été III
14	EXT	M	Orchestre de la francophonie canadienne
19	EXT	M	OCNA dans le parc I – Judd/Hamelin
20	EXT	M	Orchestre symphonique d'Ottawa
21	EXT	M	OCNA dans le parc II – Spirit of the West
22	EXT	M	Orchestre de la francophonie canadienne
31	SS	M	Orchestre national des jeunes du Canada

AOÛT 2007

02-18	EXT	TA	*The Penelopiad* – Stratford-upon-Avon, R.-U.
21-25	QS	PR	Shakespeare Young Company
15-31	SS	V	*The Phantom of the Opera*

Conseil d'administration

Julia E. Foster
présidente – 1*, 2, 3, 4, 5
Toronto (Ontario)

Adrian Burns
vice-présidente – 1, 2, 3, 4*
Ottawa (Ontario)

Veronica Tennant, C.C. – 4
Toronto (Ontario)

Diane Juster – 5
Montréal (Québec)

Dale A. Godsoe – 5*
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Christopher Donison – 5
Victoria (Colombie-Britannique)

Richard M. LeBlanc – 4
Gatineau (Québec)

Larry Fichtner – 2*, 3*
Calgary (Alberta)

Larry O'Brien (membre d'office)
Maire d'Ottawa (Ontario)

Marc Bureau (membre d'office)
Maire de Gatineau (Québec)

Arthur Kroeger, C.C. (membre extérieur) – 1
Toronto (Ontario)

L. Grant Burton (membre extérieur) – 2, 3
Ottawa (Ontario)

Elizabeth Roscoe (membre extérieur) – 5
Ottawa (Ontario)

Anthony M.P. Tattersfield
(membre extérieur) – 2, 3
Ottawa (Ontario)

Elizabeth Cameron (membre extérieur) – 4
Ottawa (Ontario)

Cyril Leeder (membre extérieur) – 5
Ottawa (Ontario)

COMITÉS DU CONSEIL

1 Gouvernance, nomination et éthique
2 Vérification
3 Finances
4 Ressources humaines et rémunération
5 Marketing et communications
* président/présidente du comité

Au cours de l'exercice 2006–2007 (terminé le 31 août 2007), les changements suivants sont survenus au sein du Conseil d'administration du CNA :

Arrivée de nouveaux membres :

Richard M. LeBlanc et Larry Fichtner

Rangée arrière, de g. à dr. : **Christopher Donison**, **Adrian Burns**, **Diane Juster**, **Larry Fichtner**
Rangée avant, de g. à dr. : **Dale A. Godsoe**, **Julia E. Foster** (présidente), **Richard M. LeBlanc**
Absente : **Veronica Tennant**, en congé sabbatique

Direction artistique

au 31 août 2007

Michel Dozois
Producteur, Programmation régionale et événements spéciaux

Peter Hinton
Directeur artistique, Théâtre anglais

Cathy Levy
Productrice, Programmation de la Danse

Denis Marleau
Directeur artistique, Théâtre français

Heather Moore
Productrice et directrice générale, Scène Québec

Kurt Waldele
Chef cuisinier principal

Pinchas Zukerman
Directeur musical, Orchestre du Centre national des Arts

Haute direction

Peter Herrndorf
Président et chef de la direction

Debbie Collins
Directrice, Ressources humaines

Kari Cullen
Conseillère spéciale du chef de la direction

Christopher Deacon
Directeur administratif, Orchestre du Centre national des Arts

Simone Deneau
Directrice adjointe, Services au public

Fernand Déry
Directeur administratif, Théâtre français

Alex Gazalé
Directeur de production

Darrell Louise Gregersen
Chef de la direction, Fondation du Centre national des Arts

Diane Landry
Directrice, Marketing

Gilles Landry
Directeur principal, Exploitation

Jane Moore
Agente de développement en chef

Maurizio Ortolani
Producteur, Nouveaux médias

Daniel Senyk
Directeur général des finances

Claire Speed
Directrice, Éducation musicale

Victoria Steele
Directrice administrative, Théâtre anglais

Richard Tremblay
Directeur, Services administratifs

Fran Walker
Directrice, Services au public

Jayne Watson
Directrice, Communications et affaires publiques, et secrétaire par intérim de la Société

Fondation du Centre national des Arts

En plus de fournir un soutien financier indispensable au Centre national des Arts, les donateurs et les commanditaires de la Fondation du CNA sont des partenaires essentiels à la réalisation d'une mission nationale exaltante.

UNE ANNÉE DE CONTRIBUTIONS REMARQUABLES

La Fondation du Centre national des Arts a reçu plus de 8,3 millions de dollars en 2006–2007, une augmentation de 45 p. 100 par rapport aux fonds recueillis l'année précédente. Elle a ainsi fracassé son record de financement, dépassant de 29 p. 100 la somme de 6,3 millions de dollars amassée en 2004–2005.

La générosité exceptionnelle des donateurs et des commanditaires à l'échelle nationale a permis à la Fondation de verser plus de 6,9 millions de dollars au CNA, soit la plus importante distribution de ses sept années d'existence. Le CNA a utilisé ces fonds pour maintenir, enrichir et élargir sa programmation artistique et éducative. La Fondation a gardé en réserve la part restante de ses recettes de l'exercice 2006–2007 en vue de programmations futures ou de dotations spéciales.

Les dons annuels forment le cœur des recettes de financement de la Fondation. Des milliers de donateurs, dont bon nombre appuient le CNA depuis plus de 10 ans, ont versé en 2006–2007 près de 5 675 contributions allant de 10 $ à 10 000 $. De nombreux mécènes ont demandé que leur don soit employé « pour satisfaire des besoins prioritaires », laissant ainsi à la Fondation la latitude nécessaire pour répondre aux demandes les plus pressantes du CNA, comme la présentation de spectacles d'avant-garde et de programmes visant à accroître l'accès aux arts.

Tout au long de l'exercice 2006–2007, de généreux donateurs de partout au Canada ont su reconnaître en la Fondation du CNA un partenaire philanthropique avec qui ils pourraient atteindre leurs objectifs personnels et exercer une influence positive considérable sur les arts d'interprétation. Parmi les contributions exemplaires reçues cette année, notons le don de 1 000 000 $ offert par le mécène Richard Li à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation de la Fondation, et la somme de 500 000 $ versée par les 10 membres du Cercle de Pénélope en appui à la production de la pièce de théâtre *The Penelopiad*, de **Margaret Atwood**.

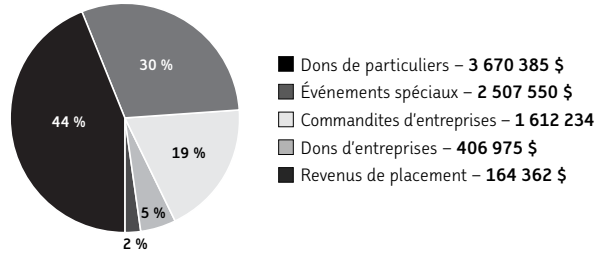
Le secteur privé du Canada a continué d'apporter une contribution cruciale au Centre national des Arts, que ce soit par la philanthropie, la commandite de productions et de projets artistiques ou le soutien aux activités de financement de la Fondation. Les événements-bénéfices ont été particulièrement fructueux en 2006–2007.

La 10e édition du Gala du CNA a permis d'amasser la somme nette record de 1 000 000 $ au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, tandis que deux activités de financement conjointes – la 10e Soirée d'opéra Noir et Blanc présentée avec Opéra Lyra Ottawa et la troisième soirée-bénéfice annuelle organisée avec la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa – ont établi de nouveaux records en termes de recettes nettes.

Les membres du Conseil d'administration de la Fondation ont œuvré activement dans leurs milieux respectifs aux quatre coins du Canada, agissant comme ambassadeurs et recueillant des fonds pour la Fondation du CNA. Comme toujours, ces chefs de file ont établi la norme en matière de philanthropie. Les administrateurs de la Fondation, ceux des Amis du Centre national des Arts (États-Unis) et les membres du Conseil d'administration du CNA ont donné plus de 860 000 $ en 2006–2007.

Répartition de l'appui à la Fondation du CNA

La Fondation a obtenu 53 p. 100 de ses recettes de financement auprès de donateurs et de commanditaires de la région de la capitale nationale, et 47 p. 100 auprès de mécènes de diverses collectivités du pays.



Les initiatives amorcées par le CNA en 2006–2007 ont pratiquement toutes bénéficié du soutien de nos donateurs et de nos commanditaires.

RETOMBÉES DE LA GÉNÉROSITÉ DES DONATEURS

Activités pour la jeunesse et l'éducation

Par l'entremise de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation, les donateurs ont rendu possibles une multitude de représentations pour jeunes publics, d'activités de formation pour les artistes de demain et de ressources pédagogiques pour les écoles de tout le pays. Plusieurs dons exceptionnels remis à la Fiducie ont servi à financer des programmes comme la neuvième édition annuelle de l'Institut estival de musique et le Programme des musiciens ambassadeurs mené dans les écoles de l'Alberta et de la Saskatchewan.

Le don d'un million de dollars de **Richard Li** à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation a permis à l'Orchestre du CNA de lancer l'Institut de musique orchestrale, un programme de résidence de six semaines unique en Amérique du Nord, destiné à des professionnels émergents exceptionnellement doués. Les participants à l'édition inaugurale de l'Institut se sont vu attribuer le titre de Jeunes artistes Richard Li, en plus de bénéficier d'occasions de formation et de télémentorat. Le don de M. Li soutient également le téléenseignement, l'Institut estival de musique et des activités d'initiation des jeunes aux arts.

Programmation visant le Québec

La Fondation a invité des particuliers et des entreprises du Québec et d'autres régions à appuyer la tournée que l'Orchestre du CNA a effectuée au Québec en novembre 2006, et à contribuer à la production de la Scène Québec à Ottawa au printemps suivant. Le groupe consultatif des Amis du Centre national des Arts – Québec, avec le soutien des présidents d'honneur **Yves et Carol Fortier** et de **Jean-Guy Desjardins** de Montréal, a aidé la Fondation à amasser 1,2 million de dollars à l'appui de ces initiatives.

***The Penelopiad* de Margaret Atwood**

La collaboration historique du Théâtre anglais du CNA avec la Royal Shakespeare Company en vue de créer *The Penelopiad* de **Margaret Atwood** a été rendue possible par un groupe de donatrices canadiennes remarquables qui ont chacune versé 50 000 $ à cette fin. Ces femmes généreuses, formant le Cercle de Pénélope, ont su reconnaître l'impact profond que cette production aurait sur la scène théâtrale canadienne et saisir l'occasion de célébrer le leadership des femmes dans la culture canadienne.

Améliorations apportées aux salles de spectacles

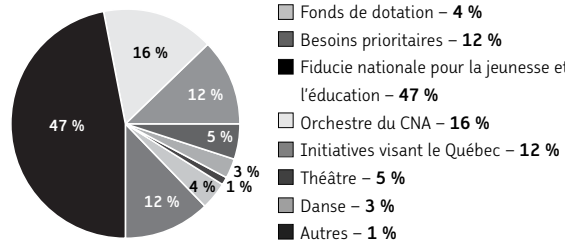
Grâce à un généreux don de **Harvey et Louise Glatt**, donateurs de longue date d'Ottawa, le CNA achètera de nouveaux équipements pour malentendants qui seront installés à la salle Southam, au Théâtre et au Studio.

Dons planifiés

Les dons planifiés sont une formule de plus en plus répandue à la Fondation du CNA, ce qui profitera aux artistes et aux auditoires de demain. Témoignant de la plus grande marque de confiance qu'un organisme puisse recevoir de ses mécènes, les membres du Cercle Emeritus ont fait en faveur de la Fondation des promesses de dons d'une valeur totale estimée à plus de 3,3 millions de dollars, sous forme de legs, de dons de polices d'assurance-vie et d'autres types de dons planifiés.

Répartition des dons

Les donateurs de la Fondation se disent particulièrement inspirés par les initiatives jeunesse de premier plan que mène le CNA dans le domaine des arts de la scène, comme en témoigne le soutien record offert à la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation.



LA FONDATION DU CNA TIENT À EXPRIMER SA RECONNAISSANCE AUX MEMBRES DU CERCLE DE PÉNÉLOPE* :

Gail Asper *(Winnipeg)*
Alice Burton *(Toronto)*
Zita Cobb *(Ottawa)*
Kiki Delaney *(Toronto)*
Julia Foster *(Toronto)*
Margaret Fountain *(Halifax)*
Leslie Gales *(Toronto)*
Dianne Kipnes *(Edmonton)*
Gail O'Brien *(Calgary)*

* Une autre donatrice qui a versé un don exemplaire pour la production de *The Penelopiad* a préféré conserver l'anonymat.

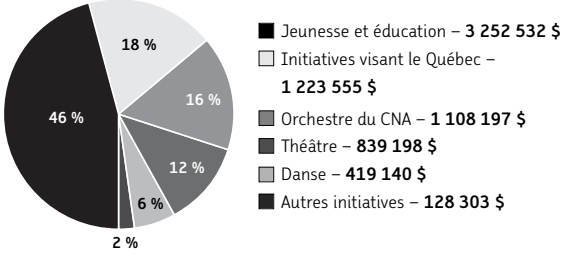
AUTRES ACTIVITÉS DE LA FONDATION

Table ronde sur les arts et la guérison
La deuxième d'une série de trois tables rondes annuelles de la Fondation consacrée aux Arts et à la guérison s'est tenue en septembre 2006. Placée sous le thème « La santé mentale et les arts », cette activité a réuni des dirigeants des milieux de la science, des affaires et des arts, des représentants de gouvernements et des philanthropes venus entendre le point de vue d'experts et prendre part à des échanges très stimulants sur le rôle que peuvent jouer les arts dans le traitement des maladies mentales et la promotion de la santé mentale. **L'honorable Michael Wilson**, ambassadeur du Canada aux États-Unis, a prononcé le mot d'ouverture. Le rapport de la Table ronde, qui rend compte d'une foule de suggestions de liens entre les arts et le traitement des maladies mentales, a été distribué aux organisations artistiques et aux professionnels de la santé de tout le pays.

Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène
La Fondation était fière de représenter le CNA et d'organiser en partenariat avec la Fondation des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène le 15e Gala de remise de ces prix. L'événement, qui rend hommage chaque année à des artistes pour l'ensemble de leur œuvre, s'est tenu au CNA le 4 novembre 2006.

Utilisation des fonds

Les dons versés à la Fondation en 2006–2007 ont permis au CNA d'appuyer plus d'artistes, de joindre davantage de jeunes et de ravir plus d'auditoires qu'au cours de la saison précédente.



Scène Colombie-Britannique
La Fondation a commencé en 2007 à collaborer avec plusieurs leaders de la communauté philanthropique de la Colombie-Britannique pour recueillir des fonds à l'appui de la Scène Colombie-Britannique du CNA, qui se déroulera au printemps 2009. **Milton et Fei Wong**, chefs de file communautaires de Vancouver, sont les présidents d'honneur du conseil stratégique de la Fondation en Colombie-Britannique, tandis que le **Dr Donald Rix** coprésidera les efforts de financement.

FAITS SAILLANTS

- Les donateurs ont versé un montant record de 3 799 839 $ à la **Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation** afin de soutenir les programmes du CNA pour jeunes publics, pour les artistes en devenir et les écoles du pays.
- La **10e édition du Gala du CNA** tenue le 27 septembre 2006 a permis de recueillir 1 000 000 $ en recettes nettes au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation.
- Pour la première fois, le produit du Gala a été assorti d'une contribution équivalente de 1 000 000 $; il s'agit du plus important don en un seul versement dans l'histoire de la Fondation.
- Les premiers **Jeunes artistes Richard Li** ont été nommés en 2007.
- Grâce au **Fonds de dotation Leighton pour le développement des talents** constitué en 2006 par 10 chefs de file du monde philanthropique, les premières **Bourses-prestige David-Leighton pour les arts** ont été accordées en 2007 à trois apprentis de la coproduction *Copper Thunderbird* du Théâtre anglais.
- La Fondation a amassé une somme record à l'appui du Théâtre anglais et de la vision de son directeur artistique **Peter Hinton**, dont un montant de 500 000 $ a servi à monter la première coproduction internationale de la compagnie : *The Penelopiad*.

La Fondation du Centre national des Arts a connu une saison 2006–2007 remarquable. C'est grâce à l'appui soutenu de ses donateurs de partout au pays que le Centre national des Arts peut continuer à remplir sa mission tout à fait unique :

promouvoir l'excellence et l'innovation artistiques; cultiver les talents canadiens exceptionnels; soutenir l'enseignement des arts de la scène; et présenter sur sa scène nationale les meilleurs artistes du pays.

Fondation du Centre national des Arts
Conseil d'administration 2006–2007

Rangée du haut, de g. à dr. : **Guy J. Pratte** (président), **Gail O'Brien** (vice-présidente), **Gail Asper**, **Hans Black**, **Grant Burton**, **Catherine (Kiki) Delaney**, **Jean-Guy Desjardins**, **Fred Fountain**
Rangée du milieu, de g. à dr. : **Leslie Gales**, **Stephen Greenberg**, **Julia Johnston**, **James S. Kinnear**, **Doris Knight**, **David S.R. Leighton**, **John Manley**, **Stefan Opalski**
Rangée du bas, de g. à dr. : **Louise Patry**, **Barbara Poole**, **Greg Reed**, **Frank Sobey**, **G. Hamilton Southam**

Guy J. Pratte (président)
Ottawa (Ontario)

Gail O'Brien
(vice-présidente)
Calgary (Alberta)

Gail Asper
Winnipeg (Manitoba)

Hans Black
Montréal (Québec)

Grant Burton
Toronto (Ontario)

Catherine (Kiki) A. Delaney
Toronto (Ontario)

Jean-Guy Desjardins
Montréal (Québec)

Fred Fountain
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Leslie Gales
Toronto (Ontario)

Stephen Greenberg
Ottawa (Ontario)

Julia Johnston
Toronto (Ontario)

James S. Kinnear
Calgary (Alberta)

Doris Knight, C.M.
Regina (Saskatchewan)

David S.R. Leighton, O.C.
London (Ontario)

Hon. John Manley, C.P.
Ottawa (Ontario)

Stefan Opalski
Ottawa (Ontario)

Louise Patry
Montréal (Québec)

Barbara Poole
Edmonton (Alberta)

Greg Reed
Toronto (Ontario)

Frank Sobey
Stellarton (Nouvelle-Écosse)

G. Hamilton Southam, O.C.
(membre honoraire)
Ottawa (Ontario)

MEMBRES D'OFFICE

Julia E. Foster
Présidente du Conseil d'administration, Centre national des Arts

Peter A. Herrndorf, O.C.
Président et chef de la direction, Centre national des Arts

CHEF DE LA DIRECTION
Darrell Louise Gregersen

TRÉSORIER
Daniel Senyk

AMIS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS CONSEIL D'ADMINISTRATION 2006–2007

Les Amis du Centre national des Arts sont une fondation caritative publique établie aux États-Unis en 2002, qui permet aux personnes appuyant la vision du CNA quant au rayonnement des arts de la scène au Canada de faire des dons à partir des États-Unis.

Ambassadeur
Gordon D. Giffin (président)
Atlanta (Georgie)

Michael Potter
Ottawa (Ontario)

John Taft
Minneapolis (Minnesota)

Pamela Wallin
New York (New York)

Dons reçus en 2006–2007

La Fondation du Centre national des Arts est privilégiée de pouvoir compter chaque année sur le généreux appui financier de milliers de particuliers et de sociétés. Chaque don, petit ou gros, contribue à créer la magie dans les quatre salles du CNA, et dans les collectivités et les écoles partout au pays.

Le Cercle des donateurs

du 1er septembre 2006 au 31 août 2007

Nous remercions sincèrement les membres suivants du Cercle des donateurs pour leurs dons annuels substantiels. Nous exprimons aussi notre gratitude à nos Bienfaiteurs, Soutiens, Associés et Amis, trop nombreux (ils sont plusieurs milliers) pour être cités ici.

GRANDS BÂTISSEURS

Richard Li

CERCLE DES LEADERS

Fondation communautaire d'Ottawa
Grant et Alice Burton
Michael Potter et Véronique Dhieux
St. Joseph Communications
Donateur anonyme (1)

CERCLE DU PRÉSIDENT

À la mémoire de Fleurette Sabourin Andrews
Gail Asper
Dr et Mme Hans P. Black
Grant et Alice Burton
Zita Cobb
Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Ian et Kiki Delaney
Julia E. Foster
Margaret et David Fountain
Jeanne F. Fuller et famille
Harvey et Louise Glatt
Huguette et Marcelle Jubinville
Dianne et Irving Kipnes
Murray et Marvelle Koffler
Louis et Marie-Josée Lagassé
Joy et Don Maclaren
Fonds de dotation Suzanne-Marineau pour les arts
M. F.R. Matthews, c.r.
John et Natty McArthur
Gail et David O'Brien
Stefan et Magdalena Opalski
Barbara et John Poole
Keith Ray et Leslie Gales
John Risley, O.C.
Jacqui F. Shumiatcher
Starcan Fund, Toronto Community Foundation
TELUS
William et Phyllis Waters
Fondation W. Garfield Weston
Pinchas Zukerman
Donateurs anonymes (5)

CERCLE DU DIFFUSEUR

Pam Andrew-Marks, PAM Musical Memorial Fund
À la mémoire de Morris D. Baker
Ralph M. Barford Foundation
Dre Ruth M. Bell, C.M.
Banque Scotia
Bombardier
M.G. Campbell
Ian et Jan Craig
M. Purdy Crawford
Jean-Guy Desjardins
Margaret et Jim Fleck
E.A. Fleming
Fred et Elizabeth Fountain
Les Amis de l'Orchestre du Centre national des Arts
Fondation George et Helen Gardiner
Stephen et Jocelyne Greenberg
Donald K. Johnson
Dr F. Ross Johnson, O.C.
Michael et Sonja Koerner
Dr et Mme Frans Leenen
Fondation de la famille Cyril & Dorothy, Joel & Jill Reitman
M. et Mme J. Skarzenski
Frank C. Sobey
James M. Stanford
Leah Superstein
Centraide
L'honorable George W. Vari, C.P., O.C. et Dre Helen Vari, C.L.H.
Famille Vered
Donateur anonyme (1)

CERCLE DU PRODUCTEUR

Cynthia Baxter et famille
Hy et Jenny Belzberg, C.M., A.O.E.
Rod M. Bryden
Claude Charbonneau
Fondation Harold Crabtree
M^me^ Ann F. Crain
Yves et Carol Fortier
A.J. et Ruth Freiman
Friends of English Theatre
Jean Gauthier et Danielle Fortin
Marjorie Goodrich
James Ho
Fondation Jarislowsky
Sarah Jennings et Ian Johns
Rosalind et Stanley Labow
Roland et Julie Madou
Fondation Claire-Marson pour les arts de la scène à la portée de tous
Les McKinlays : Kenneth, Ronald et Jill
Judith Miller et Joyce Harpell
Jocelyne et Jean Monty
Ottawa Jewish Community Foundation
Sheila-Mary Pepin
M. et M^me^ James B. Pitblado
Guy et Mary Pratte
Greg Reed
Eric et Lois Ridgen
M^me^ Carol Salemi et famille
David, Nellie et Stephen Seibel
Heather Skuce
Sommerer Privatstiftung
Ann Southam
D^r^ et M^me^ Raymond Souw
Veronica Tennant, C.C.
William et Jean Teron
Julie Teskey
TransAlta Corporation
Fondation de la famille Zeller
Donateur anonyme (1)

CERCLE DU DIRECTEUR

Cavaliere/Chevalier Pasqualina Pat Adamo
Anne et Howard Alper
Frank et Inge Balogh
Sandra et Nelson Beveridge
Anthony et Marlene Bogert
Walter et Leslie Boyce
M. et M^me^ Peter Brandon
Adrian Burns et Gregory Kane, c.r.
Cartier Place Suite Hotel
Robert et Marian Cumming
Christopher Deacon et Gwen Goodier
M. Arthur Drache, C.M., c.r. et M^me^ Judy Young
Ian Engelberg et Joseph Cull
David Franklin et Lise Chartrand
Dale A. Godsoe
Robert et Lynn Gould
Darrell et D. Brian Gregersen
Kathleen Grimes
Stephen et Raymonde Hanson
D^r^ et M^me^ John Henderson
Peter Herrndorf et Eva Czigler
Peter Hinton
Lallemand Inc.
Marie Louise Lapointe et Bernard Leduc
Fondation Leacross
Richard et Patty Levitan
W. Lyle et Diane Muir
Berga MacGillivray
B. McCarrol-McLellan
Grant McDonald, Carol Devenny et Braden McDonald
Andrea Mills et Michael Nagy
Charles et Sheila Nicholson
Mary Papadakis et Robert McCulloch
D^r^ Robert Prokopetz
D^r^ Derek Puddester et M. David Rose
Go Sato
Marion et Hamilton Southam
John G. Taft
Lorraine Tétreault et William Michael Hayes
Vernon G. et Beryl Turner
David Zussman et Sheridan Scott

CERCLE DU MAESTRO

Daphne Abraham
Wladimir et Scheila Araujo
Lewis Auerbach et Barbara Legowski
John et Barbara Barclay
Bill Bates et Ingrid Hansen Bates
David Beattie
Mary B. Bell
Paul et Rosemary Bender
Andrew Benedek
Marion et Robert Bennett
Carla Berend et Alejandro Ramirez
Frits Bosman
M. Peter Becke et M^me^ Deborah Bradley
Michael et Laura Brett
D^r^ Nick Busing et Madam Justice Catherine Aitken
Craig et Elizabeth Campbell
Tom et Beth Charlton
Rev. Gail et Robert Christy
Cintec Canada Ltd.
Patricia Cordingley
David et Catherine Cottingham
Famille Cousineau
Ross et Diane Craddock
Carlos et Maria DaSilva
D^r^ John de la Mothe
D^re^ Nicole Delbrouck et D^r^ Walter Delpero
Ann Diamond
M. Troy Dodd
Joyce Donovan
Robert Doyle et Nicole Mondou
D^r^ et M^me^ Peter M. Edmison
Ambassade de l'État du Koweït
Emergis Inc.
Carol Fahie
D^r^ Béla Fejér, c.r.
Jane Forsyth et Robert Marland
S. Forsyth
Douglas Frosst et Lori Gadzala
Paul Fydenchuk et Elizabeth Macfie
Barb et Bob Gallagher et famille
D^r^ et M^me^ Robert Ganske
Carey et Nancy Garrett

CERCLE DU MAESTRO *(suite)*

Robert A. Gascho et Pilar Castro
Sue Geffken-Graham et Megan Graham
M. et M^me^ Frederick Gilbert
Geoff Godding
Donald G. Grant
David et Rochelle Greenberg
D^r^ et M^me^ Gunther
D^r^ Rafid Haidar et M^me^ Brigitte Gravelle
John et Dorothy Harrington
Fondation de la famille Heaslip
Peter Hessel et Elizabeth Stewart-Hessel
Catherine Hollands
Ruth B. Honeyman
Dorene Hurtig
Kathy et Anthony Hyde
Brian et Alison Ivey
Lois M. Johnston
Ben Jones et Margaret McCullough
M^me^ Lynda Joyce
Maryanne Kampouris et Michael Cowley-Owen
David et Diana Kirkwood
Doris et Charles Knight
Ken et Gail Larose
Gaston et Carol Lauzon
D^r^ Jack Lehrer et M^me^ Agnes Lehrer
Jean B. Liberty
Peter Lynch et Louise Patry
Barry Mair et Sheila MacDonald
E. Mandl
Jonathan McPhail et Nadine Fortin
M. Tamas Mihalik
Anne Molnar
Jacqueline M. Newton
Kathryn Noel
Gale Denyse O'Brien et Susan Ozkul
Sunny et Nini Pal
M. Walter R. Parsons
M. Russell Pastuch et M^me^ Lynn Solvason
M. et M^me^ Walter Pranke
Aileen S. Rennie
Janet M. Ritchie
Frank et Gloria Roseman
Kevin Sampson
M. et M^me^ Marcellin Savard
D^r^ Farid Shodjaee et M^me^ Laurie Zrudlo
Deena Simpson
E. Noël Spinelli, C.M.
James Staniforth
Bruce Starzenski
Eva Steif-Cohen
Eric et Carol Ann Stewart
D^r^ Matthew Suh et D^re^ Susan C. Smith
D^r^ Brian Sullivan et D^re^ Allison Cooper
À la mémoire du D^r^ James Swail
Hala Tabl
Colette et Samuel Talbert
Elizabeth Taylor
Gordon et Annette Thiessen
M^me^ Janet Thorsteinson et M. Edward Forster
Ralph B. Toombs
Andrew Tremayne
D^r^ Derek Turner et M^me^ Elaine Turner
Fondation de charité de la famille Tyler
Valerie Bishop-DeYoung et Phil Waserman
M. et M^me^ Hans Weidemann
À la mémoire de Thomas Howard Westran
James Whitridge
Don et Billy Wiles
Christine Wirta
Paul Zendrowski et Cynthia King
Donateurs anonymes (7)

CERCLE DU DRAMATURGE

Abitibi-Consolidated Company of Canada
Pierre Aubry et Jane Dudley
Anthony J. Averett
Daryl Banke et Mark Hussey
Michel et Yolande Bastarache
Michael Bell et Anne Burnett
Stephen Bleeker et Janice McDonald – CD Warehouse
Barry M. Bloom
Lélia D. Bousquet
Doug et Cheryl Casey
Lynn Cassan
Ron Chappell
Spencer et Jocelyn Cheng
M. et M^me^ Coaker
Leonard et Genice Collett
Deborah Collins
Shirley et Stuart Conger
D^re^ Gretchen Conrad et M. Mark G. Shulist
Michael et Beryl Corber
M. et M^me^ Harry Corrin
John Crabb et Hélène Crabb
Fondation Craig
Robert Craig
Karen et Grant Crozier
Thomas et Susan d'Aquino
D^r^ B. H. Davidson
Andrew et Gladys Dencs
Robert S. et Clarisse Doyle
Claude Edwards
À la mémoire de Frank Engels
Joanne Erdstein
Nora Ferguson
D^r^ David Finestone et M^me^ Josie Finestone
L'honorable Sheila Finestone, C.P.
Bryan et Margaret Finn
François Gallays et Marie Benoist
Vera et George Gara
Sylvia Gazsi-Gill et John Gill
Ambassadeur et M^me^ Gordon D. Giffin
Harry Goldsmith
Adam Gooderham
Beric et Elizabeth Graham-Smith
Maureen E. Hazen
John Hilborn et Elisabeth Van Wagner
Jacquelin Holzman et John Rutherford
Helen Jelich
Marilyn Jenkins et David Speck
D^r^ Frank Jones

CERCLE DU DRAMATURGE *(suite)*

Gerry Kelly
Douglas Kirkpatrick et Marijke Zonneveld
Jody Kitts Houlahan
Dr Elspeth Kushnir et M.L. Copeland
Dominique Lapointe
François Lapointe
William Larsen
Daryl Leitch
Louis et Sonia Lemkow
Giles A. Leo
Helen et Ken Lister
Major J. William K. Lye
Mme Rose C. (Gentile) MacMillan
Dr Kanta Marwah
Elizabeth McGowan
Famille McLaughlin
Arliss Miller
Graham et Mary Mitchell
M. et Mme Bob Molloy
Jane Moore
Thomas et Roberta Morris
James Nininger et Marsha Skuce
Dre Karen M. Ogston
À la mémoire de Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
Robert Osler
M. Maurizio et Mme Patrizia Panetta
M. et Mme Croombe F. Pensom
Len et Mary Potechin
Maura Ricketts et Laurence Head
Mme June Ritchie
Marcel Roy
À la mémoire du Dr Kirti Sarkar (1933-1994)
Urs et Maité Schenk
M. Peter Seguin
Sylvia Séguin
Sophic Technologies Inc.
Victoria Steele
Allen A. St-Onge et Julia A. Roy
À la mémoire de Trong Nguyen
Anita Szlazak
M. et Mme Colin Taylor
Kenneth et Margaret Torrance
Eve E. Tourigny
Mary Turnbull
Mary Ann et Christopher Turnbull
Louise B. Vaillancourt
Botho et Helga Von Hampeln
Nancy et Wallace Vrooman
Mary Elizabeth ("Liz") et Walter Waddell
David Waller
Gordon et Heather Walt
Jayne Watson
Robert Weist
Daphne J. Wiggs
David H. Wilkins
Ivy Y. Williams
Maxwell et Janice Yalden
Donateurs anonymes (3)

Le Club des entreprises

du 1er septembre 2006 au 31 août 2007

Nous sommes profondément reconnaissants aux entreprises suivantes pour leurs dons annuels à l'appui des arts de la scène dans nos collectivités.

PRODUCTEUR

Brickland Timberlay Corporation
Pratt & Whitney Canada Corporation
Dr H. W. Ragnitz et Sharynn Ragnitz

DIRECTEUR

Allan Mann Insurance Ltd.
Andrews Infrastructure
Beechwood Cemetery Company
Corbeil Appliances – Innes Road
Corbeil Appliances – Iris Street
Earth-To-Map GIS Inc.
Flooring Canada
HMCI Hayter Marketing Communications Inc.
Homestead Land Holdings Ltd.
Immergis Corporation
Norcon Security
Tartan Homes Corporation
TransAlta Corporation

MAESTRO

20Q.net Inc.
727 Transmission Service
Abacus Chartered Accountant
Acacia Management Consulting
Achmed N. Sadik, Barrister and Solicitor
ALC/Auriga Communications
Alphabet Creative
Ambico Ltd.
Arcana Solutions Inc.
B-Con Engineering Inc.
Dr Michael Bell et Mary Jean Duncan
Blue Oasis
Blueprint Home
Capital Golf Inc.
Carmichael Inn & Spa
Carolyn Munro Design Inc.
Christine's Pet Parlour
Cintec Canada Ltd.
Classixxx Adult Stores
The Clinic Upstairs – Massage Therapy
Cogan & Assoc. Chartered Accountants
Conroy Optometric Centre
Convivium Corporation
Cozzy Coverings
CPI Interiors Inc.
Creative Concepts Photography
DAI Group
Desjardins Sécurité financière
Dilfo Mechanical Ltd.
Domenic's Academy of Music
Dufferin Research Inc.
Osamu El-Emam
Emerald Health Information Systems
Escape Ladies Fine Clothing
Euphoria Hair Design
Executive Photography at Rideau
Farrow Architects Inc.
Fidus Systems Inc.
Forever Friends Dog Training
FoTenn Urban Planners & Designers
Four Pillars Financial/Dundee Securities Corporation
Gary R. Stunden & Assoc.
Gilmore Reproductions
Glebe Spa
Glebeonsite.ca Computer Solutions
Global Mart International Technology Inc.
golfregistration.ca
Guy Grandbois
Hair Studio 1811
Harlem World Lifestyles Inc.
Don et Lois Harper
Haughton Financial
Hillary's Cleaners
IBI Group Architects
icorp.ca inc.
Imagebender Communications
InCAD Software Technologies Corporation
Infusion Design & Communications
Initria Inc.
Intersol Group Ltd.
ipss Inc.
Jask Salon & Day Spa
Jonas Building Restoration
Joy Statham Consulting
Jp2g Consultants Inc.
Julian Smith Architects
Kaszas Communications Inc.
KCE Construction Ltd.
Todd et Suzanne Kennedy
Knight Building Services Ltd.
Ken et Gail Larose
Leadership Dynamiks & Associates
Lexi-tech International
Liberty Tax Services
Lipman Still Pictures
McMillan
Mediaplus Advertising
Merovitz Potechin LLP
Metro Ottawa
Microtime Inc.
Milkface Nursing Wear Inc.
MKP Professional Corporation, CA
Moore Wrinn Financial Group Inc.
Cheryl Mousseau, Les Coopérants
Moxie Media Studios
Nikken Wellness Consultants
Noracom Consultants Inc.
Nortak Software Ltd.
The Northgate Group
Oleander for Home
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Oxford Learning Centres
The Palisades
Pari's Motel
PC Cyber Canada
Anne Perrault & Associates
Phipps Consulting Enterprises
Project Services International
Prolity Corp.
Propertyguys.com
Rainmaker Extraordinaire
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Rojofran Inc.
Sakto Corporation
Eva et Eckhart Schmitz
Scissors Hair Studios
Scott, Rankin & Gardiner
SES Research
Shapiro Cohen
Soulard Multi-Service
Spectra FX Inc.
Sprito & Sons Ltd.
Strategic Relationships Solutions Inc. (SRS)
Surgeson Carson Associates Inc.
Taillefer Plumbing & Heating
Tasman Financial Services Inc.
Teknision Inc.
Thrifty Moving & Storage
TOFCON Construction Inc.
U Tan Tanning Centre
Vector Media
Jules Vignola
Vitalforce Massage Therapy Clinic
Dale Warren/Ottawa Valley Consultants Inc.
Wealth Creation & Preservation (WCP)
Weeklyflowers.com
Westend Automotive
Whelan Funeral Home
The Willow Group
World Financial Group
Donateurs anonymes (3)

DRAMATURGE

Active Living Massage Therapy
AFS Consulting (Avoiding False Steps)
Api-Alliance Personnel Inc.
Apogée Design & Communications
Carolark Centre for Applied Canine Behaviour
ComTra Inc.
Charles et Susannah Dalfen
Ferial Drapery
Finlayson & Singlehurst
Fleshers Upholstery Inc.
Gasthaus Switzerland Inn
Ginsberg, Gingras & Associates Inc.
Glebe Tailoring
Irving Rivers (2000) Inc.
Keller Engineering Associates Inc.
Ken Richardson Fire Technologies Inc.
Law Firm of Ian H. Warren
Glenn et Dawna Lucas
Myodynamics Massage Therapy Clinic
Nicholson & Sterling Inc.
I.A. Consultants Inc.
Philosophy Interiors
Smith Gunther Associates Ltd.
T.L. Mak Engineering Consultants Ltd.
Telepath Corporation
The UPS Store
Westgate Fitness

Sociétés commanditaires

du 1er septembre 2006 au 31 août 2007

Nous remercions les entreprises suivantes pour leur généreux soutien à la programmation artistique du Centre national des Arts durant la dernière saison.

A&E Television Networks
Aber Diamond Corporation
Accenture
Agrium Inc.
Alcan Inc.
Amazon.ca
Association canadienne de l'électricité
Audi – Mark Motors of Ottawa Ltd.
Banque de développement du Canada
Banque Scotia
Bell
Beringer Vineyards
Biddle McGillvray Advertising
Blake Cassels & Graydon LLP
BMO Groupe financier
Bombardier
Borden Ladner Gervais LLP
Bostonian Executive Suites
Brainhunter
Broccolini Construction
Bruce Power
Calian Technologies Ltd.
Canril Corporation
CanWest Global Foundation
Casino du Lac-Leamy
CBC
CGI
CIBC
Cisco Systems Canada
Cognos Inc.
Couleur FM
CTVglobemedia
Cushman & Wakefield LePage Inc.
Decima Research Inc.
Dow Honda
Earnscliffe Strategy Group Inc.
EDC – Exportation et développement Canada
Embassy Hill Times
Emond Harnden LLP
Enbridge Gas Distribution
Enbridge Inc.
EPCOR
Ernst & Young LLP
Financière Sun Life
Galaxie – Le réseau de musique continue
Gaz Métro
Gesca Limitée
GlaxoSmithKline
Gowling Lafleur Henderson LLP
Great-West, compagnie d'assurance-vie
Groupe financier Banque TD
Harmon Foundation
Hewlett Packard Canada
Hill & Knowlton Canada
Hoffmann-LaRoche Ltd.
Holt Renfrew & Company
IBM Canada Ltd.
ING Canada
Interinvest Consulting Corporation of Canada Ltd.
The Jewel 98.5 FM
Konzelmann Estate Winery
Le Droit
Lee Valley Tools Ltd.
Lord Elgin Hotel
The Lowe-Martin Group
Mark Anthony Group
McCarthy Tétrault LLP
Morguard Investments Ltd.
MTS Allstream Inc.
National Post
Nerve Creative Inc.
Nexen Inc.
Oracle Corporation Canada Inc.
Osler, Hoskin & Harcourt LLP
Ottawa Business Journal
Ottawa Citizen
P.J. Doherty & Associates
Petro-Canada
Power Corporation du Canada
Progistix Solutions
Quebecor Inc.
Radio-Canada
Rawlco Radio Ltd.
RBC Groupe financier
RBC Marchés des capitaux
Rogers Cable Inc.
Rogers Communications Inc.
SOCAN
Société des alcools du Québec
St-Laurent Volvo
Stikeman Elliott LLP
Summa Strategies Canada Inc.
TELUS
Tigre Géant
Tim Hortons
Trico Group
Trinity Development Group Inc.
True Energy Trust
Tundra Semiconductor Corporation
Universal Music Canada
Université d'Ottawa
VIA Rail Canada

Le Cercle Emeritus

au 31 août 2007

De plus en plus de personnes prennent des arrangements pour faire un don dans l'avenir – legs, don de prestations d'assurance-vie ou autre don planifié. Le Cercle Emeritus est notre façon de leur rendre hommage, ainsi qu'à leur famille, et de les remercier pour leur engagement visionnaire au profit des générations futures.

Cavaliere / Chevalier
Pasqualina Pat Adamo
John Arnold
À la mémoire de
Morris D. Baker
David Beattie
Mary B. Bell
Dre Ruth M. Bell, C.M.
Michael et Beryl Corber
Patricia Cordingley
Fonds de dotation
Daugherty et Verma
pour jeunes musiciens
Ann Diamond
Erdelyi Karpati
Memorial Fund
Claire Watson Fisher
Sylvia Gazsi-Gill et John Gill
The James Wilson Gill Estate
Marjorie Goodrich
Rebecca et Gerry Grace
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings et
Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Lorène Kayser
Rosalind et Stanley Labow
Frances Lazar
Roland Madou
Fonds de dotation
Suzanne-Marineau
pour les arts
Fonds de dotation
Claire-Marson pour les
arts à la portée de tous
Kenneth I. McKinlay
Fonds de dotation
Jean E. McPhee et
Sylvia M. McPhee pour les
arts de la scène
Samantha Michael
Heather Moore
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter et Véronique
Dhieux
Betty Riddell
Maryse F. Robillard
Gunter et Inge Scherrer
Daniel Senyk et Rosemary
Menke
Le regretté Mitchell Sharp,
C.P., C.C. et Mme Jeanne
d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion et Hamilton
Southam
Victoria Steele
Hala Tabl
Elizabeth (Cardoza) Taylor
Linda J. Thomson
Kenneth et Margaret
Torrance
Elaine K. Tostevin
Tyler Family Charitable
Foundation
Jayne Watson
À la mémoire de Thomas
Howard Westran
Donateurs anonymes (19)

Fonds de dotation

au 31 août 2007

Les fonds de dotation suivants ont été constitués par de généreux donateurs animés d'une volonté de soutenir à perpétuité le Centre national des Arts.

Fonds de dotation
Morris et Beverly Baker
pour jeunes musiciens
Fonds de dotation
Daugherty et Verma
pour jeunes musiciens
Fonds de dotation
Huguette et Marcelle
Jubinville pour les arts de
la scène
Fonds de dotation Leighton
pour le développement
des talents
Fonds de dotation
Suzanne-Marineau
pour les arts
Fonds de dotation
Claire-Marson pour les
arts de la scène à la
portée de tous
Legs de Kenneth I. McKinlay
pour la prochaine
génération d'artistes
Fonds de dotation
Jean E. McPhee et
Sylvia M. McPhee pour les
arts de la scène
Fonds de dotation
Samantha-Michael
Fonds en fiducie de l'OCNA –
fonds de dotation
Fondation de dotation
Mitchell-Sharp pour
jeunes musiciens
Fonds de dotation
Marion et Hamilton
Southam pour la musique
Fonds de dotation de la
famille Tabl
Fonds de dotation
Cairine et Norman Wilson
pour jeunes interprètes
Fonds de dotation de la
famille Wrenshall

Responsabilités de la direction

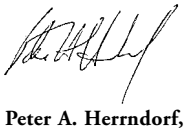
Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration, qui délègue à la direction la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers ont été dressés par la direction en conformité avec les principes comptables généralement reconnus du Canada, et contiennent des estimations fondées sur le jugement et l'expérience des membres de la direction. Le Conseil d'administration a approuvé les états financiers sur la recommandation du Comité de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et l'information financière qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction veille à la tenue des livres et des registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers et de gestion et de systèmes d'information conçus pour lui donner l'assurance raisonnable que de l'information financière fiable et précise est produite en temps opportun et que les opérations de la Société sont conformes aux dispositions pertinentes de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration de la Société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et au contrôle interne, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité de vérification. Le Comité s'acquitte des tâches que lui confie le Conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction et la vérificatrice générale du Canada. Cette dernière peut communiquer avec le Comité en tout temps.

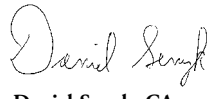
La vérificatrice générale du Canada effectue, en toute autonomie et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues du Canada, une vérification des états financiers complets de la Société et en fait rapport à la ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles et à la présidente du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts annuellement.

Le président et chef de la direction,



Peter A. Herrndorf, O.C.

Le directeur général des finances,



Daniel Senyk, CA

Le 1er novembre 2007

Rapport du vérificateur

À la Ministre du Patrimoine canadien, de la Condition féminine et des Langues officielles, et
À la présidente du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts

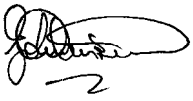
J'ai vérifié le bilan de la Société du Centre national des Arts au 31 août 2007 et les états des résultats et de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Société au 31 août 2007 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada. Conformément aux exigences de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, je déclare qu'à mon avis ces principes ont été appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de la Société dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément aux dispositions pertinentes de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

Pour la vérificatrice générale du Canada,



John Wiersema, FCA
Sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
Le 1er novembre 2007

Bilan

au 31 août

(en milliers de dollars)	**2007**	2006 Redressé (note 15)
ACTIF		
À court terme		
Encaisse	**7 369 $**	6 218 $
Placements (note 4)	**1 549**	1 581
Débiteurs	**2 434**	1 956
Stocks	**254**	267
Programmes en cours	**2 345**	2 913
Frais payés d'avance	**957**	1 058
	14 908	13 993
Encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés (note 3)	**15 561**	–
Placements (note 4)	**6 931**	7 425
Immobilisations corporelles (note 5)	**24 990**	22 449
	62 390	43 867
PASSIF		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer	**9 851**	6 898
Revenus et crédits parlementaires reportés (note 6)	**9 592**	13 109
	19 443	20 007
Crédits parlementaires reportés pour des projets d'immobilisations donnés (note 3)	**15 561**	–
Financement des immobilisations reporté (note 7)	**24 990**	22 449
Tranche à long terme – provision pour indemnités de départ (note 8)	**1 925**	1 757
	61 919	44 213
AVOIR DU CANADA		
Excédent cumulé (déficit)	**471**	(346)
	62 390 $	43 867 $

Éventualités et engagements (notes 12 et 13)
Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par le Conseil d'administration :

Julia E. Foster
La présidente

Larry Fichtner
Le président du Comité de vérification

État des résultats et de l'avoir

pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)	**2007**	2006 Redressé (note 15)
REVENUS		
Services commerciaux (tableau 1)	**12 674 $**	11 229 $
Programmation (tableau 2)	**10 707**	9 524
Distribution de la Fondation du Centre national des Arts (note 9)	**6 971**	5 998
Placements et autres	**1 426**	631
Frais d'établissement	**867**	664
	32 645	28 046
Crédits parlementaires (note 10)	**36 986**	34 080
	69 631	62 126
DÉPENSES (tableau 3)		
Services commerciaux (tableau 1)	**8 442**	7 950
Programmation (tableau 2)	**39 171**	32 611
Collectes de fonds et activités de développement (note 9)	**2 736**	2 944
Exploitation des édifices	**12 195**	12 571
Administration et technologies de l'information	**6 270**	6 001
	68 814	62 077
RÉSULTATS D'EXPLOITATION NETS	**817**	49
AVOIR DU CANADA		
Avoir – début de l'exercice (note 15)	**(346)**	(395)
Avoir – fin de l'exercice	**471 $**	(346) $

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Résultats d'exploitation nets	**817 $**	49 $
Éléments sans incidence sur la trésorerie		
Amortissement	**3 657**	3 383
Amortissement du financement des immobilisations reporté	**(3 657)**	(3 383)
	817	49
Variation des éléments hors trésorerie	**(360)**	(1 075)
Variation de la tranche à long terme – provision pour indemnités de départ	**168**	(67)
	625	(1 093)
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Diminution des placements	**526**	436
Acquisitions d'immobilisations corporelles	**(6 198)**	(3 655)
Variation de l'encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés (note 3)	**(15 561)**	–
	(21 233)	(3 219)
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Crédits parlementaires reportés pour des projets d'immobilisations donnés (note 3)	**15 561**	–
Crédits parlementaires reçus pour l'acquisition d'immobilisations corporelles	**6 198**	3 655
	21 759	3 655
Augmentation (diminution) de l'encaisse	**1 151**	(657)
Encaisse au début de l'exercice	**6 218**	6 875
Encaisse à la fin de l'exercice	**7 369 $**	6 218 $
Information supplémentaire concernant les flux de trésorerie		
Intérêts reçus	**938 $**	449 $

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

Notes afférentes aux états financiers

31 août 2007

1. POUVOIRS, OBJECTIFS ET ACTIVITÉS

La Société du Centre national des Arts (la « Société ») a été constituée en 1966 en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts* et a commencé à exploiter le Centre national des Arts (le « Centre ») en 1969. La Société n'est pas assujettie à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu du paragraphe 85. (1) de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sections I à IV de la loi, sauf les articles 131 à 148 de la section III, ne s'appliquent pas à la Société. La Société est réputée, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur le Centre national des Arts*, être un organisme de bienfaisance enregistré dans le sens de cette expression dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Le mandat de la Société est d'exploiter et d'administrer le Centre national des Arts, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.

Pour faciliter la réalisation de ses objectifs, la Société peut organiser et parrainer des activités au Centre dans le domaine des arts d'interprétation; encourager et aider le développement de troupes d'arts d'interprétation attachées au Centre; organiser ou parrainer des émissions de radio et de télévision émanant du Centre ainsi que la projection de films au Centre; accueillir au Centre, selon les conditions que la Société peut fixer, les organisations nationales et locales œuvrant, exclusivement ou non, au développement et à l'encouragement des arts d'interprétation au Canada; et, à la demande du gouvernement du Canada ou du Conseil des Arts du Canada, organiser des spectacles et représentations ailleurs au Canada par des troupes d'arts d'interprétation, établies ou non au Canada, et organiser des représentations hors du Canada par des troupes d'arts d'interprétation établies au Canada.

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Ces états financiers ont été préparés conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada. Un sommaire des principales conventions comptables suit :

a) Placements

Les placements sont enregistrés au coût et sont réduits à leur valeur marchande lorsque la perte de valeur est considérée durable. Les placements peuvent être vendus en réponse à un changement des besoins de liquidités de la Société.

b) Revenus

i) Crédits parlementaires

La Société reçoit du financement du gouvernement du Canada. La tranche des crédits parlementaires affectée à l'acquisition d'immobilisations corporelles amortissables est comptabilisée à titre de financement des immobilisations reporté et est amortie aux résultats selon la même méthode et sur les mêmes périodes que les immobilisations correspondantes. Lors de l'aliénation d'immobilisations amortissables ainsi financées, la Société constate dans les résultats tout solde résiduel du financement des immobilisations reporté relatif à ces immobilisations.

Les crédits parlementaires approuvés et reçus à des fins d'exploitation et pour des projets d'immobilisations qui excèdent les dépenses connexes de l'exercice sont comptabilisés à titre de revenus reportés et constatés comme revenus lorsque les dépenses connexes sont engagées. Le solde des crédits parlementaires est comptabilisé comme revenu dans l'état des résultats.

Les crédits parlementaires approuvés pour la période allant du 1er avril au 31 août se rapportent à l'exercice du gouvernement du Canada se terminant le 31 mars de l'exercice suivant. Par conséquent, la portion du montant reçu au 31 août qui dépasse les cinq douzièmes des crédits parlementaires est comptabilisée comme revenu reporté. Lorsque le montant reçu est inférieur aux cinq douzièmes des crédits parlementaires, l'écart est comptabilisé à titre de débiteur.

ii) Apports

La Société applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports grevés d'affectations d'origine externe sont reportés et constatés à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus.

Les dons en nature sont enregistrés à leur juste valeur marchande estimative au moment où ils sont reçus. Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la juste valeur, les contributions sous forme de services ne sont pas constatées dans les présents états financiers.

iii) Revenus des services commerciaux et de la programmation

Les revenus provenant des services commerciaux et des programmes sont constatés dans l'exercice au cours duquel les services sont rendus ou le programme a lieu. Les fonds reçus pour services futurs sont reportés.

c) Stocks

Les stocks de fournitures, de nourriture et de boissons sont évalués au prix coûtant.

d) Programmes en cours

Les coûts directs, y compris les avances aux artistes et aux compagnies de spectacles liés aux programmes (spectacles) qui sont offerts après la fin de l'exercice, sont reportés et passés en charges dans l'exercice au cours duquel les programmes ont lieu.

e) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût, net de l'amortissement cumulé. Le coût comprend les coûts directs ainsi que certains frais généraux directement attribuables à l'immobilisation. L'amortissement est calculé selon la méthode linéaire, pendant la durée de vie utile prévue de l'actif comme suit :

Édifices	40 ans
Améliorations aux édifices	7 à 10 ans
Matériel	2 à 10 ans
Matériel informatique et logiciels	3 à 5 ans

Une fois les travaux achevés, les montants inclus dans les immobilisations en cours sont virés aux comptes d'immobilisations corporelles appropriés et sont amortis selon la politique de la Société.

f) Dépenses

Les dépenses des services commerciaux, de programmation, de collectes de fonds et d'activités de développement ne comprennent pas les coûts rattachés à l'entretien des édifices et du matériel, aux services administratifs et aux technologies de l'information.

g) Avantages sociaux futurs

i) Régime de retraite

Les employés de la Société participent au Régime de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations à ce régime sont exigées à la fois des employés et de la Société. Les cotisations au Régime sont approuvées par le Conseil du Trésor. La cotisation de la Société est fondée sur un multiple de la cotisation exigée des employés, et peut changer selon les résultats du plan. Ces cotisations représentent l'obligation totale de la Société à l'égard du Régime de retraite et sont imputées aux comptes de l'exercice. La Société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Régime de retraite de la fonction publique.

ii) Indemnités de départ

Les employés de la Société ont droit à certaines indemnités lors de leur départ, comme le prévoient leurs conventions collectives ou leurs conditions d'emploi. Ces indemnités sont inscrites au passif au fur et à mesure qu'elles sont gagnées par les employés. Ce passif est fondé sur les meilleures estimations et hypothèses de la direction. Ces indemnités sont calculées en fonction des salaires de fin d'exercice et des années de service. Pour les employés qui ont atteint l'âge de 55 ans, le plein montant de l'indemnité à la retraite est pris en compte. Pour les employés qui n'ont pas atteint l'âge de 55 ans, l'indemnité représente un montant partiel comme indiqué dans leurs conventions collectives ou leurs conditions d'emploi.

h) Conversion des devises

Les actifs et passifs libellés en devises sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la fin de l'exercice. Les revenus et les dépenses sont convertis aux taux de change à la date de l'opération. Les gains ou pertes de change sont inclus dans les résultats de l'exercice.

i) Incertitude relative à la mesure

La préparation des états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada exige que la direction fasse des estimations et pose des hypothèses qui peuvent influer sur les montants d'actif et de passif à la date des états financiers ainsi que sur les montants de revenus et de dépenses de l'exercice. Les résultats réels pourraient donc différer nettement de ces estimations. Les estimations les plus importantes concernent la détermination des indemnités de départ et la durée de vie utile des immobilisations corporelles.

j) Modifications comptables futures

En janvier 2005, l'Institut Canadien des Comptables Agréés a publié les normes comptables suivantes dont les effets se feront sentir sur la Société :

Chapitre 3855 : Instruments financiers – comptabilisation et évaluation

Cette norme énonce les critères de comptabilisation, de décomptabilisation, d'évaluation et de classement des instruments financiers. La Société devra classer ses actifs financiers dans l'une ou l'autre des catégories suivantes : actifs financiers détenus à des fins de négociation, placements détenus jusqu'à l'échéance, actifs financiers disponibles à la vente, ou prêts et créances. Le traitement comptable des actifs variera selon leur catégorie. Les actifs financiers détenus à des fins de négociation ou ceux qui sont disponibles à la vente doivent être évalués à leur juste valeur, alors que les placements détenus jusqu'à l'échéance, ainsi que les prêts et créances, doivent être évalués au coût après amortissement.

Chapitre 1530 : Résultat étendu

Cette norme exige que certains gains et certaines pertes, qui autrement seraient constatés dans les résultats nets, soient présentés dans les autres éléments du résultat étendu jusqu'à ce qu'ils puissent être comptabilisés à juste titre dans les résultats nets.

Ces nouvelles normes entreront en vigueur pour l'exercice 2007–2008 de la Société. La Société analyse actuellement leurs répercussions sur la présentation de son information financière.

3. ENCAISSE AFFECTÉE À DES PROJETS D'IMMOBILISATIONS DONNÉS

Le 2 novembre 2006, le Conseil du Trésor du Canada a approuvé une somme importante qui servira à effectuer des travaux de remise à neuf et de réparation des installations existantes du Centre national des Arts, travaux qui sont requis sur le plan de la santé et de la sécurité. L'encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés représente la tranche non utilisée des crédits parlementaires reçus dans le but d'effectuer les rénovations de certaines fondations et de certains systèmes mécaniques du Centre. En contrepartie, les sommes non utilisées qui doivent servir aux projets d'immobilisations sont présentées comme crédits parlementaires reportés pour des projets d'immobilisations donnés. Les sommes doivent être maintenues dans un compte distinct portant intérêt quotidien. Les crédits seront utilisés au cours du prochain exercice.

Les variations du solde de l'encaisse affectée s'établissent comme suit :

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
Solde au début de l'exercice	**– $**	– $
Crédits parlementaires reçus pour le financement des projets d'immobilisations donnés	**20 553**	–
Crédits parlementaires utilisés pour les projets d'immobilisations donnés	**(4 992)**	–
Solde à la fin de l'exercice	**15 561 $**	– $

4. PLACEMENTS

La Société investit certaines liquidités dans des certificats de dépôt, des obligations et du papier commercial afin d'augmenter ses revenus d'intérêts. Le rendement moyen du portefeuille a été de 4,60 % pour l'exercice (4,68 % en 2006). Tous les placements sont cotés « BBB » (placements de première qualité) ou mieux par une agence reconnue de notation de titres. La juste valeur marchande des placements au 31 août 2007 se chiffrait à 8 344 840 $ (9 063 552 $ en 2006). Les dates d'échéance varient et s'étendent jusqu'à février 2015 (mars 2014 en 2006). Pour atténuer le plus possible les risques du marché, les placements sont gérés par des conseillers en valeurs professionnels, conformément à la Politique de placement adoptée par le Conseil d'administration. Cette politique établit les exigences relatives à l'affectation de l'actif, les cotes de crédit minimales et les critères de diversification.

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
Tranche échéant au cours de l'exercice suivant	**1 549 $**	1 581 $
Tranche à long terme	**6 931**	7 425
Total des placements	**8 480 $**	9 006 $

5. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

(en milliers de dollars)	**Coût**	**2007 Amortissement cumulé**	**Valeur comptable nette**	2006 Valeur comptable nette
Terrain	**78 $**	**– $**	**78 $**	78 $
Édifices	**47 665**	**44 496**	**3 169**	4 363
Améliorations aux édifices	**41 864**	**31 713**	**10 151**	11 802
Matériel	**12 523**	**7 372**	**5 151**	4 841
Matériel informatique et logiciels	**1 587**	**1 306**	**281**	257
Immobilisations en cours	**6 160**	**–**	**6 160**	1 108
	109 877 $	**84 887 $**	**24 990 $**	22 449 $

6. REVENUS ET CRÉDITS PARLEMENTAIRES REPORTÉS

Les revenus reportés représentent les montants reçus provenant de la Billetterie de la Société pour des programmes qui n'ont pas été présentés et d'autres montants reçus en avance des services rendus. Les crédits parlementaires reportés représentent les crédits parlementaires approuvés et reçus pour des projets en cours ou reçus d'avance. Les revenus et les crédits parlementaires reportés se détaillent comme suit :

6. REVENUS ET CRÉDITS PARLEMENTAIRES REPORTÉS *(suite)*

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
Ventes par anticipation – programmation	**5 410 $**	5 713 $
Revenus provenant des services commerciaux et autres revenus	**1 105**	954
Crédits reçus d'avance pour le prochain exercice	**–**	5 547
Crédits inutilisés reçus pour la remise à neuf des édifices	**2 643**	638
Crédits inutilisés reçus à des fins particulières	**434**	257
Solde à la fin de l'exercice	**9 592 $**	13 109 $

7. FINANCEMENT DES IMMOBILISATIONS REPORTÉ

Le financement des immobilisations reporté représente la tranche non amortie des crédits parlementaires utilisés pour l'achat d'immobilisations corporelles amortissables. Les variations du solde du financement des immobilisations reporté s'établissent comme suit :

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
Solde au début de l'exercice	**22 449 $**	22 177 $
Crédits parlementaires utilisés pour l'achat d'immobilisations corporelles amortissables	**6 198**	3 655
Amortissement	**(3 657)**	(3 383)
Solde à la fin de l'exercice	**24 990 $**	22 449 $

8. AVANTAGES SOCIAUX FUTURS

a) Régime de retraite

La Société et tous les employés admissibles cotisent au Régime de retraite de la fonction publique. Ce régime offre des prestations fondées sur le nombre d'années de service et le salaire moyen de l'employé à la retraite. Les prestations sont pleinement indexées selon la hausse de l'indice des prix à la consommation. Les cotisations faites au Régime de retraite de la fonction publique pendant l'exercice se ventilent comme suit :

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
Société	**1 901 $**	1 747 $
Employés	**1 088**	764

b) Indemnités de départ

La Société paie à ses employés des indemnités de départ fondées sur le nombre d'années de service et le salaire en fin d'emploi. Bien que la Société n'ait pas isolé des actifs afin de rencontrer ces engagements futurs, les actifs financiers suffisent pour rencontrer les indemnités au moment qu'elles deviennent dues. L'information relative au versement et à l'engagement des indemnités de départ est basée sur les meilleures estimations de la direction, et est présentée dans les états financiers comme suit :

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
Solde au début de l'exercice	**2 608 $**	2 535 $
Coût de l'exercice	**404**	273
Indemnités payées au cours de l'exercice	**(94)**	(200)
Solde à la fin de l'exercice	**2 918 $**	2 608 $
Tranche à court terme (comprise dans les créditeurs et charges à payer)	**993 $**	851 $
Tranche à long terme	**1 925**	1 757
	2 918 $	2 608 $

9. FONDATION DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

La Fondation du Centre national des Arts (la « Fondation ») a été constituée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* en juillet 2000 et elle a reçu son statut d'organisme de bienfaisance enregistré. Il s'agit d'une entité juridique distincte de la Société, et les fonds amassés sont utilisés au bénéfice de la Société, tel que décidé par la Fondation et la Société.

La Fondation recueille des fonds provenant de particuliers, de fondations et de sociétés pour soutenir les programmes du Centre national des Arts. Les états financiers de la Fondation ont été vérifiés et n'ont pas été consolidés dans ceux de la Société. Toutes les dépenses directes liées à l'exploitation de la Fondation au 31 août 2007, au montant de 2 736 463 $ (2 944 311 $ en 2006), sont présentées dans l'état des résultats et de l'avoir de la Société sous la rubrique « Collectes de fonds et activités de développement », sauf les frais juridiques, de vérification, de cartes de crédit et d'assurance. Les fonds distribués à la Société par la Fondation sont comptabilisés comme revenu sous la rubrique « Distribution de la Fondation du Centre national des Arts » dans l'état des résultats et de l'avoir de la Société. Les états financiers vérifiés de la Fondation sont disponibles sur demande.

La situation financière de la Fondation au 31 août 2007 et les résultats d'exploitation de l'exercice terminé à cette date s'établissent comme suit :

Situation financière *(en milliers de dollars)*	**2007**	2006
Actif	**3 335 $**	2 203 $
Passif	**590**	798
Actif net *	**2 745 $**	1 405 $

* L'actif net de la Fondation doit être affecté au seul bénéfice de la Société. Un montant de 2 739 131 $ (1 404 753 $ en 2006) de l'actif net de la Fondation est assujetti à des restrictions imposées par les donateurs, dont un montant de 1 384 944 $ (1 046 341 $ en 2006) qui représente des fonds de dotation dont le capital original doit être maintenu à perpétuité. Les revenus connexes des placements serviront au profit de la Société.

Résultats d'exploitation *(en milliers de dollars)*	**2007**	2006
Revenus	**8 362 $**	5 783 $
Dépenses	**51**	44
Distribution à la Société du Centre national des Arts **	**6 971**	5 998
Excédent (insuffisance) des revenus sur la distribution et les dépenses	**1 340 $**	(259) $

** La distribution à la Société par la Fondation s'est faite en conformité avec les conditions imposées par le Conseil d'administration de la Fondation et a appuyé la programmation liée à la jeunesse et à l'éducation, les initiatives de la Musique, du Théâtre anglais, du Théâtre français, de la Danse, et les autres initiatives de la Société au Centre et ailleurs au Canada.

10. CRÉDITS PARLEMENTAIRES

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
Budget principal des dépenses d'exploitation et en immobilisations	**34 088 $**	32 082 $
Budget supplémentaire des dépenses	**23 182**	1 323
Crédits parlementaires approuvés	**57 270**	33 405
Tranche du montant utilisée (reportée) pour des projets particuliers	**(17 743)**	947
Montant utilisé pour l'acquisition d'immobilisations corporelles amortissables	**(6 198)**	(3 655)
Amortissement du financement des immobilisations reporté	**3 657**	3 383
Crédits parlementaires	**36 986 $**	34 080 $

11. OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

La Société est apparentée, en propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement canadien. Elle conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités aux taux basés sur la juste valeur marchande. Pendant l'exercice, la Société a engagé des dépenses totalisant 1 773 934 $ (1 822 974 $ en 2006) et enregistré des revenus commerciaux et de programmation d'une valeur de 1 719 953 $ (1 790 912 $ en 2006) avec des entités apparentées. Au 31 août, la Société enregistrait un montant de 264 852 $ (378 456 $ en 2006) aux débiteurs et de 113 237 $ (134 692 $ en 2006) aux créditeurs auprès d'apparentés.

12. ÉVENTUALITÉS

Dans le cours normal des activités de la Société, diverses revendications et poursuites ont été intentées contre elle. Selon la direction, le résultat de ces actions n'est pas susceptible d'entraîner un montant significatif. Dans l'éventualité où la direction déterminerait que de telles pertes sont probables, et que leur coût peut être estimé, elles seraient imputées aux résultats. La Société a l'intention de défendre vigoureusement ces réclamations et litiges en cours et détient une assurance responsabilité civile ainsi qu'une assurance sur ses biens afin de protéger ses actifs.

13. ENGAGEMENTS

Au 31 août 2007, le solde à payer conformément aux baux et aux contrats à long terme des projets d'immobilisations, de la gestion artistique et de l'entretien de matériel était de 11 771 000 $ (2 611 000 $ en 2006). Les versements futurs minimaux s'établissent comme suit :

(en milliers de dollars)

2007–2008	5 379
2008–2009	3 407
2009–2010	1 506
2010–2011	1 432
2011–2012	47

14. INSTRUMENTS FINANCIERS

Les instruments financiers de la Société se composent de l'encaisse, des débiteurs, des placements, de l'encaisse affectée aux projets d'immobilisations, des créditeurs et des charges à payer. La direction est d'avis que la Société ne s'expose pas à des risques substantiels liés aux intérêts, aux devises ou au crédit résultant de ces instruments financiers. À moins qu'il en soit communiqué autrement dans les présents états financiers, la direction estime que la valeur comptable de ces instruments se rapproche de leur juste valeur marchande.

La Société a accès à une marge de crédit de 3 000 000 $, assortie d'un taux d'intérêt quotidien variable au taux préférentiel des banques. La Société emploie périodiquement la marge de crédit pour gérer les flux de trésorerie quotidiens selon ses besoins.

15. CORRECTION D'ERREUR D'UNE PÉRIODE ANTÉRIEURE

Au cours de l'exercice, la Société a noté une erreur portant sur une période antérieure. Des engagements contractuels pour l'exercice terminé le 31 août 2005 n'avaient pas été comptabilisés. Cette erreur a été corrigée par le redressement des soldes comparatifs de l'exercice terminé le 31 août 2006 de manière rétrospective. L'avoir au début de l'exercice 2005–2006, initialement établi à 354 965 $, a été réduit de 750 000 $ et redressé à (395 035 $). De même, l'avoir à la fin de l'exercice, y compris l'excédent accumulé, initialement fixé à 404 285 $, a été réduit de 750 000 $ et redressé à (345 715 $). Un ajustement correspondant a été apporté aux créditeurs et aux charges à payer au 31 août 2006, lesquels, établis initialement à 6 147 483 $, ont été redressés à 6 897 483 $.

16. CHIFFRES CORRESPONDANTS

Certains chiffres de 2006 ont été reclassés pour qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour le présent exercice.

Tableau 1 – Tableau des revenus et dépenses

SERVICES COMMERCIAUX

pour l'exercice terminé le 31 août

		2007	
(en milliers de dollars)	**Revenus**	**Dépenses**	**Net**
Restaurants	**6 006 $**	**5 731 $**	**275 $**
Garage	**3 802**	**763**	**3 039**
Location des salles	**2 866**	**1 948**	**918**
	12 674 $	**8 442 $**	**4 232 $**

		2006	
	Revenus	Dépenses	Net
Restaurants	5 718 $	6 010 $	(292) $
Garage	3 590	708	2 882
Location des salles	1 921	1 232	689
	11 229 $	7 950 $	3 279 $

Tableau 2 – Tableau des revenus et dépenses

PROGRAMMATION

pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
REVENUS		
Musique	**3 865 $**	4 082 $
Théâtre anglais	**1 584**	2 141
Danse	**2 531**	1 948
Théâtre français	**644**	764
Autre programmation	**1 603**	171
Soutien à la programmation	**480**	418
	10 707	9 524
DÉPENSES		
Musique	**14 680**	14 275
Théâtre anglais	**4 206**	3 782
Danse	**3 512**	2 834
Théâtre français	**2 397**	2 723
Autre programmation	**6 795**	1 559
Soutien à la programmation	**7 581**	7 438
	39 171	32 611
EXCÉDENT DES DÉPENSES SUR LES REVENUS	**28 464 $**	23 087 $

Tableau 3 – Tableau des dépenses

pour l'exercice terminé le 31 août

(en milliers de dollars)	**2007**	2006
Salaires et avantages sociaux	**26 554 $**	25 139 $
Frais artistiques	**11 697**	8 594
Frais de l'Orchestre du Centre national des Arts	**6 366**	6 446
Publicité	**4 547**	3 910
Amortissement	**3 657**	3 383
Services publics	**2 094**	2 132
Paiements aux municipalités	**2 023**	2 023
Services à contrat	**1 928**	1 162
Coût des ventes	**1 837**	1 814
Entretien et réparations	**1 638**	1 600
Apports reçus sous forme de biens et services	**1 306**	938
Promotion	**1 072**	855
Production	**728**	488
Frais financiers	**644**	503
Déplacements du personnel	**483**	459
Frais de bureau	**398**	430
Services professionnels	**293**	486
Loyers	**276**	311
Matériel	**265**	303
Fournitures	**257**	352
Télécommunications	**231**	213
Assurances	**201**	213
Éducation et formation	**161**	139
Frais du Conseil d'administration	**133**	151
Autres	**25**	33
	68 814 $	62 077 $

Commentaires et analyse de la direction

APERÇU FINANCIER

La Société du Centre national des Arts a dégagé en 2006–2007 un excédent de 816 997 $ au chapitre des opérations et maintenait à la fin de l'exercice un excédent cumulé de 471 281 $.

Ces résultats financiers exceptionnels découlent de l'effet combiné de plusieurs facteurs positifs : distribution record provenant de la Fondation du Centre national des Arts, accroissement global des ventes de billets à l'unité; hausse du dollar canadien se traduisant par une diminution du coût des dépenses libellées en dol1ars américains; hiver relativement doux et été modéré, ce qui a atténué l'effet de la hausse des coûts de chauffage et de climatisation; rendement financier exceptionnel des locations des salles généré par la présentation du *Phantom of the Opera* à la fin d'août, couplé aux revenus corollaires des services de restauration et de stationnement. La Société ne peut pas tabler sur tous ces facteurs pour dégager des résultats positifs exceptionnels dans les années à venir.

Le Centre national des Arts poursuit son engagement à atteindre ses quatre grands objectifs stratégiques :

- attention renouvelée à l'expansion et à l'innovation artistiques;
- nette revalorisation du rôle national du CNA;
- engagement accru envers les jeunes et l'éducation;
- hausse des revenus d'exploitation.

Ces objectifs stratégiques appuient le mandat législatif de la Société, qui consiste à exploiter et à administrer le Centre national des Arts ainsi qu'à développer les arts d'interprétation.

Les revenus totaux, y compris les crédits parlementaires, ont augmenté de 7 504 708 $ par rapport à 2005–2006 pour atteindre 69 630 924 $. Les revenus d'exploitation se sont accrus de 4 598 793 $. Les dépenses totales ont elles aussi augmenté de 6 737 030 $ pour se situer à 68 813 927 $.

POINTS SAILLANTS DES ÉTATS FINANCIERS

Programmation

Les revenus de la programmation proviennent en grande partie de la vente de billets. Les ventes globales de billets individuels de toutes sources ont augmenté de 945 919 $. De cette hausse, 545 031 $ sont issus de la Scène Québec. Les ventes d'abonnements ont diminué de 202 485 $ par rapport à l'exercice précédent.

Au chapitre de la musique, les revenus ont diminué de 216 499 $, tandis que les dépenses ont augmenté de 405 541 $ par rapport à l'exercice 2005–2006. La baisse de revenus a principalement touché les ventes d'abonnements et les cachets générés par la Tournée au Québec, laquelle s'est avérée moins rentable financièrement que la Tournée 2005 en Alberta et en Saskatchewan. L'augmentation des dépenses est attribuable à la hausse des cachets versés à l'Orchestre du Centre national des Arts et à l'expansion des programmes d'été, auxquels s'est ajoutée une nouvelle série de concerts présentés sur le site extérieur exploité par la Commission de la capitale nationale à proximité du Musée canadien de la guerre. Les dépenses de tournée ont diminué, la tournée au Québec ayant été moins coûteuse à produire que celle effectuée en Alberta et en Saskatchewan durant l'exercice 2005–2006.

Les revenus du Théâtre anglais, tirés principalement de la vente de billets, ont accusé une baisse de 556 704 $, tandis que les dépenses ont augmenté de 424 150 $ par rapport à l'exercice précédent. L'année 2006–2007 a marqué la première saison de Peter Hinton au Théâtre anglais du CNA. La hausse des coûts s'explique dans l'ensemble par un changement au modèle de coproduction qui avait été privilégié les saisons précédentes. Cette nouvelle orientation s'est traduite par une augmentation des coûts liés au personnel, des cachets versés aux artistes et des frais de production. De plus, les dépenses publicitaires reflètent les coûts additionnels rattachés à la présentation de Peter Hinton et de sa vision.

Les revenus de la Danse se sont accrus de 582 877 $ et les dépenses de 677 835 $, principalement en raison de la venue du Ballet Kirov et de la Forsythe Company dans le cadre de la série Ballet Canril et de la série A, respectivement.

Au Théâtre français, les revenus ont diminué de 120 260 $ et les dépenses de 326 497 $. La tenue du Festival Zones Théâtrales (événement biennal) au cours de l'exercice précédent explique en grande partie ce résultat.

Les autres revenus de programmation ont augmenté de 1 431 962 $ et les dépenses de 5 235 542 $, surtout en raison de la Scène Québec, du retour à la programmation des Variétés et de l'exposition commémorant le 50^{e} anniversaire de la révolution hongroise. Il n'y avait pas eu d'activités équivalentes au cours de l'année 2005–2006.

Fondation du Centre national des Arts

Le Conseil d'administration de la Fondation du Centre national des Arts a autorisé une distribution de 6 970 925 $ (5 998 275 $ en 2005–2006) à la Société du Centre national des Arts pour permettre la réalisation de programmes désignés. La Fondation du CNA représente une composante clé de l'objectif du CNA d'augmenter ses revenus d'exploitation.

Services commerciaux

Les revenus commerciaux proviennent des Services de restauration, du Service de stationnement et de la location des salles. Les revenus des deux premiers services varient en fonction de la programmation et de l'assistance. Quant aux revenus de la location, ils dépendent des productions de tournée présentées au CNA et de la disponibilité de la salle Southam aux dates qui conviennent aux compagnies concernées.

Le nombre de places vendues a augmenté en 2006–2007 par rapport à l'exercice précédent, et les services commerciaux ont affiché de meilleurs résultats. Le revenu net des restaurants, du service de traiteur et des bars a augmenté de 566 472 $ sous l'effet combiné de la hausse des ventes, de la diminution des coûts et de l'entrée en fonction d'une nouvelle équipe de gestion. Le revenu net du Service de stationnement a fait un bon de 156 814 $, surtout grâce à la hausse des revenus du stationnement mensuel et de soirée. Le revenu net tiré de la location des salles a quant à lui augmenté de 230 013 $, principalement en raison de la présentation de la célèbre production musicale *The Phantom of the Opera* au cours de l'été.

Crédits parlementaires

Les crédits parlementaires pour dépenses d'exploitation ne comprennent pas les fonds investis dans les immobilisations du CNA. L'augmentation des crédits parlementaires accordés au titre des activités d'exploitation inclut des sommes ponctuelles comme les rajustements rétroactifs pour les augmentations salariales, les sommes servant à des fins particulières telles la Scène Québec et le Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène. Elle comprend aussi les variations des montants reportés destinés aux réparations d'immobilisations, à *Artsvivants.ca* et à *Hexagone*.

Exploitation des édifices

Les dépenses liées à l'exploitation des édifices ont diminué de 375 954 $. De légères économies ont été réalisées au chapitre des services publics en raison de l'hiver relativement doux et de l'été plutôt tempéré que nous avons connus cette année. Les dépenses engagées pour la main-d'œuvre et l'ingénierie ont été moins considérables, les efforts ayant été concentrés sur la préparation et l'exécution d'importants projets de réparation de l'infrastructure dont les coûts ont passé aux immobilisations (voir la section intitulée « Bilan – Projets d'immobilisations »).

Administration et technologie de l'information

Les services administratifs et de technologie de l'information de la Société offrent des services financiers et juridiques ainsi que des services de secrétariat de direction, de gouvernance, de communication, de gestion des risques, d'achat, de ressources humaines et de technologie de l'information à l'ensemble de la Société, en plus de s'occuper de toutes les dépenses non affectées. Les coûts ont subi une hausse de 268 770 $, laquelle est principalement attribuable à une réclamation faite par la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail (CSPAAT).

Bilan – Projets d'immobilisations

En novembre 2006, le Conseil du Trésor a approuvé l'octroi de sommes importantes pour l'exécution de réparations urgentes au bâtiment du CNA. Au cours des trois prochaines années, la Société procédera à la réparation ou au remplacement de diverses composantes de ses installations, à savoir les ascenseurs, les escaliers mécaniques, le garage, la structure de béton, les systèmes de protection contre les incendies, les systèmes de sécurité, de ventilation et de distribution électrique ainsi que l'éclairage extérieur. Le solde des fonds non utilisés figure sous *Encaisse affectée à des projets d'immobilisations donnés*, et les crédits reportés sont comptabilisés sous *Crédits parlementaires reportés pour des projets d'immobilisations donnés*.

Les dépenses d'immobilisations courantes comprenaient l'achat d'un nouveau piano à queue de concert ainsi que le remplacement du dispositif d'élévation de la scène du Studio et du tapis rouge dans les aires publiques.

En 2006–2007, les dépenses d'immobilisations ont totalisé 6 198 142 $ et ont été payées en majeure partie grâce à des crédits spéciaux versés par le Conseil du Trésor.

PERSPECTIVES

Les programmes nationaux d'éducation, de tournée et de rayonnement du Centre national des Arts, tels les festivals biennaux « Scènes », gagnent sans cesse en popularité. La Société poursuivra ses objectifs en matière d'expansion, d'excellence et de pertinence artistiques sur la scène nationale dans le milieu des arts d'interprétation, dans les limites des ressources dont elle dispose. Cette année encore, le CNA prévoit terminer le prochain exercice avec un budget équilibré.

Sur le plan artistique, il entend produire plusieurs petites tournées de l'Orchestre du CNA dans diverses collectivités de l'Est ontarien et de l'Ouest québécois, ainsi que la tournée annuelle de l'ensemble à Toronto. Le Théâtre anglais coproduira, pour la première fois avec la Royal Shakespeare Company, la pièce de théâtre *The Penelopiad*, de Margaret Atwood. Le Théâtre français présentera le Festival Zones Théâtrales et, plus tard dans l'année, la Danse présentera le Festival Danse Canada.

RISQUES

Les prochaines années réservent divers défis au CNA, qui devra réparer d'importants systèmes et l'infrastructure de son bâtiment tout en poursuivant ses activités normalement, sans subir d'interruptions. D'une superficie de 107 600 mètres carrés, le CNA est doté de mécanismes de scène complexes qui sont en exploitation continue depuis 38 ans, et est situé dans un milieu urbain dense entouré de ponts, de routes et d'un canal. Les travaux de réparation planifiés répondront uniquement à certaines préoccupations, précisées plus haut dans la section « Bilan – Projets d'immobilisations ». Une attention devra être accordée également à l'extérieur du bâtiment, aux mécanismes de scène, aux voies de circulation et à l'ameublement. La Société continue de mettre l'accent sur les aspects les plus vulnérables en misant plus que jamais sur l'entretien préventif pour assurer la poursuite de ses activités.